
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000001

2. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000002

3. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 489]
[页 -]

[第489页]

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˌʃɑːrɪˈvɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[ˈvɒljuːm] -
VOLUME 147
体积 -

第147卷

[dɪˈsembə(r)] - , -
December 16 , 1914
十二月 - , -

1914年12月16日

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[tiː] . [piː] . - [es] [ˈwiːkli] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈspraɪtli] [laɪnz] , [səˈdʒests] [ðæt] [pʌntʃ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪə(r)] [ˈdeɪli] .
T . P . ' s Weekly , in some sprightly lines , suggests that Punch should appear daily .
T . P . - s 每周 , 在 一些 轻快的 线条 , 建议 那 冲床 应该 出现 日常的 .

TP 的周刊以一些生动的文字建议，《Punch》应该每天出版。

[ðɪs] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɪt] [mɔː(r)] [streɪndʒ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ˈɪʃuː] [ə; eɪ] [tiː] . [piː] . - [es]
This would certainly not be a whit more strange than to issue a T . P . ' s
这 会 当然 不是 是 一个 白色 更多的 奇怪的 比 到 问题 一个 T . P . - s
[ˈwiːkli] [ˈkrɪsməs] [ˈnʌmbə(r)] [æz; əz] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [ˈaʊə(r)] [kənˈtemp(ə)rəri] .
Weekly Christmas Number as is done by our contemporary .
每周 圣诞节 数字 作为 是 完毕 经过 我们的 当代的 .

这当然不会比我们当代人发行《每日邮报》的每周圣诞特刊更奇怪。

[ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndənt] . — [jes] , [ˈkɑːki] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈkʌlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [plʌm] -
Answer to a Correspondent . — Yes , khaki is the fashionable colour for plum -
回答 到 一个 通讯员 . — 是的 , 卡其色 是 这 时髦 颜色 为了 李子 -
[ˈpʊdɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] .
puddings for the Front .
布丁 为了 这 正面 .

回复读者来信——是的，卡其色是前线李子布丁的流行颜色。

[pəʊst] [hɒk] [ˈprɑːptər] [hɒk] ?
Post hoc propter hoc ?
邮政 hoc 属性 hoc ?

事后归因？

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ] - ['wɪtnəsɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['vɪzɪt][tuː; tə] [frɑːns] :
Extract from the Eye - Witness's description of the KING'S visit to France :
提炼 从 这 眼睛 - 证人的 描述 的 这 国王的 访问 到 法国 :

摘自目击者对国王访问法国的描述：

— " [ə'nʌðə(r)] [saɪt] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] [kɪŋz] [kiːn] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['beɪðɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒən(ə)l] [ˌhed'kwɔːtəz] . . . .
— " Another sight which excited the King's keen interest was the large bathing establishment at one of the divisional headquarters . . . .
— " 其他 视线 哪个 兴奋的 这 国王学院 敏锐的 兴趣 曾是 这 大的 洗澡 建立 在 一 的 这 部门 总部 . . . .

——“国王还对其中一个师部里的大型浴场产生了浓厚的兴趣……

[frɒm; frəm][hɪə(r)][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [ˌhed'kwɔːtəz] ,
From here the procession returned to General Headquarters ,
从 这里 这 游行 返回 到 一般的 总部 ,

随后，队伍返回总司令部。

[weə(r)] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [rɪ'siːvd] ['dʒen(ə)rəl][fɔʃ, fɔːʃ][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][grænd] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] .
where his Majesty received General Foch and presented him with the Grand Cross of the Order of the Bath .
在哪里 他的 威严 已收到 一般的 福煦 和 呈现 他 和 这 盛大 叉 的 这 命令 的 这 洗澡 .

国王陛下接见了福煦将军，并授予他巴斯勋章大十字勋章。

" [sɜː(r)][dʒɒn] ['frentʃɪz] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːkʃə(r)] ['redʒɪmənt] [wɪl] [sə'praɪz] [nəʊ][wʌn] ,
" Sir John French's praise of the Berkshire Regiment will surprise no one ,
" 先生 约翰 法国的 称赞 的 这 伯克郡 团 将要 惊喜 不 一 ,

“约翰·弗伦奇爵士对伯克郡军团的赞扬不会让任何人感到惊讶。”

[liːst] [ɒv; əv][ɔːl]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] ['təʊbi] .
least of all Mr . Punch's Toby .
至少 的 全部 先生 . 拳击的 托比 .

最不重要的是潘趣先生的托比。

['rɔitə] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wen] [diː] [wet] [ə'raɪvd] [æt; ət][dʒəʊ'hænəsbɜːg][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['hægəd] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [dɪ'prest] .
Reuter tells us that when De Wet arrived at Johannesburg he was looking haggard and somewhat depressed .
路透社 讲述 我们 那 什么时候 德 湿的 到达的 在 约翰内斯堡 他 曾是 寻找 枯槁 和 有些 郁闷 .

路透社告诉我们，德韦特抵达约翰内斯堡时，面容憔悴，情绪有些低落。

[ðɪs] [lend] ['kʌlə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːmə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['kæptʃəd] .
This lends colour to the rumour that he was annoyed at being captured .
这 借贷 颜色 到 这 谣言 那 他 曾是 恼怒 在 存在 捕获 .

这更加印证了关于他因被俘而恼怒的传言。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['njuːzpeɪpə(r)][ə; eɪ] ['lɑːntveiə] ['ɒfɪsə(r)] [raɪts] :
In a letter published by a German newspaper a Landwehr officer writes :
在 一个 信 已发布 经过 一个 德语 报纸 一个 兰德维尔 官 写 :

德国一家报纸刊登了一封信，信中一位国民警卫队军官写道：

— " [ɒn][ðə; ði]['dʒɜːmən] [frʌnt] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men][duː; də][nɒt] [sə'luːt] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] ,
— " On the German front officers and men do not salute in the usual way ,
— " 在 这 德语 正面 警官 和 男人 做 不是 礼炮 在 这 通常 方式 ,

——“在德国前线，军官和士兵们并不像往常那样敬礼，

[bʌt; bət][baɪ] ['seɪɪŋ] , - [gɒd] ['pʌnɪʃ] ['ɪŋglənd] , - [waɪl] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪz] , - [meɪ] [hi:; hi] ['pʌnɪʃ] ['ɪŋglənd]
but by saying , ' God punish England , ' while the reply is , ' May He punish England
但 经过 说 , - 上帝 惩治 英格兰 , - 尽管 这 回复 是 , - 可能 他 惩治 英格兰
. -
. '
. -

但有人说：“上帝惩罚英格兰”，而回应却是：“愿他惩罚英格兰。”

" [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ðəm'selvz] ['kænɒt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] .
" This admission that the Germans themselves cannot do it is significant .
" 这 入学 那 这 德国人 他们自己 不能 做 它 是 重要的 .

“德国人承认自己做不到这一点意义重大。”

[daɪ] [pəʊst] , [ɪn][ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['mɪljən] [ri'kru:ts] , [sez] , " [mɪə(r)] ['fɪgəz] [wɪl] [nɒt]
Die Post , in a reference to our million recruits , says , " Mere figures will not
死 邮政 , 在 一个 参考 到 我们的 百万 新兵 , 说道 , " 仅仅 数据 将要 不是
['fraɪt(ə)n] [ˌju: 'es] .
frighten us .
吓唬 我们 .

《邮报》在提到我们一百万新兵时说：“仅仅是数字吓不倒我们。”

" ['fræŋkli] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [staʊt] ['lɑ:ntveiə] [men] ['fraɪt(ə)n] [ˌju: 'es] .
" Frankly , some of the figures of the stout Landwehr men frighten us .
" 坦率地说 , 一些 的 这 数据 的 这 肥硕 兰德维尔 男人 吓唬 我们 .

“坦白说，一些身材魁梧的兰德维尔士兵的身材让我们感到害怕。”

[æt; ət][lɑ:st][ɪn][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][saɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bi:ɪŋ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]
At last in Constantinople there are signs that it is being realised that the
在 最后的 在 君士坦丁堡 那里 是 标志 那 它 是 存在 意识到 那 这
['dʒɜ:mənz][ɑ:(r); ə(r)]['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['tɜ:kɪʃ] ['ɑ:mi] [tu:; tə] ['su:ɪz] - [saɪd] .
Germans are driving the Turkish Army to Suez - side .
德国人 是 驾驶 这 土耳其 军队 到 苏伊士运河 - 边 .

君士坦丁堡终于出现了迹象，表明人们意识到德国人正在将土耳其军队驱赶到苏伊士运河一侧。

[wen] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃnz] [bəuθ] [kleɪm] [tu:; tə][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [seɪm] ['bæt(ə)l]
When the Germans and the Russians both claim to have won the same battle
什么时候 这 德国人 和 这 俄罗斯人 两个都 宣称 到 有 韩元 这 相同的 战斗
,
,
,

当德国人和俄国人都声称赢得了同一场战役时，

[wɒt] [kæn; kən][wʌn][du:; də] ? [ɑ:sks][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] .
what can one do ? asks a correspondent .
什么 能 一 做 ? 问 一个 通讯员 .

一位记者问道：“我们能做些什么呢？”

[wi:; wi][kæn; kən]['əʊnli] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [heɪg]
We can only suggest that the matter should be referred to the Hague
我们 能 仅有的 建议 那 这 事情 应该 是 指 到 这 海牙
[traɪ'bju:nl] .
Tribunal .
法庭 .

我们只能建议将此事提交海牙法庭审理。

[æn; ən]['aɪtəm][ɒv; əv][wɔ:(r)] [nju:z] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
An item of war news which the President of the Society for the
一个 物品 的 战争 消息 哪个 这 总统 的 这 社会 为了 这
[prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][prə'praɪəti] [θɪŋks] [ðə; ði]['sensə(r)] [mait] ['veri] [wel] [hæv; həv] ['sensəd] :
Promotion of Propriety thinks the Censor might very well have censored :
晋升 的 礼 思考 这 审查 可能 非常 出色地 有 审查 :

一条战争新闻，礼仪促进协会主席认为，审查员很可能已经删减了：

— " [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][lɑːsk][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [truːps] [tʊk] - . "
— " To the south of Lask the Russian troops took Shertzoff . "
— " 到 这 南 的 拉斯克 这 俄语 军队 采取 - . "

"在拉斯克以南，俄军占领了舍尔佐夫。"

" [ðə; ði][ˌgrenə'dɪə(r)] [gɑːd] , [sɪks][ˌef 'tiː] . ['sɛvən][ɪn] .
" The Grenadier Guard , 6 ft . 7 in .
" 这 掷弹兵 警卫 , 6 英尺 . 7 在 .

"掷弹兵卫队，身高 6 英尺 7 英寸。"

[haɪ] , [huːm] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ['nəʊtɪst] [ɪn]['hɒspɪt(ə)l] ,
high , whom the Prince of Wales noticed in hospital ,
高的 , 谁 这 王子 的 威尔士 注意到 在 医院 ,

威尔士亲王在医院里注意到的那位高个子

[ɪz][nɒt][ðə; ði] [tɔlɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] , [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] ['biːɪŋ] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)]
is not the tallest man in the British Army , that distinction being claimed for
是 不是 这 最高 男人 在 这 英国 军队 , 那 区别 存在 声称 为了
['kɔːpərəl] [fræŋk] ['mɪlɪn] ,
Corporal Frank Millin ,
下士 坦率 米林 ,

他并不是英国陆军中最高的人，这个头衔属于下士弗兰克·米林。

2nd ['koʊldstriːm] [gɑːdz] , [huː] [ɪz][sɪks][ˌef 'tiː] . 8½ [ɪn] .
2nd Coldstream Guards , who is 6 ft . 8½ in .
2nd 科尔德斯特里姆 卫兵 , WHO 是 6 英尺 . 8½ 在 .

第二冷溪卫队，身高6英尺8½英寸。

" [ðɪs] , [ə'gen] , [ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pærəgrɑːf] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['sensəd] [wɪð]
" This , again , is the sort of paragraph which might have been censored with
" 这 , 再次 , 是 这 种类 的 段落 哪个 可能 有 到过 审查 和
[əd'vɑːntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

"这又是一种如果被审查反而会更有利的段落。"

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlzɪz] ['dʒaɪənt] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
for we are quite sure that , if the Prince of Wales's giant sees it ,
为了 我们 是 相当 当然 那 , 如果 这 王子 的 威尔士的 巨大的 看到 它 ,

因为我们非常肯定，如果威尔士亲王的巨人看到了它，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ][rɪ'læps; 'riːlæps] .
it will cause a relapse .
它 将要 原因 一个 复发 .

这将导致病情复发。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)]
For the first time for many years there were no charges of murder
为了 这 第一的 时间 为了 许多 年 那里 是 不 收费 的 谋杀
[æt; ət][ðə; ði][dɪ'sembə(r)] ['seʃ(ə)nz] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['beɪli] .
at the December Sessions at the Old Bailey .
在 这 十二月 会议 在 这 老的 贝利 .

多年来首次，在老贝利刑事法院十二月庭审中，没有提出任何谋杀指控。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [jet] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪndəstriz] [hæz; həz] [biːn] [filtʃ] [baɪ][ðə; ði]
It looks as if yet another of our industries has been filched by the
它 看起来 作为 如果 然而 其他 的 我们的 行业 有 到过 偷窃 经过 这
['dʒɜːmənz] .
Germans .
德国人 .

看来我们又一个产业被德国人窃取了。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] [ə'nauns] [ðæt] ['kændɪdəts] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'sɪstənt] -

The Secretary of the Admiralty announces that candidates for assistant -

这 秘书 的 这 海军部 宣布 那 候选人 为了 助手 -

['kla:kʃip] , ['rɔɪəl] ['neɪvi] ,

clerkships , Royal Navy ,

实习 , 皇家 海军 ,

海军部部长宣布，皇家海军助理文员候选人，

[hu:] [hæv; həv] [kəm'plitɪd] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][nɒt] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [mʌnθs] - ['æktʃuəl] ['mɪlətri]

who have completed a period of not less than three months ' actual military

WHO 有 完全的 一个 时期 的 不是 较少的 比 三 几个月 - 实际的 军队

['sɜ:vɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['fɔ:sɪz] [sɪns] [ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən] ,

service with His Majesty's Forces since mobilisation ,

服务 和 他的 陛下的 部队 自从 动员 ,

自动员以来，已在国王陛下的军队中完成不少于三个月的实际军事服役的人员，

[wɪl] [bi:; bi]['grɑ:ntɪd] ['fɪfti] [mɑ:rks][ɪn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

will be granted fifty marks in the examination .

将要 是 的确 五十 标记 在 这 考试 .

考试将得50分。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ][məʊst][ˌʌnˌpætri'ɒtɪk; ˌʌnˌpeɪtri'ɒtɪk] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ɪn]['dʒɜ:mən]

It seems a most unpatriotic proceeding to pay them in German

它 似乎 一个 最多 不爱国的 进行中 到 支付 他们 在 德语

['mʌni] .

money .

钱 .

用德国货币支付给他们，这似乎是一种极不爱国的做法。

[ðə; ði] ['nɜ:sɪŋ] [taɪmz] [mʌst; məst] ['ri:əli] [bi:; bi][mɔ:(r)]['keəf(ə)l][ɔ:(r)][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]

The Nursing Times must really be more careful or we shall have the

这 护理 《时代周刊》 必须 真的 是 更多的 小心 或者 我们 将 有 这

['dʒɜ:mən] ['nju:zˌpeɪpəz] ['drɔ:ɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'trɒsɪtɪs] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] .

German newspapers drawing attention to atrocities by the French .

德语 报纸 绘画 注意力 到 暴行 经过 这 法语 .

《护理时报》真的应该更加谨慎，否则德国报纸就会曝光法国的暴行了。

[ɪn][ɪts] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði] 5th [ɪnst] .

In its issue of the 5th inst .

在 它是 问题 的 这 5th 装置 .

在其第5期中。

['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] [sez] :

our contemporary says :

我们的 当代的 说道 :

我们的同代人说：

— " [ðə; ði] - [treɪn] ['ju:nɪt] - [hu:z] [nems] [wi:; wi] [geɪv] [sʌm; səm] [wi:ks] [ə'gəʊ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ɔ:l]

— " The ' Train unit ' whose names we gave some weeks ago have waited all

— " 这 - 火车 单元 - 谁 姓名 我们 给予 一些 周 前 有 等待 全部

[ðɪs] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)]['dju:ti] . . . .

this time for their call for duty . . . .

这 时间 为了 他们的 称呼 为了 责任 . . . .

——“几周前我们公布的‘训练部队’一直在等待执行任务的召唤……

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [ɔ:'θɒratiz] [hæv; həv] [kʌt] [ðə; ði] [treɪn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:f] — [ɪn] [tu:]

And now the French authorities have cut the train — and the staff — in two

和 现在 这 法语 当局 有 切 这 火车 — 和 这 职员 — 在 二

!

!

!

现在，法国当局已经将这列火车——以及火车上的工作人员——分成了两部分！

" [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [teɪk] [pri'kɔːʃənz] [ə'genst] [ɪn'veɪʒ(ə)n] :
" Reply to those who think it absurd to take precautions against invasion :
" 回复 到 那些 WHO 思考 它 荒诞 到 拿 防范措施 反对 入侵 :

回复那些认为采取防范入侵措施是荒谬之举的人：

— [ɪts] [ðə; ði] [hʌn] - [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] .
— It's the Hun - expected that always happens .
— 它是 这 匈奴 - 预期的 那 总是 发生 .

—果然不出所料，事情总是会发生。

[ə; eɪ] [greɪt] [fɔːl] [ɒv; əv] [klɪf] [ə'kɜːd] [lɑːst] [wiːk] [bɪ'twiːn] ['biːtʃi] [hed] [ænd; ənd] ['siːˌfɔːrd] ,
A great fall of cliff occurred last week between Beachy Head and Seaford ,
一个 伟大的 落下 的 悬崖 发生 最后的 星期 之间 比奇 头 和 锡福德 ,

上周，比奇角和锡福德之间发生了一起严重的悬崖崩塌事故。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [breɪk] - [ʌp] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
and the Germans are pointing out that the break - up of England has now begun in earnest .
和 这 德国人 是 指向 出去 那 这 休息 - 向上 的 英格兰 有 现在 开始 在 认真 .

德国人指出，英国的分裂现在已经真正开始了。

" [aɪm] [ə'freɪd] ['itl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æz; əz] [maɪ] ['dʒɜːmən] [paɪp] [went] — [ðə; ði] ['dʌstbɪn] .
" I'm afraid it'll have to go to the same place as my German pipe went — the dustbin .
" 我是 害怕的 它将 有 到 去 到 这 相同的 地方 作为 我的 德语 管道 去 — 这 垃圾桶 .

“恐怕它最终的下场会和我的德国烟斗一样——被扔进垃圾桶。”

[ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ˌem 'iː] , [tuː] .
It suited me , too .
它 适合 我 , 也 .

这也很适合我。

" ['mɪstə(r)] . [welz] [ɒn] [menz] [weə(r)] .
" Mr . Wells on Men's Wear .
" 先生 . 威尔斯 在 男士 穿 .

威尔斯先生谈男装。

" [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn] ['pɜːp(ə)l] - [straɪpt] [pə'dʒɑːməz] .
" Her thoughts came back to the dancing little figure in purple - striped pyjamas .
" 她 想法 来了 后退 到 这 跳舞 小的 数字 在 紫色的 - 有条纹的 睡衣 .

她的思绪又回到了那个穿着紫色条纹睡衣跳舞的小身影身上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [skeəd] [sens] [ɒv; əv] [ɪ'revəkəb(ə)l] [briːtʃ] .
She had a scared sense of irrevocable breaches .
她 有 一个 害怕的 感觉 的 不可撤销的 违规行为 .

她有一种无法挽回的愧疚感。

" [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['aɪzək] ['hɑːmən] .
" The Wife of Sir Isaac Harman .
" 这 妻子 的 先生 艾萨克 哈曼 .

“艾萨克·哈曼爵士的妻子。”

[æn; ən] ['ɒbviəs] ['mɪsprɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] .
An obvious misprint in the last word .
一个 明显的 印刷错误 在 这 最后的 单词 .

最后一个词明显是印刷错误。

[ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ruːt] .
The Quickest Route .
这 最快 路线 .

最快捷的路线。

" [ðə; ði] [kɪŋz] ['dʒɜːni] .
" THE KING'S JOURNEY .
" 这 国王的 旅行 .

《国王的旅程》。

[krɔːsɪz] ['tʃæn(ə)l] [ɪn][tɔː'piːdəʊ] .
Crosses Channel in Torpedo .
十字架 渠道 在 鱼雷 .

以鱼雷形式穿越海峡。

" ['kʌmbələnd] ['iːvnɪŋ] [meɪl] .
" Cumberland Evening Mail .
" 坎伯兰 晚上 邮件 .

《坎伯兰晚报》。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['meθəd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaɪzə(r)] [miːnz] [tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn'veɪʒ(ə)n]
This is the method which the Kaiser means to try for his coming invasion
这 是 这 方法 哪个 这 凯撒 方法 到 尝试 为了 他的 未来 入侵
[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
of England .
的 英格兰 .

这是德皇打算在即将到来的入侵英国时尝试的方法。

" [prə'fesə(r)] [dʒiː] . [sɪmz] ['wʊdˌhɛd] , [ðə; ði] ['bɔːrdz] [kən'sʌltətɪv] [bækˌtɪəriə'lɒdʒɪkl][əd'vaɪzə(r)] , [tuː; tə]
" Professor G . Sims Woodhead , the Board's consultative bacteriological adviser , to
" 教授 G . 模拟人生 伍德海德 , 这 董事会 咨询 细菌学 顾问 , 到
[huːm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [hæd; həd] [biːn] [səb'mɪtɪd] ,
whom the report had been submitted ,
谁 这 报告 有 到过 提交 ,

"委员会的细菌学顾问G·西姆斯·伍德海德教授收到了这份报告，

[sed] : - [ai][kən'sɪdə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [mɛrz] [wɜːk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][dʒɜːm][ɒv; əv] [greɪt] ['prɒmɪs] . -
said : ' I consider Dr . Mair's work contains a germ of great promise . '
说 : - 我 考虑 博士 . 梅尔的 工作 包含 一个 细菌 的 伟大的 承诺 . -

他说："我认为梅尔博士的研究成果蕴含着巨大的潜力。"

" ['bɜːmɪŋəm] ['deɪli] [meɪl] .
" Birmingham Daily Mail .
" 伯明翰 日常的 邮件 .

《伯明翰每日邮报》。

[wiː; wi] [həʊp] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɪl] [nɒt] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['maɪkrəʊb] .
We hope the Professor will not lose sight of the promising young microbe .
我们 希望 这 教授 将要 不是 失去 视线 的 这 有前途 年轻的 微生物 .

我们希望教授不会忽视这种很有前途的年轻微生物。

" [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['enəmi] [ʃɪp] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get]['ɪntuː]['dəʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [wʊd]
" For any enemy ship to try to get into Dover at the present time would
" 为了 任何 敌人 船 到 尝试 到 得到 进入 多佛 在 这 展示 时间 会
[biː; bi] [laɪk] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [hel] .
be like entering the mouth of hell .
是 喜欢 进入 这 嘴 的 地狱 .

"对于任何敌舰而言，此时试图进入多佛港就如同进入地狱之门。"

[[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [nəʊ][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] .]
[We understand that the Admiralty have received no condemnation of this .]
[我们 理解 那 这 海军部 有 已收到 不 谴责 的 这 .]

[据我们了解，海军部并未因此受到任何谴责。]

" ['deɪli] ['telɪgrɑːf] .
" Daily Telegraph .
" 日常的 电报 .

《每日电讯报》。

[wiː; wi] [həʊp] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [wɪl] [bleɪm] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts]
We hope that none of our contemporaries will blame the Admiralty for its
我们 希望 那 没有任何 的 我们的 同时代人 将要 责备 这 海军部 为了 它是
[læk] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
lack of information .
缺少 的 信息 .

我们希望我们的同代人不会因为海军部缺乏信息而责怪它。

" [rev] . ['əʊɪn] [es] . ['wɔtkinz] ,
" Rev . Owen S . Watkins ,
" 牧师 . 欧文 S . 沃特金斯 ,

欧文·S·沃特金斯牧师

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weslɪən] ['meθədɪst] [t'ʃæplɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃənri] [fɔːs] ([ɔːl'redi]
one of the Wesleyan Methodist Chaplains with the Expeditionary Force (already
一 的 这 卫斯理大学 卫理公会 随军牧师 和 这 探险家 力量 (已经
['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'spætʃɪz]) ,
mentioned in the dispatches) ,
提及 在 这 派遣) ,

其中一位是随远征军的卫理公会牧师（此前在战报中已提及），

[telz] [sʌm; səm] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] .
tells some most extraordinary stories of his experiences at the Front .
讲述 一些 最多 非凡的 故事 的 他的 经历 在 这 正面 .

他讲述了一些他在前线经历的非凡故事。

" ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
" Public Opinion .
" 民众 观点 .

“舆论。

[wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [naʊ] [sʌm; səm] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] " [ˌekspə'dɪʃənri] [fɔːs] " ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn]
We remember now some mention of this " Expeditionary Force " being made in
我们 记住 现在 一些 提到 的 这 " 探险家 力量 " 存在 制成 在
[dɪ'spætʃ] ,
despatches ,
电报 ,

我们现在想起，在一些公报中曾提到过这支“远征军”。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [waɪ] [ðə; ði] ['sensə(r)] [ə'laʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk]
and we wondered at the time why the Censor allowed such a public
和 我们 想知道 在 这 时间 为什么 这 审查 允许 这样的 一个 民众
['refrəns] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
reference to it .
参考 到 它 .

当时我们很疑惑，为什么审查员允许如此公开地提及此事。

[ðə; ði] ['rʌʃnz] ['kwaɪətli] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] [lɔːts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] .
The Russians quietly evacuated Lodz without the loss of a single man .
这 俄罗斯人 悄悄 疏散 罗兹 没有 这 损失 的 一个 单身的 男人 .

俄罗斯人悄无声息地撤离了罗兹，没有造成一人伤亡。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ə'ledʒ] [ðæt] [ðeɪ] ['kæptʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] ['strenjuəs] ['faɪtɪŋ] .
The Germans allege that they captured it after strenuous fighting .
这 德国人 指控 那 他们 捕获 它 后 费力的 斗争 .

德国人声称，他们经过激烈的战斗才占领了那里。

" [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][mæn][laɪ]['betə(r)]
" And how can man lie better
" 和 如何 能 男人 说谎 更好的

人还能如何更好地说谎呢?

[ðæn; ðən] ['feɪsɪŋ] ['fɪəf(ə)l] [lɔ:ts] ?
Than facing fearful Lodz ?
比 面向 可怕 罗兹 ?

比面对恐惧的罗兹更可怕?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 490]
" [页 -]

[第 490 页]

[bɪ'twi:n] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:nɪŋ] .
BETWEEN MIDNIGHT AND MORNING .
之间 午夜 和 早晨 .

午夜至清晨之间。

[[laɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] [kɪŋ] ['ælbərts] [bʊk] , ['pʌblɪʃt] [tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
[Lines for King Albert's Book , published to - day for the benefit of The
[线条 为了 国王 阿尔伯特的 书 , 已发布 到 - 天 为了 这 益处 的 这
['deɪli] ['tɛləˌgræfs] ['beldʒən] [rɪ'li:f] [fʌnd] .]
Daily Telegraph's Belgian Relief Fund .]
日常的 《每日电讯报》 比利时人 宽慰 基金 .]

[为纪念阿尔伯特国王而作的诗句，今日出版，所得收益将捐赠给《每日电讯报》比利时救济基金。]

[ju:; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [feɪθ] [tu:; tə] [lʊk] [wɪð] ['fɪələs] [aɪz]
You that have faith to look with fearless eyes
你 那 有 信仰 到 看 和 无畏 眼睛

你们这些有信心的人，用无畏的目光去看待世界

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:ld] [æt; ət] [straɪf] ,
Beyond the tragedy of a world at strife ,
超过 这 悲剧 的 一个 世界 在 冲突 ,

超越世界动荡的悲剧，

[ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [raɪz]
And trust that out of night and death shall rise
和 相信 那 出去 的 夜晚 和 死亡 将 上升

并相信，黑夜和死亡之后必将升起。

[ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv]['æmplə(r)][laɪf] ;
The dawn of ampler life ;
这 黎明 的 更充足 生活 ;

更美好生活的曙光；

[rɪ'dʒɔɪs] , [wɒt'evə(r)] ['æŋgwɪʃ] [rend] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] ,
Rejoice , whatever anguish rend your heart ,
麾 , 任何 痛苦 撕裂 你的 心 ,

无论多么痛苦，都要欢欣鼓舞。

[ðæt] [gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['praɪsləs] ['daʊə(r)] ,
That God has given you , for a priceless dower ,
那 上帝 有 给定 你 , 为了 一个 无价 嫁妆 ,

上帝赐予你的，作为一份无价的嫁妆，

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ði:z] [greɪt] [taɪmz] [ænd; ənd][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:t]
To live in these great times and have your part
到 居住 在 这些 伟大的 时代 和 有 你的 部分

生活在这个伟大的时代，并贡献自己的一份力量。

[ɪn] ['friːdəmz] ['kraʊnɪŋ] ['aʊə(r)] .
In Freedom's crowning hour .
在 自由的 加冕 小时 .

在自由的巅峰时刻。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [huː] [siː] [ðə; ði] [lait]
That you may tell your sons who see the light
那 你 可能 告诉 你的 儿子们 WHO 看 这 光

好让你们告诉那些看见光明的儿女们

[haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hev(ə)n] , [ðeə(r)] ['herɪtɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] : —
High in the heaven , their heritage to take : —
高的 在 这 天堂 , 他们的 遗产 到 拿 : —

在高高的天堂里，他们将继承遗产：——

" [ai] [sɔː] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] .
" I saw the powers of darkness put to flight .
" 我 锯 这 权力 的 黑暗 放 到 航班 .

我亲眼目睹了黑暗势力溃败。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [breɪk] !
I saw the morning break !
我 锯 这 早晨 休息 !

我看到了晨曦！

" [əʊ] . [es] .
" O . S .
" 哦 . S .

操作系统

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['strætədʒi] .
FINANCIAL STRATEGY .
金融的 战略 .

财务战略。

[ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spekts] [wʌn] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [kəm'peld] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] ['fɔːsaɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz]
In some respects one is no doubt compelled to admire the foresight of those
在 一些 尊重 一 是 不 怀疑 被迫 到 钦佩 这 远见 的 那些
['dʒentlmən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['prəʊgres] ,
gentlemen who are writing the History of the War while it is in progress ,
先生们 WHO 是 写作 这 历史 的 这 战争 尽管 它 是 在 进步 ,

在某些方面，人们无疑会钦佩那些在战争进行中就开始撰写战争史的先生们的远见卓识。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['meɪbəl] ([maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['veri] ['eɪb(ə)l] ['kɒliːg]) ['dʒʌstli] [əb'zəːvz] , [nəʊ]
but as Mabel (my wife and very able colleague) justly observes , no
但 作为 梅布尔 (我的 妻子 和 非常 有能力的 同事) 公正地 观察 , 不
['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
History of the War ,
历史 的 这 战争 ,

但正如梅布尔（我的妻子和非常能干的同事）所正确指出的那样，没有战争史，

[haʊ'evə(r)] ['kəʊpiəs] [ɔː(r)] [haʊ'evə(r)] ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] ,
however copious or however fully illustrated ,
然而 丰富 或者 然而 完全 插图 ,

然而，无论多么丰富或插图多么详尽，

[kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪdəd] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['seɪliənt] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [baɪ]
can be considered complete without a few salient details of the campaign by
能 是 经过考虑的 完全的 没有 一个 很少 显著的 细节 的 这 活动 经过

[wɪtʃ] [ðə; ði] (['aʊə(r)] [də'mestɪk] ['strɒŋhəʊld] [ɪn] ['tuːtɪŋ]) [wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm]
which The Snookeries (our domestic stronghold in Tooting) was saved from
哪个 这 斯诺基里 (我们的 国内的 据点 在 图廷) 曾是 已保存 从

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['beldʒəm] .
the fate of Belgium .
这 命运 的 比利时 .

如果没有一些关于拯救斯努克里斯（我们在图廷的国内据点）免遭沦为比利时的战役的显著细节，那么这篇文章就不算完整。

[ðæt] [ə'mɪʃ(ə)n] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] ['remədi] .
That omission I propose to remedy .
那 省略 我 提出 到 补救 .

我打算弥补这一疏漏。

[piːs] [hæθ] [hɜː(r); hə(r)] ['strætədʒi] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [wɔː(r)] .
Peace hath her strategy no less than War .
和平 有 她 战略 不 较少的 比 战争 .

和平时期的策略并不亚于战争时期。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['praɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt]
For some time prior to the Declaration of War it was evident that
为了 一些 时间 事先的 到 这 宣言 的 战争 它 曾是 明显 那

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ,
the butcher ,
这 屠夫 ,

在宣战前的一段时间里，屠夫的所作所为已经很明显了。

[ðə; ði] ['beɪkə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [fəʊz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [də'mestɪk] ['hæpinəs] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ]
the baker , and other foes of our domestic happiness were gathering
这 面包师 , 和 其他 敌人 的 我们的 国内的 幸福 是 采集

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɒnslɔːt] .
for an onslaught .
为了 一个 猛攻 .

面包师和其他破坏我们家庭幸福的人正在集结，准备发动进攻。

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] :
The attitude of the butcher was particularly uncompromising :
这 态度 的 这 屠夫 曾是 特别 毫不妥协 :

屠夫的态度尤其强硬：

[ai] [duː; də] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [hʌn] - [ɪʃ] .
I do not hesitate to describe it as distinctly Hun - ish .
我 做 不是 犹豫 到 描述 它 作为 明显地 匈奴 - ish .

我毫不犹豫地将其描述为具有鲜明的匈奴风格。

[dɪ'pləʊməsi] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [piːs] ,
Diplomacy gave little hope of preserving peace ,
外交 给予 小的 希望 的 保存 和平 ,

外交手段几乎没有带来维护和平的希望。

[səʊ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [sə'praɪzd] [wen] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['əʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi]
so that I was not altogether surprised when the war opened with a heavy
所以 那 我 曾是 不是 共 惊讶 什么时候 这 战争 打开 和 一个 重的

[bɒm'bɑːdmənt] .
bombardment .
轰击 .

所以，当战争以猛烈的炮火爆发时，我并没有感到完全意外。

[ə; eɪ] [brɪ'ɡeɪd] [ɒv; əv] [smɔːl] [ə'kaʊnts] [əd'vɑːnst] [ɪn] ['skɜːmɪʃɪŋ] ['ɔːdə(r)] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd]
A brigade of small accounts advanced in skirmishing order , but were disposed
一个 旅 的 小的 账户 先进的 在 小规模冲突 命令 ， 但 是 处置
[ɒv; əv] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .
of without trouble .
的 没有 麻烦 .

一队小股部队以游击队的形式向前推进，但很快就被击退了。

['meɪbəl] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['temprəri] [wɪð'drɔːəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [sænd] - [djuːnz] [ɒv; əv] ['mʌdˌvɪl] - [ɒn] -
Mabel suggested a temporary withdrawal to the sand - dunes of Mudville - on -
梅布尔 建议 一个 暂时的 退出 到 这 沙 - 沙丘 的 泥镇 - 在 -
[siː] ,
Sea ,
海 ，

梅布尔建议暂时撤退到海滨泥镇的沙丘里。

[bʌt; bət] [ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [ment] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['skænti] [stɔː(r)] [ɒv; əv]
but I pointed out that this meant sacrificing part of our scanty store of
但 我 尖 出去 那 这 意思是 牺牲 部分 的 我们的 稀少 店铺 的
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɒf] [frɒm; frəm]
ammunition and had the further disadvantage of cutting us off from
弹药 和 有 这 更远 劣势 的 切割 我们 离开 从
['aʊə(r)] [beɪs] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
our base of supplies in the City ,
我们的 根据 的 补给品 在 这 城市 ，

但我指出，这意味着要牺牲我们本就稀少的弹药储备的一部分，而且还会切断我们与城内补给基地的联系，这更是一个不利因素。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [tʌtʃ] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] ,
to say nothing of losing touch with Uncle Robert ,
到 说 没有什么 的 输 触碰 和 叔叔 罗伯特 ，

更别提和罗伯特叔叔失去联系了。

[huː] [hæz; həz] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [pruːvd] [ə; eɪ] [stɔːntʃ] ['ælaɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] .
who has so often proved a staunch ally in a crisis .
WHO 有 所以 经常 已证实 一个 坚定 盟友 在 一个 危机 .

在危机时刻，他多次证明了自己是坚定的盟友。

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ɪn'trentʃ] [ɑː'selvz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ˌmɒrə'tɔːriəm] [ænd; ənd]
We therefore resolved to entrench ourselves behind the Moratorium and
我们 所以 已解决 到 防御工事 我们自己 在后面 这 暂停 和
[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stʌbən] [rɪ'zɪstəns] .
prepared for a stubborn resistance .
准备 为了 一个 固执的 反抗 .

因此，我们决心坚定地支持暂停令，并准备进行顽强抵抗。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [strɒŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sə'steɪn] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ə; eɪ] [brɪsk]
From this strong position we were able to sustain without loss a brisk
从 这 强的 位置 我们 是 有能力的 到 维持 没有 损失 一个 轻快
['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'spləʊsɪv] ['misiv] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌn'tʃekt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wiːks] .
fire of explosive missives which continued unchecked for some weeks .
火 的 爆炸物 信件 哪个 持续 未经核实 为了 一些 周 .

凭借这一强大的优势，我们得以在数周内持续遭受猛烈的爆炸性导弹袭击而毫发无损。

['spiːkɪŋ] [kwaɪt] ['kændɪdli] , [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] ['bjʊərəʊ] [fɔː(r); fə(r)]
Speaking quite candidly , and dropping the language of the Press Bureau for
请讲 相当 坦率地说 ， 和 下降 这 语言 的 这 按 局 为了
[ðə; ði] ['məʊmənt] ,
the moment ,
这 片刻 ，

坦白地说，暂且抛开新闻办公室的措辞，

[ðeə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['poʊstmənz][ræt] - [tæt][hæz; həz] [ə'keɪʒnd]
there has never been a time when the postman's rat - tat has occasioned
那里 有 绝不 到过 一个 时间 什么时候 这 邮递员的 鼠 - 塔特 有 引发
[ˌem 'iː] [les] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
me less emotion .
我 较少的 情感 .

邮递员的哒哒声从未像现在这样让我如此平静。

[ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɒrə'tɔːriəm] [dɪd] [nɒt] [seɪv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['sʌndri] [ə'nɔɪɪŋ] [reɪdz]
The defences of the Moratorium did not save us from sundry annoying raids
这 防御 的 这 暂停 做过 不是 节省 我们 从 杂项 恼人的 突袭
[ə'pɒn]['aʊə(r)] [sə'plaɪz] ,
upon our supplies ,
之上 我们的 补给品 ,

暂停令的防御措施并没有使我们免受各种恼人的物资袭击。

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ['biːɪŋ] [pɪ'kjuːliəli] ['æktɪv] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] .
the butcher being peculiarly active in this kind of warfare .
这 屠夫 存在 奇特地 积极的 在 这 种类 的 战争 .

屠夫在这种战争中表现得格外活跃。

[ai] [rɪ'piːt] , [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [hʌn] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['stɜːnli] [delt] [wɪð] ['ɑːftə(r)]
I repeat , the butcher is a true Hun and must be sternly dealt with after
我 重复 , 这 屠夫 是 一个 真的 匈奴 和 必须 是 严厉地 已处理 和 后
[ðə; ði] [piːs] .
the Peace .
这 和平 .

我再说一遍，那个屠夫是个彻头彻尾的匈奴人，和平结束后必须严惩他。

[ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə]['saɪləns] [hɪm] ['temprərəli] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɒts] [frɒm; frəm][maɪ] [njuː] [wʌn] -
I was forced to silence him temporarily with a few shots from my new one -
我 曾是 强制 到 沉默 他 暂时地 和 一个 很少 镜头 从 我的 新的 一 -
['paʊndə(r)] .
pounders .
磅 .

我不得不使用我的新一磅装霰弹枪，开几枪暂时让他闭嘴。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['wepən] [ðə; ði][wʌn] - ['paʊndə(r)][hæz; həz] [pruːvd] [ɪn]
I would like to say what a valuable weapon the one - pounder has proved in
我 会 喜欢 到 说 什么 一个 有价值的 武器 这 一 - 重锤 有 已证实 在
[ðɪs] [kæm'peɪn] .
this campaign .
这 活动 .

我想说，一磅炮在这场战役中证明了它是一种多么宝贵的武器。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəfəli] ['məʊbaɪl][ænd; ənd] [seɪvz] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] ['heviə] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
It is wonderfully mobile and saves the waste of heavier ammunition .
它 是 太棒了 移动的 和 保存 这 浪费 的 较重 弹药 .

它机动性极佳，而且避免了使用较重弹药造成的浪费。

[maɪ]['əʊnli] [rɪ'gret] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɑːmd] [wɪð] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
My only regret is that we were not armed with more of them .
我的 仅有的 后悔 是 那 我们 是 不是 武装 和 更多的 的 他们 .

我唯一的遗憾是我们当时配备的武器不够多。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ðə; ði] [reɪt] - [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gæs] - [mæn] ['maʊntɪd] ['hevi]
Towards the end of August the rate - man and the gas - man mounted heavy
向 这 结尾 的 八月 这 速度 - 男人 和 这 气体 - 男人 安装 重的
['ɔːdnəns] [ə'pɒn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['haɪts] .
ordnance upon official heights .
军械 之上 官方的 高度 .

八月底，税务员和燃气员在官方高地上架设了重型武器。

[ðeɪ] [gɒt]['aʊə(r)][reɪndʒ][tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti][ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [ˌjuː 'es][ɪn][flæŋk] .
They got our range to a nicety and threatened us in flank .
他们 得到 我们的 范围 到 一个 友善 和 威胁 我们 在 侧翼 .

他们把我们的射程拉近到了一个精确的距离，并从侧翼威胁我们。

[ai] [dɪ'spætʃ] ['meɪbəl][æt; ət][wʌns][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] ,
I despatched Mabel at once to Uncle Robert ,
我 已派送 梅布尔 在 一次 到 叔叔 罗伯特 ,

我立刻派梅布尔去见罗伯特叔叔。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['saɪləns][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['haʊɪtsə(r)]
and with his assistance we were enabled to silence the enemy's howitzers
和 和 他的 协助 我们 是 已启用 到 沉默 这 敌人的 榴弹炮
, [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
, not , however ,
, 不是 , 然而 ,

在他的帮助下，我们得以压制敌人的榴弹炮，然而，

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [reɪt] - [mæn] — [ə; eɪ] [rɪ'mɔːsləs] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] [fəʊ] — [hæd; həd]['lændɪd][ə; eɪ] "
before the rate - man — a remorseless and persistent foe — had landed a "
前 这 速度 - 男人 — 一个 冷酷无情 和 执着的 敌人 — 有 登陆 一个 "
['ʃɛrɪfs] ['ɒfɪsə(r)] " ([æz; əz][wiː; wi]['dʒɒkjələli] [tɜːm] [hɪz; ɪz] ['mɪsl]) ['ɪntuː]['aʊə(r)]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
sheriff's officer " (as we jocularly term his missiles) into our dining - room .
警长的 官 " (作为 我们 开玩笑地 学期 他的 导弹) 进入 我们的 用餐 - 房间 .

在税务员——一个无情而执着的敌人——将一名"警长官"(我们戏称他的导弹）投放到我们餐厅之前。

['lɪt(ə)l] [mə'tɪəriəl] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
Little material damage was done ,
小的 材料 损害 曾是 完毕 ,

物质损失很小。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [wɒz; wəz]
but for some days the effect upon the moral of our forces was
但 为了 一些 天 这 影响 之上 这 道德 的 我们的 力量 曾是
[ə'pærənt] .
apparent .
明显 .

但有好几天，这对我军士气的影响是显而易见的。

[ai][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]['meɪbəlz] ['brɪliənt] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mɪlkmən] ,
I must not forget to speak of Mabel's brilliant victory over the milkman ,
我 必须 不是 忘记 到 说话 的 梅布尔的 杰出的 胜利 超过 这 送奶工 ,

我绝不能忘记说说梅布尔战胜送奶工的精彩胜利，

[huːz] [ə'tæk] [ʃiː; ʃi] [frʌ'streɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θret] [tuː; tə]['əʊpən] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ]
whose attack she frustrated by a threat to open negotiations for obtaining
谁 攻击 她 沮丧的 经过 一个 威胁 到 打开 谈判 为了 获得
[sə'plaɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [heit] ['raɪv(ə)l] .
supplies from his hated rival .
补给品 从 他的 憎恨 竞争对手 .

她威胁要与他憎恨的对手展开谈判，以获取补给，从而挫败了他的进攻。

[wen] [ðiːz] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪli] ['əʊvə(r)][ai][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [siː] [ðæt] ['meɪbəl] [rɪ'siːvz]
When these troubles are happily over I must certainly see that Mabel receives
什么时候 这些 麻烦 是 快乐地 超过 我 必须 当然 看 那 梅布尔 接收
[ə; eɪ][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .
a decoration .
一个 装饰 .

当这些麻烦事圆满结束时，我一定要让梅布尔获得一枚勋章。

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] ['aʊə(r)] [ɪn'trentʃmənt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ˌmɒrə'tɔ:riəm] [bɪ'keɪm] [ʌn'tenəb(ə)l] ,

Towards the end of October our entrenchments behind the Moratorium became untenable ,

向 这 结尾 的 十月 我们的 战壕 在后面 这 暂停 成为 站不住脚的 ,

到了十月底，我们围绕"暂停令"所构筑的阵地已经站不住脚了。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wi:; wi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [səb'stænʃ(ə)l] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:zəli] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [həʊld] ['aʊə(r)] [əʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['rekləs] ['frʌntl] [ə'tæks] .

but by that time we had received substantial reinforcements and were easily able to hold our own against the enemy's reckless frontal attacks .

但 经过 那 时间 我们 有 已收到 重大的 增援部队 和 是 容易地 有能力的 到 抓住 我们的 自己的 反对 这 敌人的 鲁莽 正面 攻击 .

但那时我们已经得到了大量增援，能够轻松抵挡敌人鲁莽的正面进攻。

[ðə; ði] ['lændlɔ:d] ['sʌd(ə)nli] [ˌʌn'mɑ:sk, -'mæsk] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] ['bætri] [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

The landlord suddenly unmasked a very strong battery which created some consternation .

这 房东 突然 揭开面纱 一个 非常 强的 电池 哪个 创建 一些 惊愕 .

房东突然拿出一块威力巨大的电池，引起了一些人的恐慌。

[hi:; hi] [hɪm'self] [ə'pɪəd] [ɪn] [fɔ:s] , [bʌt; bət] , [θæŋks] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv] [maɪ] ['aʊtpoʊsts] ,

He himself appeared in force , but , thanks to the vigilance of my outposts ,

他 他自己 出现 在 力量 , 但 , 谢谢 到 这 警觉 的 我的 前哨站 ,

他亲自率领大军前来，但多亏了我方哨兵的警惕，

[ai] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [strə'ti:dʒɪk] [rɪ'taɪəmənt] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] - ['gɑ:d(ə)n] [geɪt] ,

I was enabled to make a strategic retirement by the back - garden gate ,

我 曾是 已启用 到 制作 一个 战略 退休 经过 这 后退 - 花园 门 ,

我得以从后花园门口进行战略性撤退。

['li:vɪŋ] ['meɪbəl] [tu:; tə] [fɔɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [baɪ] [ə; eɪ] [ru:z] - [di:] - [gɛr] .

leaving Mabel to foil the enemy by a ruse - de - guerre .

离开 梅布尔 到 挫败 这 敌人 经过 一个 诡计 - 德 - 战争 .

留下梅布尔用计谋挫败敌人。

([dɪə(r)] ['meɪbəl] [ɪz] ['wʌndəfəli] ['klevə(r)] [æt; ət] [ði:z] [θɪŋz] .)

(Dear Mabel is wonderfully clever at these things .)

(亲爱的 梅布尔 是 太棒了 聪明的 在 这些 事物 .)

（亲爱的梅布尔在这方面非常聪明。）

[ai] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ri'gein, ri:-] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] .

I succeeded in regaining my position under cover of darkness .

我 成功了 在 恢复 我的 位置 在下面 覆盖 的 黑暗 .

我趁着夜色成功夺回了我的位置。

[ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændlɔ:d] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'nju:d] [wɪð] [sʌtʃ] ['vɪgə(r)] [ðæt] [ai] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The attacks of the landlord were renewed with such vigour that I called a council of war to discuss the situation .

这 攻击 的 这 房东 是 更新 和 这样的 活力 那 我 称为 一个 理事会 的 战争 到 讨论 这 情况 .

房东的攻击愈演愈烈，以至于我不得不召开军事会议来商讨局势。

[rɪ'triːt] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['meɪbəl] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['levi] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɑːst] [rɪ'zɜːvz]
Retreat being out of the question , Mabel suggested a levy of our last reserves
撤退 存在 出去 的 这 问题 ， 梅布尔 建议 一个 征收 的 我们的 最后的 储备
,
,
,

撤退已不可能，梅布尔建议动用我们最后的储备金。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɑːwʊmən] ([huː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]
and the charwoman (who is a discreet person of considerable experience in
和 这 女清洁工 （ WHO 是 一个 慎重 人 的 大量 经验 在
[sʌtʃ] ['mætəz]) [wɒz; wəz] [m'əʊbəl,aɪzd] .
such matters) was mobilised .
这样的 事情 ） 曾是 动员起来 .

于是，女佣（她为人谨慎，在这方面经验丰富）被调动起来。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːs] [tuː; tə] [raʊt] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nekst]
In this way we secured a sufficient force to rout the landlord on his next
在 这 方式 我们 安全 一个 充足的 力量 到 路线 这 房东 在 他的 下一个
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

这样一来，我们就集结了足够的力量，在房东下次出现时将其击溃。

[ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] [hæv; həv] [biːn] [kəm'pærətɪvli] ['kwaɪət] .
The last few days have been comparatively quiet .
这 最后的 很少 天 有 到过 比较 安静的 .

过去几天相对平静。

['meɪbəlz] ['dresmeɪkə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] ['teɪlə(r)] [hæv; həv] [,riːə'fəːm] [ðeə(r)] [njuː'træləti] , [ænd; ənd] [wiː; wi]
Mabel's dressmaker and my tailor have reaffirmed their neutrality , and we
梅布尔的 裁缝 和 我的 裁缝 有 重申 他们的 中立 ， 和 我们
[hæv; həv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [sə'pɔːt] ,
have promise of further support ,
有 承诺 的 更远 支持 ，

梅布尔的裁缝和我的裁缝都重申了他们的中立立场，我们也得到了进一步支持的承诺。

[ɪf] ['niːdɪd] , [frɒm; frəm] ['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] .
if needed , from Uncle Robert .
如果 需要 ， 从 叔叔 罗伯特 .

如果需要，可以找罗伯特叔叔。

[ðʌs] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ə; eɪ] [njuː] [ə'tæk] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,
Thus , although the enemy appear to contemplate a new attack in the future ,
因此 ， 虽然 这 敌人 出现 到 沉思 一个 新的 攻击 在 这 未来 ，

因此，尽管敌人似乎正在考虑未来发动新的进攻，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .
we are full of confidence .
我们 是 满的 的 信心 .

我们充满信心。

[ɪn] [kən'kluːʒn] ,
In conclusion ,
在 结论 ，

综上所述，

[ai][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['eɪb(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['meɪbəl] [aʊt] -
I must not forget to refer to the very able way in which Mabel out -
我 必须 不是 忘记 到 参考 到 这 非常 有能力的 方式 在 哪个 梅布尔 出去 -
[ðə; ði] [kəʊl] - [mæn] .
manœuvred the coal - man .
操纵 这 煤炭 - 男人 .

我不能忘记提及梅布尔是如何巧妙地智胜煤炭工人的。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʌn'lɪmbə(r)] ,
Before he could unlimber ,
前 他 可以 解开 ,

在他还没来得及舒展身体之前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['deftli] [pɔː] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slæknəs] [ɒv; əv]
she had deftly poured in a rapid fire of sympathy for the slackness of
她 有 巧妙地 倾倒 在 一个 迅速的 火 的 同情 为了 这 松懈 的
[treɪd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] ,
trade from which she knew he must be suffering ,
贸易 从 哪个 她 知道 他 必须 是 痛苦 ,

她巧妙地迅速表达了对他因贸易不景气而遭受的痛苦的同情。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðɪs] [ʌp] [baɪ][æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [tʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['wɔːlzend] .
and followed this up by an order for two tons of the best Wallsend .
和 随后 这 向上 经过 一个 命令 为了 二 吨 的 这 最好的 沃尔森德 .

随后又订购了两吨最好的沃尔森德奶酪。

[ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [əd'vɑːnsɪŋ] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [flaɪz] [ɒn][dɪə(r)]
I think I am justified in advancing the theory that there are no flies on dear
我 思考 我 是 合理的 在 前进 这 理论 那 那里 是 不 苍蝇 在 亲爱的
['meɪbəl] .
Mabel .
梅布尔 .

我认为我有理由提出这样的理论：亲爱的梅布尔身上没有苍蝇。

[ɒf] [ðə; ði] ['fɔː(l).kləndz] , [dɪ'sembə(r)] 8TH .
OFF THE FALKLANDS , DECEMBER 8TH .
离开 这 福克兰群岛 , 十二月 8TH .

离开福克兰群岛，12月8日。

[[tuː; tə][æn; ən][əʊld]['nɔːtɪk(ə)l][eə(r)] ,
[To an old nautical air ,
[到 一个 老的 航海 空气 ,

[伴着一首古老的航海曲，

[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [laʊd] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [vaɪs] - ['ædmərəl][sɜː(r)] ['dʌvˌtən] [stɜːr'diː]
with Mr . Punch's loud congratulations to Vice - Admiral Sir Doveton Sturdee
和 先生 . 拳击的 大声 恭喜！ 到 副 - 上将 先生 多夫顿 斯图迪
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] ['seɪləz] .]
and his brave sailors .]
和 他的 勇敢的 水手们 .]

潘趣先生向多夫顿·斯特迪海军中将及其勇敢的水兵们致以热烈的祝贺。

['hɑːd(ə)nd] [stiːl] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [ʃɪps] ;
Hardened steel are our ships ;
硬化 钢 是 我们的 船舶 ;

我们的船是用坚硬的钢铁制成的；

['gælənt] [tɑːrz][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)][men] ;
Gallant tars are our men ;
英勇 焦油 是 我们的 男人 ;

我们的士兵都是英勇的炮兵；

[wiː; wi]['nevə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːdi]
We never are wordy
我们 绝不 是 冗长

我们从不啰嗦

([stɜːr'diː] , [bɔɪz] , [stɜːr'diː] !) ,
(Sturdee , boys , Sturdee !) ,
(斯图迪 , 男孩们 , 斯图迪 !) ,

（Sturdee，孩子们，Sturdee！）

[bʌt; bət]['kwaɪətli] ['kɒŋkə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
But quietly conquer again and again .
但 悄悄 征服 再次 和 再次 .

但悄无声息地一次又一次地取得胜利。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
FOR THE CHILDREN .
为了 这 孩子们 .

为了孩子们。

[ðə; ði] [ɒn] . ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [sɪk] ['tʃɪldrən] ,
The Hon . Treasurer of the Hospital for Sick Children ,
这 尊敬的 . 财务主管 的 这 医院 为了 生病的 孩子们 ,

病童医院的荣誉司库，

[greɪt] ['ɔːrmənd] [striːt] ([weə(r)] ['meni] ['beldʒən] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]) [dɪ'zaɪr]
Great Ormond Street (where many Belgian children are being cared for) desires
伟大的 奥蒙德 街道 (在哪里 许多 比利时人 孩子们 是 存在 关心 为了) 欲望
[tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][sɪn'sɪə(r)] [θæŋks] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] ['ridər] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dʒenərəs]
to express his sincere thanks to Mr . Punch's readers for their generous
到 表达 他的 真诚 谢谢 到 先生 . 拳击的 读者 为了 他们的 慷慨的
[rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli] [meɪd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .
response to the appeal for help which was recently made in these pages .
回复 到 这 上诉 为了 帮助 哪个 曾是 最近 制成 在 这些 页面 .

大奥蒙德街儿童医院（许多比利时儿童在那里接受治疗）谨向《潘趣先生》的读者们致以诚挚的谢意，感谢他们对最近在本报刊登的求助信息的慷慨响应。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 491]
[页 -]

[第491页]

[ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
THE SINEWS OF WAR .
这 肌腱 的 战争 .

战争的筋骨。

['praɪvət] ['ætkɪnz] .
Private Atkins .
私人的 阿特金斯 .

列兵阿特金斯。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] — [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] — [hɪrz]
" FOR WHAT WE HAVE RECEIVED — AND ARE GOING TO RECEIVE — HERE'S
" 为了 什么 我们 有 已收到 — 和 是 去 到 收到 — 这里是
[tuː; tə][ðə; ði][ə; eɪ] . [es] . [siː] .
TO THE A . S . C .
到 这 一个 . S . C .

“为了我们已经获得和即将获得的一切，谨以此献给ASC。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 492]
" [页 -]

[第 492 页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 493]
[页 -]

[第 493 页]

[tʃaɪld] ([mʌtʃ] [ɪmˈprest] [baɪ] [ˈmɑːʃ(ə)l] [ˈembləmz] [ˈɒpəzɪt]) .
Child (much impressed by martial emblems opposite) .
孩子 (很多 印象深刻 经过 武术 徽章 对面的) .

孩子（对面的武士徽章印象深刻）。

" [ˈmʌðə(r)] , [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsəʊldʒə(r)] ?
" Mother , is that a soldier ?
" 母亲 , 是 那 一个 士兵 ?

“妈妈，那是士兵吗？”

" [ˈmʌðə(r)] .
" Mother .
" 母亲 .

“母亲。

" [nəʊ] , [ˈdɑːlɪŋ] .
" No , darling .
" 不 , 亲爱的 .

“不，亲爱的。”

" [tʃaɪld] .
" Child .
" 孩子 .

“孩子。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

" [ˌʌnˈrɪtn] [ˈlɛtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkaɪzə(r)] .
" UNWRITTEN LETTERS TO THE KAISER .
" 不成文 信件 到 这 凯撒 .

《写给德皇的未写信件》

[nəʊ] . [eks] .
No . X .
不 . X .

第十号

([frɒm; frəm] [ˈmɪsɪz] . [dʒeɪmz] [ˈprɔːsər] , - , [ˈpærədaɪs] [rəʊd] , [ˈbrɪkstən] .)
(From Mrs . James Prosser , 25 , Paradise Road , Brixton .)
(从 太太 . 詹姆斯 普罗瑟 , - , 天堂 路 , 布里克斯顿 .)

（来自布里克斯顿天堂路25号的詹姆斯·普罗瑟夫人。）

[ˈkaɪzə(r)] , — [dʒɪmz] [gɒn] .
Kaiser , — Jim's gone .
凯撒 , — 吉姆的 已消失 .

凯撒——吉姆走了。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [jʊl] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [hɪm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfaɪtə(r)] .
I don't know if you'll like to hear it , him being a good fighter .
我 不 知道 如果 你会 喜欢 到 听到 它 , 他 存在 一个 好的 战斗机 .

我不知道你是否愿意听到，他是个优秀的战士。

[aɪ'd] ['wɒrənt] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃaɪn] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] [tuː] ['dʒɜːmənz] [ai] ['evə(r)] [met] .
I'd warrant him to take the shine out of any two Germans I ever met .
ID 保证 他 到 拿 这 闪耀 出去 的 任何 二 德国人 我 曾经 遇见 .

我敢保证，他能让任何我遇到的德国人黯然失色。

['ðer] [bɪg] [men] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['məʊstli] [rʌn] [tuː; tə] [fæt] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] -
They're big men , the Germans , but they mostly run to fat after their premmer
它们是 大的 男人 , 这 德国人 , 但 他们 大多 跑步 到 胖的 后 他们的 -
- ,
jewness ,
- ,

德国人个子都很高，但他们大多因为贪婪而变得肥胖。

[æz; əz] [ðə; ði] ['beldʒən] ['leɪdi] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wei] [sed] [lɑːst] [wiːk] [wen] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['tɔːkɪŋ]
as the Belgian lady over the way said last week when we was a - talking
作为 这 比利时人 女士 超过 这 方式 说 最后的 星期 什么时候 我们 曾是 一个 - 说
[ə'baʊt] - [ɪm] .
about ' em .
关于 - 呃 .

正如上周我们谈论它们时，隔壁那位比利时女士所说。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] ,
I don't know what she meant ,
我 不 知道 什么 她 意思是 ,

我不知道她是什么意思。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt]
but she didn't look as if it was anything in the way of a compliment
但 她 没有 看 作为 如果 它 曾是 任何事物 在 这 方式 的 一个 赞扬
.
.
.

但她看起来并不像是在恭维我。

[ðæts] [waɪ] [aɪv] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪə(r)] .
That's why I've wrote it down here .
那就是 为什么 我已经 写道 它 向下 这里 .

所以我才把它写下来。

['enihaʊ] , [dʒɪmz] [gɒn] .
Anyhow , Jim's gone .
无论如何 , 吉姆的 已消失 .

总之，吉姆走了。

[ai] [sɔː] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
I saw him off with a lot of others ,
我 锯 他 离开 和 一个 很多 的 其他的 ,

我和许多其他人一起送他离开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðeə(r)] [lʌŋz] [wʊd] [let] -
and they was all singing and shouting as loud as their lungs would let '
和 他们 曾是 全部 歌唱 和 喊叫 作为 大声 作为 他们的 肺 会 让 -
[ɪm] — [nɒt] [drɪŋk] ,
em — not drink ,
呃 — 不是 喝 ,

他们都放声歌唱、呐喊，声嘶力竭——不喝酒，

[maɪnd] [juː; jʊ] , [səʊ] [doʊnt] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n] ,
mind you , so don't you run away with that notion ,
头脑 你 , 所以 不 你 跑步 离开 和 那 概念 ,

请注意，不要被这种想法蒙蔽了双眼。

[bʌt; bət][dʒʌst] [haɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
but just high spirits and health and happiness .
但 只是 高的 烈酒 和 健康 和 幸福 .

只有精神饱满、身体健康、心情愉悦。

[fɜːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [ˌtɪpə'reəri] ,
First it was " Tipperary ,
第一的 它 曾是 " 蒂珀雷里 ,

最初是"蒂珀雷里",

" [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ] ['mɔːnf(ə)l] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [dʒɪm][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld][hʌg] ,
" and that made me feel so mournful I had to give Jim a good old hug ,
" 和 那 制成 我 感觉 所以 悲哀 我 有 到 给 吉姆 一个 好的 老的 拥抱 ,

"这让我感到非常悲伤，我不得不给吉姆一个大大的拥抱。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ən] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][maɪ] [dres] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ,
and the little un pulling at my dress all the time and calling out ,
和 这 小的 联合国 拉 在 我的 裙子 全部 这 时间 和 呼叫 出去 ,

小家伙一直拽着我的裙子，还喊叫，

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ][gəʊ][æt; ət][hɪm] , ['mʌðə(r)] , " [ænd; ənd] " [dəʊnt] [gɪv] - [ɪm] [ɔːl][tuː; tə] ['mʌðə(r)] ,
" Let me have a go at him , Mother , " and " Don't give ' em all to Mother ,
" 让 我 有 一个 去 在 他 , 母亲 , " 和 " 不 给 - 呃 全部 到 母亲 ,

"让我来对付他吧，妈妈，"以及"不要把他们都交给妈妈，

[dæd] ; [kiːp] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [dʒʌst][æz; əz]['sensəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
Dad ; keep half - a - dozen for me , " just as sensible as a Christian ,
爸爸 ; 保持 一半 - 一个 - 打 为了 我 , " 只是 作为 明智的 作为 一个 基督教 ,

爸爸，给我留六个吧，"就像基督徒一样明智"，

[wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm] .
which is more than you can say of some .
哪个 是 更多的 比 你 能 说 的 一些 .

这比某些人强多了。

[hɪz; ɪz] [neɪmz] ['hɛnəri] , [ðə; ði] [fʊl] [neɪm] , [nɒt] ['henri] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][hɪm] ['krɪsnd] [səʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .
His name's Henery , the full name , not Henry , and we had him christened so , to make sure .
他的 名字 亨利 , 这 满的 姓名 , 不是 亨利 , 和 我们 有 他 受洗 所以 , 到 制作 当然 .

他的名字是亨利（Henry），是全名，不是亨利（Henry），为了确保这一点，我们给他取了这样的洗礼名。

[hiːz] ['gəʊɪŋ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] [naʊ] ,
He's going on for five years now ,
他是 去 在 为了 五 年 现在 ,

他已经坚持五年了，

[ænd; ənd] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ][leg][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃest] [ɒn][hɪm][tuː; tə][suːt] [twaɪs] [hɪz; ɪz] [j'iəz] .
and he's got a leg and a chest on him to suit twice his years .
和 他是 得到 一个 腿 和 一个 胸部 在 他 到 套装 两次 他的 年 .

他的腿和胸肌比他实际年龄大了一倍。

[aɪm][nɒt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] .
I'm not saying that because I'm his mother , but because it's the truth .
我是 不是 说 那 因为 我是 他的 母亲 , 但 因为 它是 这 真相 .

我这么说不是因为我是他母亲，而是因为这是事实。

[ˈɑːftə(r)] [ðeid] [sʌŋ] " [ˌtɪpəˈreəri] " [ðeɪ] [sæŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [sɔːŋz] .

After they'd sung " Tipperary " they sang a lot of other songs .

后 他们会 唱 " 蒂珀雷里 " 他们 唱 一个 很多 的 其他 歌曲 .

他们唱完《蒂珀雷里》之后，又唱了很多其他歌曲。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɪn] [pɑːrtɪklɝ] [ðæt] [ai] [laɪkt] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

There was one in particklar that I liked , it had such a go with it .

那里 曾是 一 在 帕蒂克拉 那 我 喜欢 , 它 有 这样的 一个 去 和 它 .

其中有一首歌我特别喜欢，它唱得真棒。

[dʒɪm][təʊld][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [men] , [ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][ɔːl] .

Jim told me it was made up by one of their own men , music and all .

吉姆 讲述 我 它 曾是 制成 向上 经过 一 的 他们的 自己的 男人 , 音乐 和 全部 .

吉姆告诉我，这首歌是他们自己人编的，包括音乐也是。

[ai][ˌmɪsrɪˈmembə(r)][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [laɪnz] [stʌk] [ɪn][maɪ] [hed] : —

I misremember most of it , but there was two lines stuck in my head : —

我 记错了 最多 的 它 , 但 那里 曾是 二 线条 卡住 在 我的 头 : —

大部分内容我都记不清了，但有两句话一直萦绕在我脑海里：——

[ˈdʒen(ə)rəl] [frentʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈregjələ(r)][ˈbleɪzə(r)] ,

General French is a regular blazer ,

一般的 法语 是 一个 常规的 西装外套 ,

General French 是一款常规西装外套，

[hiːz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [dʌst] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən][ˈkaɪzə(r)] .

He's going to dust the German Kaiser .

他是 去 到 灰尘 这 德语 凯撒 .

他要把德国皇帝打得落花流水。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][əˈbaʊt] [ðeəˈselvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈkɜːn(ə)l] ,

There was a lot more about theirselves and their officers and their colonel ,

那里 曾是 一个 很多 更多的 关于 他们自己 和 他们的 警官 和 他们的 上校 ,

还有更多关于他们自己、他们的军官和他们的上校的内容，

[huː] [wɒz; wəz][ˈsekənd][tuː; tə] [nʌn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [træks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdʒɜːmən][hʌn] ,

who was second to none and was making tracks for the German Hun ,

WHO 曾是 第二 到 没有任何 和 曾是 制作 轨道 为了 这 德语 匈奴 ,

他实力超群，正为德国匈奴人铺路。

[ɔːl][æz; əz] [ˈfʌni] [ænd; ənd][ˈklevə(r)][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

all as funny and clever as you could make it .

全部 作为 有趣的 和 聪明的 作为 你 可以 制作 它 .

尽你所能，让它变得有趣而巧妙。

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [ˈlɑːfɪŋ] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [ɔːl][səʊ][ˈdʒɒli] .

I couldn't help laughing to see ' em all so jolly .

我 不能 帮助 笑 到 看 - 呃 全部 所以 快乐的 .

看到他们都这么开心，我忍不住笑了。

[ðen] [ðə; ði][ˈendʒɪn] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːd] [sed] , " [stænd] [bæk] ,

Then the engine give a whistle and the guard said , " Stand back ,

然后 这 引擎 给 一个 哨 和 这 警卫 说 , " 站立 后退 ,

然后引擎发出一声汽笛声，警卫说："退后！"

" [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [griːn] [flæg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [aʊt] ,

" and waved his green flag , and the train moved out ,

" 和 挥手 他的 绿色的 旗帜 , 和 这 火车 已搬 出去 ,

他挥舞着绿旗，火车便驶离了现场。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [tʃɪəd] [ænd; ənd][wiː; wi] [tʃɪəd] [bæk] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɒz; wəz]
and the men cheered and we cheered back , and at last they was
和 这 男人 欢呼 和 我们 欢呼 后退 ， 和 在 最后的 他们 曾是
[gɒn] ,
gone ,
已消失 ，

男人们欢呼，我们也欢呼回应，最后他们就走了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ən] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [doʊnt][maɪnd][ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] .
and the little un was saying , " Don't mind me , mother .
和 这 小的 联合国 曾是 说 ， " 不 头脑 我 ， 母亲 .

小家伙说："妈妈，别在意我。"

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ; " [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [həʊm] ,
Have a good cry and get it over ; " and then we went home ,
有 一个 好的 哭 和 得到 它 超过 ； " 和 然后 我们 去 家 ，

好好哭一场，把情绪释放出来；然后我们就回家了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [wɒt] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wen] [hiː; hi]
and he kept talking all the way of what he's going to do when he
和 他 保留 说 全部 这 方式 的 什么 他是 去 到 做 什么时候 他
[grəuz] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][hɪm'self] .
grows up to be a soldier himself .
生长 向上 到 是 一个 士兵 他自己 .

他一路都在谈论他长大后要当一名士兵。

[wel] , [dʒɪmz] [gɒn] , [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [nɒt][fɔː(r); fə(r)]
Well , Jim's gone , but I wouldn't have had him stay at home not for
出色地 ， 吉姆的 已消失 ， 但 我 不会 有 有 他 停留 在 家 不是 为了
['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .
ever so much .
曾经 所以 很多 .

吉姆走了，但我并不想让他永远待在家里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɜːnɪŋ] [gʊd] ['mʌni] , [tuː] , [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɒb] ,
He was earning good money , too , in his job ,
他 曾是 收入 好的 钱 ， 也 ， 在 他的 工作 ，

他的工作收入也很不错。

[bʌt; bət] [ðæts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][hɪm][səʊ][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][drɒp]['ɪntuː]
but that's going to be kept open for him so as he can drop into
但 那就是 去 到 是 保留 打开 为了 他 所以 作为 他 能 降低 进入
[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] .
it again when he comes back .
它 再次 什么时候 他 来 后退 .

但我们会为他保留这个位置，以便他回来后可以再次使用。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][həʊm]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][hɪm][səʊ][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][drɒp]
And I'm going to keep his home open for him so as he can drop
和 我是 去 到 保持 他的 家 打开 为了 他 所以 作为 他 能 降低
['ɪntuː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] ;
into that when he comes back ;
进入 那 什么时候 他 来 后退 ；

我会一直为他敞开家门，让他回来的时候可以随时回去住；

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] , [wɒt] [wɪð] [ə'laʊənsɪz]
there's enough money coming in to make certain of that , what with allowances
有 足够的 钱 未来 在 到 制作 肯定 的 那 ， 什么 和 津贴
[ænd; ənd][maɪ] [wɜːk] .
and my work .
和 我的 工作 .

收入足够多，可以确保这一点，包括津贴和我的工作收入。

[maɪnd][juː; jʊ] , [ai] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːk] ; [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ,
Mind you , I like to work ; it keeps you from thinking too much ,
头脑 你 , 我 喜欢 到 工作 ; 它 保持 你 从 思维 也 很多 ,

不过，我喜欢工作；工作能让人不去想太多。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ən] ['mænɪdʒ] ['splendɪd] [tə'geðə(r)] .
and me and the little un manage splendid together .
和 我 和 这 小的 联合国 管理 灿烂 一起 .

我和小家伙相处得非常融洽。

[hiː; hi] [helps] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ['betə(r)][nɔː(r)][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['haʊsmeɪd] ,
He helps about the house better nor half - a - dozen housemaids ,
他 帮助 关于 这 房子 更好的 也不 一半 - 一个 - 打 女佣 ,

他做家务比六个女佣都做得好。

[ænd; ənd] [hiːz] [səʊ] ['mænɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][daɪ][ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
and he's so managing it would make you die of laughing to see him .
和 他是 所以 管理 它 会 制作 你 死 的 笑 到 看 他 .

他表现得太好了，你看到他肯定会笑死。

[ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz][hiː; hi] [kænt] [beə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] ;
The only trouble is he can't bear going to bed ;
这 仅有的 麻烦 是 他 不能 熊 去 到 床 ;

唯一的问题是他无法忍受上床睡觉；

[bʌt; bət][ai] [tel] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][doʊnt][ðə; ði] - [kætʃ] [hɪm] ,
but I tell him if he don't the Kaiser'll catch him ,
但 我 告诉 他 如果 他 不 这 - 抓住 他 ,

但我告诉他，如果他不这么做，皇帝会抓住他的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiːz] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kɒt] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
and then he's off with his clothes and into his cot like a flash of lightning .
和 然后 他是 离开 和 他的 衣服 和 进入 他的 婴儿床 喜欢 一个 闪光 的 闪电 .

然后他像闪电一样，穿着衣服就钻进了自己的小床上。

[ðeə(r)] ,
There ,
那里 ,

那里，

[aɪv] [tɔːkt] [ə'baʊt][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ən] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ai] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][dʒɪm] .
I've talked about myself and the little un and all the time I meant to tell you about Jim .
我已经 谈话 关于 我 和 这 小的 联合国 和 全部 这 时间 我 意思是 到 告诉 你 关于 吉姆 .

我一直在谈论我自己和那个小家伙，其实我一直想跟你说说吉姆的事。

[haʊ'evə(r)] , [jʊl] [nəʊ] [hɪm] [raɪt] [ɪ'nʌf] [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] [hɪm] .
However , you'll know him right enough if ever you come up against him .
然而 , 你会 知道 他 正确的 足够的 如果 曾经 你 来 向上 反对 他 .

但是，如果你真的和他碰面，你就会对他足够了解了。

[hiːz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] [wɪð] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd][nəʊ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
He's a handsome man with black hair and no moustache ,
他是 一个 英俊的 男人 和 黑色的 头发 和 不 胡子 ,

他是一位英俊的黑发男子，没有胡子。

[ænd; ənd] [hiːz] [ɡɒt] [ə; eɪ] [skɑː(r)] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [weə(r)] [hiː; hi] ['tʌmbld] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['fendə(r)] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] .
and he's got a scar over his right eye where he tumbled against the fender when he was four years old .
和 他是 得到 一个 瘢痕 超过 他的 正确的 眼睛 在哪里 他 翻滚 反对 这 挡泥板 什么时候 他 曾是 四 年 老的 .

他的右眼上方有一道疤痕，那是他四岁时摔倒撞到挡泥板上留下的。

[jɔːz] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] ,
Yours without love ,
此致 没有 爱 ,

不带爱意的你，

['seərə] ['prɔːsər] .
Sarah Prosser .
莎拉 普罗瑟 .

莎拉·普罗瑟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 494]
[页 -]

[第 494 页]

['dʒiːniəl] [pə'destriən] .
Genial Pedestrian .
和蔼可亲 行人 .

和蔼可亲的行人。

" [ə; eɪ] [braɪt] [muːn] [tuː; tə] - [naɪt] , ['kʌnstəbl] .
" A bright moon to - night , constable .
" 一个 明亮的 月亮 到 - 夜晚 , 警官 .

今晚月亮很亮，警官。

" ['mɔːbɪd] [piː] . [siː] .
" Morbid P . C .
" 病态的 P . C .

“病态电脑”

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , Sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[lets] - [əʊp] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [drɔː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] - [ɑːstəl] [eə(r)] - [krɑːft] !
Let's ' ope it don't draw the fire of ' ostile air - craft !
我们来吧 - 开放 它 不 画 这 火 的 - 孔口 空气 - 工艺 !

希望它不会招来敌方飞机的炮火！

" [ðə; ði] [wɒtʃ] [dɒɡz] .
" THE WATCH DOGS .
" 这 手表 狗 .

《看门狗》。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[dɪə(r)] [tʃɑːlz] , — [æz; əz] [ðə; ði] [men] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [best] [nəʊn] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
Dear Charles , — As the men , for reasons best known to themselves ,
亲爱的 查尔斯 , — 作为 这 男人 , 为了 原因 最好的 已知 到 他们自己 ,

亲爱的查尔斯：——至于那些男人，出于他们自己最清楚的原因，

[wɪl] ['sʌd(ə)nli] [tʃɑːnt] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] — " [wɪr] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [hɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr]
will suddenly chant on the march — " We're here because we're here , because we're
将要 突然 呗 在 这 行进 — " 是 这里 因为 是 这里 , 因为 是
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

游行队伍会突然高喊——“我们在这里是因为我们在这里，因为我们在这里，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [hɪə(r)] , " ['gʊdnəs] [nəʊz] [wen] ([ɪf] ['evə(r)]) [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][tuː; tə][ðə; ði]
because we're here , " goodness knows when (if ever) we shall get to the
因为 是 这里 , " 善良 知道 什么时候 (如果 曾经) 我们 将 得到 到 这
[frʌnt] ;
Front ;
正面 ;

因为我们已经身处此地，“天知道我们何时（如果能）到达前线；

[səʊ] [ðɪs] [ɪz] [jet] [ə'nʌðə(r)]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] , [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
so this is yet another letter for you from the Back , where we are ,
所以 这 是 然而 其他 信 为了 你 从 这 后退 , 在哪里 我们 是 ,

所以这是我们从后方寄给你的另一封信，我们在这里。

[mʌtʃ] [ə'genst] ['aʊə(r)] [wɪl] , [kept] [tuː; tə] [diːl] ['kaɪndli][bʌt; bət] ['fɜːmli] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɜːmən][ɪn'veɪdə(r)]
much against our will , kept to deal kindly but firmly with the German invader
很多 反对 我们的 将要 , 保留 到 交易 亲切地 但 牢牢 和 这 德语 侵略者
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

尽管我们极不情愿，但我们还是坚持以温和而坚定的方式对待德国侵略者。

[həʊm] - [sɪk] [ænd; ənd] [siː] - [sɪk] , [hiː; hi] [ə'lait] ['gluːmɪli] [ɒn]['aʊə(r)] [ʃɔːz] .
home - sick and sea - sick , he alights gloomily on our shores .
家 - 生病的 和 海 - 生病的 , 他 降落 阴郁地 在 我们的 海岸 .

他既想家又晕船，垂头丧气地踏上了我们的海岸。

[ɪf] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
If , by the way ,
如果 , 经过 这 方式 ,

顺便一提，

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪnts][ɪn] [ðɪs] [ˌkɒrə'spɒndəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv]['eni] [pɑːt]
I have given hints in this correspondence as to the disposition of any part
我 有 给定 提示 在 这 一致 作为 到 这 处置 的 任何 部分
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [truːps] ,
of our troops ,
的 我们的 军队 ,

我在信中已暗示过我军部分部队的部署情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtfl] [spaɪ] [huː] [gets][həʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl]
it is a comfort to think that the artful spy who gets hold of them will
它 是 一个 舒适 到 思考 那 这 巧 间谍 WHO 获得 抓住 的 他们 将要
[hæv; həv][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl][ɔː(r)] [fɪk'tɪʃəs]
have the utmost difficulty in making up his mind as to the real or fictitious
有 这 极致 困难 在 制作 向上 他的 头脑 作为 到 这 真实的 或者 虚拟
[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ([wʌn]) [maɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ;
existence of (1) my Division ;
存在 的 (1) 我的 分配 ;

令人欣慰的是，即使狡猾的间谍拿到了这些文件，也很难判断（1）我的部门是真实存在还是虚构存在；

([ˌtuː'tuː]) [maɪ] [brɪ'geɪd] ; ([θriː]) [maɪ] [bə'tæliən] ; ([fɔːr]) [maɪ] ['kʌmpəni] ; [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ([faɪv]) [ˌem 'iː] .
(2) my Brigade ; (3) my Battalion ; (4) my Company ; or even (5) me .
(2) 我的 旅 ; (3) 我的 营 ; (4) 我的 公司 ; 或者 甚至 (5) 我 .

（2）我的旅；（3）我的营；（4）我的连；甚至（5）我自己。

['miːnwaɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Meanwhile we are in a very difficult position ,
同时 我们 是 在 一个 非常 难的 位置 ，

与此同时，我们处境非常艰难。

[sʌtʃ] [æz; əz][ai] [bɪ'liːv] [fjuː] ['səʊldʒəz][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [feɪs] .
such as I believe few soldiers have ever been called upon to face .
这样的 作为 我 相信 很少 士兵 有 曾经 到过 称为 之上 到 脸 .

我认为很少有士兵会面临这样的局面。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [haʊ] , [fɔː(r)] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
You will remember how , four months ago ,
你 将要 记住 如何 ， 四 几个月 前 ，

你还记得四个月前发生的事吗?

[wiː; wi] [kə'lektɪd] [ɑː'selvz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['aʊə(r)] [lɒŋ] - ['stændɪŋ] [ɪn'geɪdʒmənt]
we collected ourselves together in accordance with our long - standing engagement
我们 集 我们自己 一起 在 根据 和 我们的 长的 - 常设 订婚
[tuː; tə] [prə'tekt] [ðiːz] ['aɪləndz] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɒrən] ['trespəsə(r)] ,
to protect these islands against the foreign trespasser ,
到 保护 这些 岛屿 反对 这 外国的 擅闯者 ，

我们根据长期以来保护这些岛屿免受外国侵略者侵害的承诺，聚集在一起。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] ['biːɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] ([æz; əz]
the condition of our contract being that our service should begin (as
这 状况 的 我们的 合同 存在 那 我们的 服务 应该 开始 （ 作为
['tʃærəti] [ʃʊd; ʃəd]) [ænd; ənd][end] ([æz; əz] ['tʃærəti] ['ɒf(ə)n] [dʌz]) [æt; ət] [həʊm] .
charity should) and end (as charity often does) at home .
慈善机构 应该 ） 和 结尾 （ 作为 慈善机构 经常 做 ） 在 家 .

我们合同的条件是，我们的服务应该从家庭开始（正如慈善事业应该做的那样），并在家中结束（正如慈善事业通常所做的那样）。

[ɪn][ðə; ði][bæd][əʊld] [deɪz] [wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][ɒv; əv] [kɔːs] [hæv; həv]
In the bad old days when I was at the Bar I should of course have
在 这 坏的 老的 天 什么时候 我 曾是 在 这 酒吧 我 应该 的 课程 有
[nəʊn] [ðæt] ['kɒntrækts; kən'trækts][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [meɪk] [ðem; ðəm] ;
known that contracts are apt to turn round on those who make them ;
已知 那 合同 是 易于 到 转动 圆形的 在 那些 WHO 制作 他们 ;

在我当律师的那些糟糕日子里，我当然应该知道，合同往往会反过来对付订立合同的人;

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] [pleɪn] ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
but now I am only a plain soldier and I am unable to understand
但 现在 我 是 仅有的 一个 清楚的 士兵 和 我 是 无法 到 理解
[waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [wen] [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [meɪk]
why I should be made to stay at home when I desire to go and make
为什么 我 应该 是 制成 到 停留 在 家 什么时候 我 欲望 到 去 和 制作
[ə; eɪ] ['njuːsns] [ɒv; əv][maɪ'self] [ə'brɔːd] .
a nuisance of myself abroad .
一个 滋扰 的 我 国外 .

但我现在只是一个普通的士兵，我不明白为什么我想出国惹是生非，却要被迫留在家里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] ['trʌb(ə)l] ['kʌmz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ,
But the real trouble comes from this ,
但 这 真实的 麻烦 来 从 这 ，

但真正的麻烦在于此，

[ðæt] [sʌm; səm][sɪks] [wiːks] [ə'gəʊ][ai] [rɪ'siːvd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][ɪk'splɪsɪt] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt]
that some six weeks ago I received written and explicit orders to the effect
那 一些 六 周 前 我 已收到 书面 和 显式 订单 到 这 影响
[ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][seɪl][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] .
that I was to sail forthwith .
那 我 曾是 到 帆 立即 .

大约六周前，我收到书面明确命令，要求我立即启航。

[sə'pəʊz] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n]['speʃ(ə)l] [liːv]
Suppose this had happened to you and you had been given special leave
认为 这 有 发生 到 你 和 你 有 到过 给定 特别的 离开
[ɒv; əv] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['nesəsəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,
of forty - eight hours to make all necessary preparations ,
的 四十 - 八 小时 到 制作 全部 必要的 准备工作 ,

假设这种情况发生在你身上，并且你被给予了48小时的特别假期来做所有必要的准备，

[wʊd] [nɒt][juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)][mɔː(r)] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd]
would not you have gone where your more impressionable acquaintances and
会 不是 你 有 已消失 在哪里 你的 更多的 易受影响的 熟人 和
[frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbəz] ,
friends were gathered together in the greatest numbers ,
朋友们 是 聚集 一起 在 这 最 数字 ,

你难道不会去那些更容易受影响的熟人和朋友聚集的地方吗?

[ɪn'fɔːmɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['duːɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]
informing them of the position and doing , on the strength of it , a
通知 他们 的 这 位置 和 正在做 , 在 这 力量 的 它 , 一个
['kwaɪət][bʌt; bət] [ˌɪrɪ'triːvəbl] [swæŋk] ?
quiet but irretrievable swank ?
安静的 但 无法挽回的 时髦 ?

告知他们你的处境，并以此为由，悄悄地、但却无法挽回地炫耀一番?

[nəʊ][ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] , [mɑːk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊst] ,
No ostentation , mark you , and nothing approaching a boast ,
不 炫耀 , 标记 你 , 和 没有什么 接近 一个 夸 ,

注意，我一点也不炫耀，更没有丝毫自夸之意。

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ['keələs] [lɑːf] ,
but just a suspicion of a brave careless laugh ,
但 只是 一个 怀疑 的 一个 勇敢的 粗心 笑 ,

但只是隐隐约约地闪过一丝勇敢而漫不经心的笑声。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [dʒʌst] ['slaɪtli] [tʃəʊkt] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə]
a voice just slightly choked with emotion and but a formal reluctance to
一个 嗓音 只是 轻微地 窒息 和 情感 和 但 一个 正式的 不情愿 到
[ək'sept][ðə; ði] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['kɒstli] [gɪfts] ['prɔfə] [baɪ] ['relətɪvz] [huː] [æt; ət] [les] [ɪ'məʊʃən(ə)l]
accept the numerous and costly gifts proffered by relatives who at less emotional
接受 这 很多的 和 昂贵 礼物 提供的 经过 亲属 WHO 在 较少的 情绪
[taɪmz] [wʊd] [hæv; həv] [grʌdʒ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɑːd] ?
times would have grudged you a Christmas card ?
时代 会 有 心怀怨恨 你 一个 圣诞节 卡片 ?

声音略带哽咽，带着几分激动，但对于亲戚们送来的众多昂贵礼物，却又显得有些不情愿。要知道，在平时，这些亲戚们连一张圣诞贺卡都舍不得给你。

[wiː; wi][dɪd] .
We did .
我们 做过 .

我们做到了。

[wiː; wi] [went] [həʊm] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] [ɒv; əv] ;

We went home and were made a fuss of ;

我们 去 家 和 是 制成 一个 大惊小怪 的 ;

我们回到家后，受到了大惊小怪；

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [liːv] [ænd; ənd] [naɪs] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [tɪəz] [wel] ,

we took our leave and nice things were said to us , tears welled ,

我们 采取 我们的 离开 和 好的 事物 是 说 到 我们 , 眼泪 井 ,

我们告别时，有人对我们说了些好话，我们感动得热泪盈眶。

[ænd; ənd][hændz] , [pɪ'kjuːliəli] [fɜːm] [ɔː(r)] [pɪ'kjuːliəli] ['tendə(r)][æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [mait] [biː; bi] ,

and hands , peculiarly firm or peculiarly tender as the case might be ,

和 双手 , 奇特地 公司 或者 奇特地 投标 作为 这 案件 可能 是 ,

双手，无论是特别有力还是特别柔软，

[held]['aʊəz][fɔː(r); fə(r)]['rɑːðə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['pɪəriəd] .

held ours for rather longer than the customary period .

握住 我们的 为了 相当 更长 比 这 习惯 时期 .

我们的包裹保存的时间比通常的要长得多。

[wɪð] [ə; eɪ] [breɪv] " [puː] ! [puː] !

With a brave " Pooh ! Pooh !

和 一个 勇敢的 " 呸 ! 呸 !

勇敢地喊着“噗！噗！”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [wiː; wi] [went] [ɒf] [æt; ət][lɑːst] ,

It doesn't matter in the least , " we went off at last ,

它 不 事情 在 这 至少 , " 我们 去 离开 在 最后的 ,

“一点也不重要，”我们最终还是出发了。

[ɒf] [ə'mɪd] ['defnɪŋ] [tʃɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['fjuːtʃə(r)] . . . .

off amid deafening cheers to the unknown future . . . .

离开 之中 震耳欲聋 干杯 到 这 未知 未来 . . . .

在震耳欲聋的欢呼声中，他们踏上了未知的未来……

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] - [end][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [həʊm] [ə'gen] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] ,

The following week - end we were home again as before , but ,

这 下列的 星期 - 结尾 我们 是 家 再次 作为 前 , 但 ,

接下来的周末我们像往常一样回到了家，但是，

[sɪns] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['temprəri] [rɪ'priːv] [meɪ] [ˌaʊt'weɪ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv]

since the joy of a temporary reprieve may outweigh even the annoyance of

自从 这 喜悦 的 一个 暂时的 缓刑 可能 胜过 甚至 这 烦恼 的

[æn; ən][ˌænti'klaɪmæks] ,

an anticlimax ,

一个 虎头蛇尾 ,

因为暂时喘息带来的喜悦甚至可能超过虎头蛇尾带来的恼怒，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə'nʌðə(r)] [ˌfeə'wel] ['əʊnli] ['slaɪtli]

they were pleased to see us and gave us another farewell only slightly

他们 是 高兴 到 看 我们 和 给予 我们 其他 告别 仅有的 轻微地

[les] [ɪ'məʊʃən(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] .

less emotional than the last .

较少的 情绪 比 这 最后的 .

他们很高兴见到我们，再次与我们告别，这次的告别也只是比上次略显冷淡一些。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [wiːk] - [endz][ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv][ˌɪnsɪn'serəti] [krept]

But on the third of this series of week - ends a note of insincerity crept

但 在 这 第三 的 这 系列 的 星期 - 结束 一个 笔记 的 虚伪 悄悄地爬

['ɪntuː][ðə; ði] " [ˌgʊd'baɪ] ,

into the " Goodbye ,

进入 这 " 再见 ,

但在这一系列周末的第三个周末，“再见”中却流露出一丝不真诚的语气。

[əʊld][mæn] , " [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] - ['preʃə(r)] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [kɜːt'eɪld] .
old man , " and the hand - pressure was slightly curtailed .
老的 男人 , " 和 这 手 - 压力 曾是 轻微地 缩减 .

"老人,"手上的力道也略微减轻了。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [wiːk] - [endz] [sɪns] [ðæt] .
there have been even more week - ends since that .
那里 有 到过 甚至 更多的 星期 - 结束 自从 那 .

从那以后，周末的数量甚至更多了。

[ai] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['aʊə(r)][self] - ['kɒnʃəsnəs] [meɪks] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lʊkt]
I trust it is only our self - consciousness makes us think that we are looked
我 相信 它 是 仅有的 我们的 自己 - 意识 制作 我们 思考 那 我们 是 看起来
[ə'pɒn][æz; əz] [frɔːdz] ,
upon as frauds ,
之上 作为 欺诈 ,

我相信，只是我们的自卑感让我们觉得自己被人视为骗子。

[huː] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [baɪ] [fɔːls] [pri'tens, 'priːt-][ðə; ði] [fiːld] - ['glɑːsɪz] , [ɪ'lektrɪk] ['tɔːrtʃɪz] , ['nɪtɪd]
who have obtained by false pretences the field - glasses , electric torches , knitted
WHO 有 获得 经过 错误的 伪装 这 场地 - 眼镜 , 电的 火炬 , 针织
[weəz] , [tɪəz] ,
wares , tears ,
商品 , 眼泪 ,

那些以欺诈手段获得望远镜、电手电筒、针织品、眼泪的人

[hænd] - [klɑːsps][ænd; ənd] ['tʃɔɪsɪst] [sə'pɜːrlətɪv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] .
hand - clasps and choicest superlatives of our friends .
手 - 扣环 和 精选 最高级 的 我们的 朋友们 .

朋友们热情握手，并献上最美好的赞美。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [wɜːs] [æz; əz] [taɪm] ['pɑːsɪz] ; [wiː; wi][duː; də][nɒt][gəʊ][həʊm] [naʊ] ,
It becomes worse as time passes ; we do not go home now ,
它 变成 更糟 作为 时间 通过 ; 我们 做 不是 去 家 现在 ,

随着时间推移，情况变得越来越糟；我们现在不回家了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['raɪtɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][həʊp][baɪ] [ðæt] [miːnz]
and we would even refrain from writing if we could hope by that means
和 我们 会 甚至 避免 从 写作 如果 我们 可以 希望 经过 那 方法
[tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] ['weərəbaʊts] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] ['daʊtf(ə)l] .
to have our whereabouts unknown and our existence doubtful .
到 有 我们的 下落 未知 和 我们的 存在 疑 .

如果我们希望通过写作来使自己的行踪不为人知，甚至使自己的存在受到怀疑，我们甚至会避免写作。

[ɪf] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [woʊnt] [pɑːt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
If the authorities won't part with us ,
如果 这 当局 惯于 部分 和 我们 ,

如果当局不肯放我们走，

[ðeɪ] [mait] [æt; ət] [liːst] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'dres] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
they might at least give us an address which would make it look as if they
他们 可能 在 至少 给 我们 一个 地址 哪个 会 制作 它 看 作为 如果 他们
[hæd; həd] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] " [kæpt] . [blæŋk] ,
had — something like " Capt . Blank ,
有 — 某物 喜欢 " 船长 . 空白的 ,

他们至少可能会给我们一个地址，让我们觉得他们好像真的有——比如"布兰克上尉，

- [blæŋk] [rɛgt] . , - ['faɪtɪŋ] [fɔːs] ,
Blankth Blank Regt . , Blankth Fighting Force ,
- 空白的 军团 . , - 斗争 力量 ,

布兰克斯·布兰克军团、布兰克斯战斗部队、

[siː] / [əʊ][dʒiː] . [piː] . [əʊ] . " [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
c / o G . P . O . " What will happen is that we shall go suddenly and without
c / o G . P . 哦 . " 什么 将要 发生 是 那 我们 将 去 突然 和 没有
[taɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
time to explain ,
时间 到 解释 ,

c/o GPO" 将会发生的事情是，我们将突然离开，没有时间解释。

[ænd; ənd] , [wen] ['aʊə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [ðeə(r)]['feɪsɪz] [wɪl] [klaʊd] ['əʊvə(r)] ,
and , when our friends are told , their faces will cloud over ,
和 , 什么时候 我们的 朋友们 是 讲述 , 他们的 面孔 将要 云 超过 ,

当我们的朋友们得知此事时，他们的脸色都会变得阴沉。

[nɒt] [wɪð] ['sɒrəʊ] [æt; ət]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [bʌt; bət] [wɪð] [ə'nɔɪəns] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['pestə] [wɪð]
not with sorrow at our departure but with annoyance at being pestered with
不是 和 悲哀 在 我们的 离开 但 和 烦恼 在 存在 烦扰 和
[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
the news of it again .
这 消息 的 它 再次 .

不是因为我们要离开而感到悲伤，而是因为我们再次被打扰而感到恼火。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] [laɪf] , [ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒərz] !
It is a hard life , is a soldier's !
它 是 一个 难的 生活 , 是 一个 士兵的 !

军人的生活很艰苦！

[wʌn] [bəʊld][bæd] ['praɪvət] [ɪn'fɔːmd] ['aʊə(r)][məʊst] ['juːθfl] ['ɔːdəli] ['ɒfɪsə(r)] ,
One bold bad private informed our most youthful orderly officer ,
一 大胆的 坏的 私人的 知情的 我们的 最多 青春 秩序 官 ,

一名胆大妄为的坏士兵向我们最年轻的勤务兵告密了。

[ə'pɒn] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['brekfəst] : " [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] ,
upon being asked if he had had a sufficient breakfast : " Yes , thank you ,
之上 存在 问 如果 他 有 有 一个 充足的 早餐 : " 是的 , 感谢 你 ,

当被问及是否吃饱早餐时，他回答说：“是的，谢谢。”

[sɜː(r)] : [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wuːdˌbaɪn] ; " ['ʌðəwaɪz] ['pɜːsən(ə)l] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi]
Sir : a glass of water and a woodbine ; " otherwise personal idiosyncracies
先生 : 一个 玻璃 的 水 和 一个 伍登宾 ; " 否则 个人的 特质
[bɪ'kʌm] [les] [mɑːkt] ,
become less marked ,
变得 较少的 标记 ,

先生：一杯水和一束金银花；“否则个人怪癖就会变得不那么明显，

[sɪns] ['indiˌvidju'æləti, -dʒu-] [bɪ'kʌm] [mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːpərət] [mə'ʃiːn] .
since individualities become merged in the corporate machine .
自从 个性 变得 合并 在 这 公司的 机器 .

因为个体在企业机器中被融合了。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [ɪz] [krɒs] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , ['nɜːvi] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [lɑːfs] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,
The battalion is cross as a whole , nervy as a whole , laughs as a whole ,
这 营 是 叉 作为 一个 所有的 , 紧张 作为 一个 所有的 , 笑声 作为 一个 所有的 ,

整个营都怒气冲冲，整个营都紧张兮兮，整个营都在大笑。

['ɔːlməʊst] ['sniːzɪz] [ɔː(r)][hæz; həz][ˌɪndɪ'dʒestʃən][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .
almost sneezes or has indigestion as a whole .
几乎 打喷嚏 或者 有 消化不良 作为 一个 所有的 .

几乎要打喷嚏，或者整体上消化不良。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] [ɒv; əv] ['ænjuəl] [kæmps] ,
Recalling the good old days of annual camps ,
回忆 这 好的 老的 天 的 年度的 营地 ,

回想起过去一年一度的露营活动，

[wen] ['enədʒi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ri'wɔːdid] [wɪð] [friː] [bɪə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][di'mɑːnd, -'mænd]
when energy used to be rewarded with free beer rather than demanded
什么时候 活力 用过的 到 是 奖励 和 自由的 啤酒 相当 比 要求

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,
as a matter of course ,
作为 一个 事情 的 课程 ,

以前，精力充沛是会得到免费啤酒的奖励，而不是理所当然的要求。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][nɒt] [sɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [waɪl] [ruːt] - ['mɑːrtʃɪŋ] [æt; ət]
the battalion as often as not sings as a whole while route - marching at
这 营 作为 经常 作为 不是 唱歌 作为 一个 所有的 尽管 路线 - 行军 在

[iːz] [pɑːst][ðə; ði][siː] . [əʊ] . : —
ease past the C . O . : —
舒适 过去的 这 C . 哦 . : —

营队经常在行进中，以轻松的姿态经过指挥官面前时，全营一起唱歌：

" ['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] [draɪ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
" Nobody knows how dry we are ,
" 无人 知道 如何 干燥 我们 是 ,

“没人知道我们这里有多干旱。”

['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] [draɪ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
Nobody knows how dry we are ,
无人 知道 如何 干燥 我们 是 ,

没人知道我们有多干旱。

['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] [draɪ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
Nobody knows how dry we are ,
无人 知道 如何 干燥 我们 是 ,

没人知道我们有多干旱。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [siːm] [tuː; tə][keə(r)] .
And nobody seems to care .
和 无人 似乎 到 关心 .

似乎没有人关心。

" [waɪl] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [bɪ'kʌmz] ['evri] [deɪ] [mɔː(r)] ['dɪsəplɪnd] , ['aʊə(r)]
" While the conduct of all of us becomes every day more disciplined , our
" 尽管 这 执行 的 全部 的 我们 变成 每一个 天 更多的 纪律严明的 , 我们的

[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

“虽然我们所有人的行为举止日益规范，但我们的言语，

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [wɪð] [rɪ'gret] , [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)] [luːs] .
I have to report with regret , becomes more loose .
我 有 到 报告 和 后悔 , 变成 更多的 松动的 .

很遗憾地报告，情况变得更加松散了。

['emfəsɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [laɪf] ,
Emphasis is an essential of military life ,
强调 是 一个 基本的 的 军队 生活 ,

强调是军旅生活中必不可少的要素。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sʌtʃ] ['emfəsɪs] [æz; əz][ðə; ði] [li:st] [ɪn'telɪdʒənt] [meɪ] ['redɪli]
and it must be such emphasis as the least intelligent may readily
和 它 必须 是 这样的 强调 作为 这 至少 聪明的 可能 容易

[ə'pri:ʃieɪt] .
appreciate .
欣赏 .

而且这种强调必须做到即使是最不聪明的人也能轻易理解。

['sʌmtaɪmz] [ai]['tremb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ɪn] [wɒt] [tɜ:mz] [ai] [meɪ] [ˌɪnəd'vɜ:t(ə)ntli] [ɑ:sk][sʌm; səm]['dʒent(ə)l]
Sometimes I tremble to think in what terms I may inadvertently ask some gentle
有时 我 颤抖 到 思考 在 什么 条款 我 可能 无意中 问 一些 温和的

[səʊl] ['leɪtə(r)][ɒn][ɪn][laɪf][tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] ['mɑ:məleɪd] ,
soul later on in life to pass the marmalade ,
灵魂 之后 在 在 生活 到 经过 这 果酱 ,

有时我一想到将来可能会无意中用怎样的措辞请某个好心人递给我橘子酱，就不寒而栗。

[ɔ:(r)] [wɪð] [wɒt] [ɪksp'li:tɪvz] [ai] [meɪ] ['kɒment] [ə'pɒn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['di:fekt][ɪn] [də'mestɪk] [laɪf] .
or with what expletives I may comment upon some little defect in domestic life .
或者 和 什么 脏话 我 可能 评论 之上 一些 小的 缺点 在 国内的 生活 .

或者，我可能会用多么粗俗的语言来评论家庭生活中的一些小缺陷。

[maɪ] ['lɪtərəri] [frend] , [dʒɒn] , [hæz; həz] ['ʃeɪmləsli] [kəm'paɪld] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [freɪz] - [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)]
My literary friend , John , has shamelessly compiled a short phrase - book for
我的 文学 朋友 , 约翰 , 有 厚颜无耻 编译 一个 短的 短语 - 书 为了

['aʊə(r)][ju:z] [ə'brɔ:d] ,
our use abroad ,
我们的 使用 国外 ,

我的文学好友约翰厚颜无耻地为我们编写了一本简短的短语手册，供我们在国外使用。

[ˌriprə'djʊs] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [rɪ'gretəbl] ['ɪdɪəm] .
reproducing our present regrettable idioms .
繁殖 我们的 展示 令人遗憾 成语 .

重现我们目前令人遗憾的习语。

[wʌn] [ɪn'kwaɪəri] , [tu:; tə][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['pez(ə)nt] [baɪ][ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,
One inquiry , to be addressed to the local peasant by the leading officer ,
一 询问 , 到 是 已解决 到 这 当地的 农民 经过 这 领导 官 ,

由领班向当地农民提出的一项询问

[rʌnz] [ðʌs] : — " [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] , [sɜ:(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][tu:; tə]
runs thus : — " Can you tell me , Sir , where the enemy is at present to
跑步 因此 : — " 能 你 告诉 我 , 先生 , 在哪里 这 敌人 是 在 展示 到

[bi:; bi] [faʊnd] ?
be found ?
是 成立 ?

原文如下：“先生，请问敌人目前在哪里？”

" — " - [sɒnt] [lez] [bɒʃ] - ?
" — " Où sont les Boches sanguinaires ?
" — " - 儿子 莱斯 博切斯 - ?

”——“Où sont les Boches sanguinaires?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 495]
" [页 -]

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [æz; əz][tuː; tə]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɒz; wəz][pʊt] [lɑːst] ['sʌndeɪ]
The other point of view as to going to the Front was put last Sunday
这 其他 观点 的 看法 作为 到 去 到 这 正面 曾是 放 最后的 星期日
[wɪð] [ʌn'kɒnʃəs] ['æptnəs] .
with unconscious aptness .
和 无意识 恰当性 .

关于是否应该上前线的另一种观点，上周日有人不经意间恰如其分地提出了。

[æt; ət] ['brekfəst] [wiː; wi][hæd; həd] [riːd] [ə'laʊd][tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ɪn'spaɪərɪŋ]
At breakfast we had read aloud to us a letter written with inspiring
在 早餐 我们 有 读 大声 到 我们 一个 信 书面 和 鼓舞人心
['riːəlɪzəm][baɪ][ə; eɪ] [wɒtʃ] [dɒg] [huː] [ɪz]['æktʃuəli] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [laɪf][ɪn][ɔːl][ɪts]['diːteɪl][ɪn][ðə; ði]
realism by a Watch Dog who is actually there and seeing life in all its detail in the
现实主义 经过 一个 手表 狗 WHO 是 实际上 那里 和 看到 生活 在 全部 它是 细节 在 这
['trentʃɪz] .
trenches .
战壕 .

早餐时，有人给我们朗读了一封信，信的作者是一位亲身经历战壕生活的观察员，他以令人振奋的现实主义笔触，描绘了战壕中生活的种种细节。

['hævɪŋ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Having listened to it with rapt attention ,
拥有 听着 到 它 和 欣喜若狂 注意力 ,

我全神贯注地听着，

[wiː; wi] [ðen] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] (['æktʃuəli]) [sæŋ] [wɪð] [ju'nænɪməs] ['fɜːvə(r)] : -
we then marched to church and (actually) sang with unanimous fervour : -
我们 然后 行军 到 教会 和 (实际上) 唱 和 一致 热情 : -

然后我们列队前往教堂，并（真的）齐声高唱：

" [ðə; ði]['trɪviəl] [raʊnd] , [ðə; ði] ['kɒmən] [tɑːsk]
" The trivial round , the common task
" 这 琐碎的 圆形的 , 这 常见的 任务

“琐碎的回合，常见的任务

[wɪl] ['fɜːnɪʃ] [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk] . . . .
Will furnish all we need to ask . . . .
将要 提供 全部 我们 需要 到 问 . . . .

我们会提供我们所需的一切……

" [ˌnevəðə'les] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'reɪdʒd]['dʒɜːmən][ɪz][ðə; ði]['skeptɪk(ə)l]
" Nevertheless more to be feared than the enraged German is the sceptical
" 尽管如此 更多的 到 是 害怕 比 这 愤怒 德语 是 这 怀疑论者
['skɔːnf(ə)l] [ɑːnt] [ɒv; əv]
scornful Aunt of
轻蔑的 阿姨 的

然而，比愤怒的德国人更可怕的是那位怀疑而轻蔑的姑妈。

[jɔːz] ['evə(r)] ,
Yours ever ,
此致 曾经 ,

永远爱你的，

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[æt; ət][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['wedɪŋ] .
AT A MILITARY WEDDING .
在 一个 军队 婚礼 .

在一场军人婚礼上。

['ʌʃə(r)] ([tuː; tə][ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gest]) .
Usher (to Uninvited Guest) .
亚瑟 (到 不速之客 客人) .

厄舍尔（致不速之客）。

" [braɪdz] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ; ['braɪdˌɡruːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
" Bride's friends to the right ; Bridegroom's to the left .
" 新娘的 朋友们 到 这 正确的 ; 新郎的 到 这 左边 .

“新娘的朋友在右边；新郎的朋友在左边。”

" [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gest] .
" Uninvited Guest .
" 不速之客 客人 .

“不速之客。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪm][ə; eɪ]['njuːtrəl] . "
" I'm afraid I'm a neutral . "
" 我是 害怕的 我是 一个 中性的 . "

“恐怕我持中立态度。”

" ['wɒʃɪŋtən] ,
" Washington ,
" 华盛顿 ,

“华盛顿，

['sætədeɪ] . — [ðə; ði] [ə'merɪkən] [æm'bæsədə(r)][æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] [rɪ'pɔːts] [ðæt] ['tɜːki] [hæz; həz]
Saturday . — The American Ambassador at Constantinople reports that Turkey has
周六 . — 这 美国人 大使 在 君士坦丁堡 报告 那 火鸡 有
[ˌækwi'es] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['sevrəl] [kə'neɪdiən] ['miʃənəriz] ,
acquiesced in the departure of several Canadian missionaries ,
默许 在 这 离开 的 一些 加拿大 传教士 ,

星期六——美国驻君士坦丁堡大使报告说，土耳其已默许几名加拿大传教士离开。

[huːz] [seɪf] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [baɪ][sɜː(r)]['sɪsəl] [sprɪŋ] - [raɪs] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədə(r)]
whose safe conduct was requested by Sir Cecil Spring - Rice , the British Ambassador
谁 安全的 执行 曾是 请求 经过 先生 塞西尔 春天 - 米 , 这 英国 大使
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

他的安全通行证是由英国驻美大使塞西尔·斯普林-赖斯爵士提出的。

" ['piːp(ə)l] .
" People .
" 人们 .

“人们。

[ðɪs] [ɪz] ['hedɪd] " [ˌmiljə'nɛəz] [rɪ'liːst] , " [ænd; ənd] [ʃəʊz] [haʊ] [wel] [ðə; ði]['klɜːdʒi][ɑː(r); ə(r)] [peɪd]
This is headed " Millionaires Released , " and shows how well the clergy are paid
这 是 标题 " 百万富翁 发布 , " 和 演出 如何 出色地 这 牧师 是 有薪酬的
[ɪn]['kænədə] .
in Canada .
在 加拿大 .

这篇文章的标题是“百万富翁获释”，揭示了加拿大神职人员的优渥收入。

['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] .
LITTLE BROTHER .
小的 兄弟 .

弟弟。

([ðə; ði]['ɪndiən]['dʒækl; 'dʒækɔːl] .)
(The Indian Jackal .)
(这 印度 豺狼 .)

（印度豺。）

['pænθə(r)] , ['taɪgə(r)] , [wʊlf] [ænd; ənd] [beə(r)] ,
Panther , tiger , wolf and bear ,
豹 , 老虎 , 狼 和 熊 ,

豹、虎、狼和熊

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [weə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [haɪ] ,
They live where the hills are high ,
他们 居住 在哪里 这 丘陵 是 高的 ,

他们居住在山峦高耸的地方，

[weə(r)] [ðə; ði] ['i:g(ə)l] [swɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)]
Where the eagle swings in the upper air
在哪里 这 鹰 摇摆 在 这 上 空气

老鹰在空中盘旋的地方

[ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪ] [də'kɔɪt] [ɪz] [naɪ] ;
And the gay dacoit is nigh ;
和 这 同性恋 强盗 是 夜 ;

而那快乐的强盗就在附近；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [lɪv; laɪv] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['deltə] [lændz] ,
But we live down in the delta lands ,
但 我们 居住 向下 在 这 三角洲 土地 ,

但我们生活在三角洲地区，

[ə; eɪ] [di:'sentə(r)] [pleɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] —
A decenter place to be —
一个 中心化 地方 到 是 —

一个更体面的地方——

[ðə; ði] [frɒgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæts] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ,
The frogs and the bats and Little Brother ,
这 青蛙 和 这 蝙蝠 和 小的 兄弟 ,

青蛙、蝙蝠和小弟弟，

[ðə; ði] [pə'raɪə] [dɒgz] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] .
The pariah dogs and me .
这 贱民 狗 和 我 .

我和那些被遗弃的狗。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɑ:dʒə] [wʌns] [ɒn] [ə; eɪ] [taɪm]
He was a Rajah once on a time
他 曾是 一个 拉惹 一次 在 一个 时间

他曾是一位拉者。

[hu:] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [naʊ] ;
Who is Little Brother now ;
WHO 是 小的 兄弟 现在 ;

现在谁是小弟？

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɒnstrəs] [kraɪm]
And I know it is all for monstrous crime
和 我 知道 它 是 全部 为了 滔天 犯罪

我知道这一切都是为了滔天罪行。

[ɔ:(r)] ['ʃeɪmfəli] ['brəʊkən] [vaʊ]
Or shamefully broken vow
或者 可耻地 破碎的 发誓

或者可耻地违背誓言

[ðæt] [hi:; hi] [sliŋk] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [i:ts] [ə'ləʊn]
That he slinks in the dust and eats alone
那 他 潜行 在 这 灰尘 和 吃 独自的

他悄悄潜入尘土，独自进食。

[wɪð] [ə; eɪ] ['paɪəs] [tʌŋ] [ænd; ənd] [friː] ;
With a pious tongue and free ;
和 一个 虔诚的 舌头 和 自由的 ;

言语虔诚而自由；

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['həʊli] [mæn] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ,
For a holy man is Little Brother ,
为了 一个 圣 男人 是 小的 兄弟 ,

圣人如同小弟，

[æz; əz] ['begəz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .
As beggars ought to be .
作为 乞丐 应该 到 是 .

乞丐就该如此。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hiː; hi] [lɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪt]
But whether he lurks in the morning light
但 无论 他 潜伏者 在 这 早晨 光

但他是否潜伏在晨光中呢?

[weə(r)] [ðə; ði] [tɔːl] [plæn'teʃən] [grəʊ] ,
Where the tall plantations grow ,
在哪里 这 高的 种植园 生长 ,

高大的树木生长的地方，

[ɔː(r)] ['wɔndə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['fiːldz] [baɪ] [naɪts]
Or wanders the village fields by nights
或者 漫游 这 村庄 字段 经过 夜晚

或者夜间在村庄田野里游荡

['telɪŋ] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [wəʊ] ;
Telling of ancient woe ;
讲述 的 古老的 悲哀 ;

诉说古代的悲惨故事；

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [rʌn]
Or whether he's making a sporting run
或者 无论 他是 制作 一个 体育 跑步

或者他是否正在进行体育比赛

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɒg] [ɔː(r)] [tuː] ,
For me and a dog or two ,
为了 我 和 一个 狗 或者 二 ,

对我以及一两只狗来说，

[æn; ən] [ʌn'kæni] [biːst] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)]
An uncanny beast is Little Brother
一个 不可思议 兽 是 小的 兄弟

小兄弟是个怪异的家伙

[fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃən] [aɪz] [tuː; tə] [vjuː] .
For Christian eyes to view .
为了 基督教 眼睛 到 看法 .

供基督徒观看。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kɒmz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊl] [əʊ] - [ðə; ði] [muːn]
For there comes an hour at the full o ' the moon
为了 那里 来 一个 小时 在 这 满的 o - 这 月亮

因为满月时分会有一个时刻

[wen] [ðə; ði] [bəu] - [triː] ['blɔsəmz] [fɔːl] ,
When the Boh - tree blossoms fall ,
什么时候 这 boh - 树 花朵 落下 ,

当菩提树的花朵凋落时，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]
And a devil comes out of the afternoon
和 一个 魔鬼 来 出去 的 这 下午

午后，魔鬼出现了。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [hɪm] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [θrɔːl] ;
And has him a night in thrall ;
和 有 他 一个 夜晚 在 奴隶 ；

让他沉迷了一整夜；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hʌnts] [tɪl] [dɔːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwestɪŋ] [haʊnd]
And he hunts till dawn like a questing hound
和 他 狩猎 直到 黎明 喜欢 一个 探索 猎犬

他像一只寻猎犬一样，一直狩猎到黎明。

[fɔː(r); fə(r)] [səʊlz] [ðæt] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [wei] ;
For souls that have lost their way ;
为了 灵魂 那 有 丢失的 他们的 方式 ；

献给迷失方向的灵魂；

[ænd; ənd] [ɪts] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)]
And it's well to be clear of Little Brother
和 它是 出色地 到 是 清除 的 小的 兄弟

远离小兄弟是件好事。

[tɪl] [ðə; ði] [gʊd] [gɒdz] [brɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
Till the good gods bring the day .
直到 这 好的 神 带来 这 天 .

直到诸神降临。

['weəfɔː(r)] [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [end] [maɪ] [sɒŋ]
Wherefore I think I will end my song
因此 我 思考 我 将要 结尾 我的 歌曲

因此，我想我该结束我的歌了。

['wɪʃɪŋ] [hɪm] [feə(r)] [gʊd] [naɪt] ,
Wishing him fair good night ,
祝 他 公平的 好的 夜晚 ，

祝他晚安。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ]
For Little Brother's got something wrong
为了 小的 兄弟 得到 某物 错误的

小弟好像出了什么事。

['ðætḷ] ['nevə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [kʌm] [raɪt] ;
That'll never on earth come right ;
那将 绝不 在 地球 来 正确的 ；

那绝对不可能成功；

[ænd; ənd] [ðɪs] [pə'hæps] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [truːθ] ,
And this perhaps is the honest truth ,
和 这 也许 是 这 诚实的 真相 ，

这或许才是实话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [fəʊk] [ə'griː] ,
And the wisest folk agree ,
和 这 最明智的 民间 同意 ，

最有智慧的人也认同这一点。

[ðə; ði] [les] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)]
The less I know about Little Brother
这 较少的 我 知道 关于 小的 兄弟

我对《小兄弟》了解得越少越好

[ðə; ði]['betə(r)][baɪ][fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
The better by far for me .
这 更好的 经过 远的 为了 我 .

对我来说，这绝对是更好的选择。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 496]
[页 -]

[第496页]

[həʊm] [θɔːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
HOME THOUGHTS FROM THE TRENCHES .
家 想法 从 这 战壕 .

来自前线的家的感想。

[əʊld]['mʌðə(r)] [maɪn] , [æt; ət] [taɪmz] [ai][faɪnd]
Old mother mine , at times I find
老的 母亲 矿 , 在 时代 我 寻找

老母亲，有时我发现

['pɔːzɪz] [wen] ['faɪtɪŋz] [dʌn]
Pauses when fighting's done
停顿 什么时候 战斗的 完毕

战斗结束后暂停

[ðæt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd]
That make me lonesome and inclined
那 制作 我 寂寞 和 倾斜

这让我感到孤独和忧郁

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ai] [left] [bɪ'haɪnd] —
To think of those I left behind —
到 思考 的 那些 我 左边 在后面 —

想到那些我留下的人——

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][wʌn] .
And most of all of one .
和 最多 的 全部 的 一 .

最重要的是，只有一个。

[æt; ət] [həʊm] [jʊr; jər] ['nɪtɪŋ] ['wʊli] [θɪŋz] —
At home you're knitting woolly things —
在 家 你是 针织 毛茸茸的 事物 —

你在家织毛线制品——

['ðer] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [tʃɔɪs] ;
They're meant for me for choice ;
它们是 意思是 为了 我 为了 选择 ;

它们是为了让我自己选择的；

[ðeəz; ðəz] [reɪn] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['ket(ə)l] [sɪŋz]
There's rain outside , the kettle sings
有 雨 外部 , 这 壶 唱歌

外面下着雨，水壶在唱歌。

[ɪn] [sɒbz] [ænd; ənd] ['frɔlik] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz]
In sobs and frolics till it brings
在 啜泣 和 嬉戏 直到 它 带来

时而啜泣，时而嬉戏，直到它带来

['wɪspərz] [ðæt] [siːm] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
Whispers that seem a voice .
低语 那 似乎 一个 嗓音 .

低语声，却像是人声。

[tʃɪə(r)] [ʌp] !
Cheer up !
欢呼 向上 !

开心点!

[aɪm] ['kɔːlɪŋ] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ;
I'm calling , far away ;
我是 呼叫 , 远的 离开 ;

我从很远的地方打电话;

[ænd; ənd] , ['waɪələs] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪə(r)] .
And , wireless , you can hear .
和 , 无线的 , 你 能 听到 .

而且，无线连接还能让你听到声音。

[tʃɪə(r)] [ʌp] !
Cheer up !
欢呼 向上 !

开心点!

[juː; jʊ] [nəʊ] [jʊd] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [steɪ]
you know you'd have me stay
你 知道 你会 有 我 停留

你知道你会让我留下来

[ænd; ənd] [kiːp] [ɒn] ['traɪɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ;
And keep on trying day by day ;
和 保持 在 尝试 天 经过 天 ;

并且日复一日地坚持尝试;

[wɪr] ['wɪnɪŋ] , ['nevə(r)] [fɪə(r)] .
We're winning , never fear .
是 获胜 , 绝不 害怕 .

我们必胜，别担心。

[ɔːl'ðəʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [bæks] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)] —
Although to have me back's your prayer —
虽然 到 有 我 背部 你的 祷告 —

虽然你祈祷的就是让我回来——

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] —
I'm willing it should be —
我是 愿意的 它 应该 是 —

我愿意它应该是——

[jʊd] ['nevə(r)] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [speə(r)]
You'd never breathe a word to spare
你会 绝不 呼吸 一个 单词 到 空闲的

你绝不会多说一个字。

[jɔː'self] , [ænd; ənd] [stɒp] [ˌem 'iː] ['pleɪɪŋ] [feə(r)] ;
Yourself , and stop me playing fair ;
你自己 , 和 停止 我 玩耍 公平的 ;

你自己阻止我公平竞争;

[jʊr; jər] ['breɪvə(r)] [fɑː(r)] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] .
You're braver far than me .
你是 更勇敢 远的 比 我 .

你比我勇敢得多。

[səʊ] [let] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] [feɪs] [twɪst] [ə; eɪ] [smaɪl]
So let your dear face twist a smile
所以 让 你的 亲爱的 脸 捻 一个 微笑

所以，让你的脸上绽放出笑容吧。

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ;
The way it used to do ;
这 方式 它 用过的 到 做 ;

以前就是这样;

[ænd; ənd] [kiːp] [ɒn] ['tʃɪəri] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
And keep on cheery all the while ,
和 保持 在 欢快的 全部 这 尽管 ,

而且要一直保持乐观开朗的心态。

- - [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [staɪl] —
Rememb'ring hating's not your style —
- - 不是 你的 风格 —

记住，仇恨不是你的风格——

['dʒɜːmənz][hæv; həv] ['mʌðəz] [tuː] .
Germans have mothers too .
德国人 有 母亲们 也 .

德国人也有母亲。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [θruː] , [ænd; ənd] [wen]
And when the work is through , and when
和 什么时候 这 工作 是 通过 , 和 什么时候

当工作完成时，当

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][faɪnd]
I'm coming home to find
我是 未来 家 到 寻找

我回家后发现

[ðə; ði][wʌn] [huː] [sent] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ɑː] ! [ðen]
The one who sent me out , ah ! then
这 一 WHO 发送 我 出去 , 啊 ! 然后

啊！就是那个派我出去的人。

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ([bles] [juː; jʊ]) [lɑːf] [ə'gen] ,
I'll make you (bless you) laugh again ,
患病的 制作 你 (保佑 你) 笑 再次 ,

我会让你（保佑你）再次开怀大笑，

[əʊld] ['swiːthɑːt] [left] [bɪ'haɪnd] .
Old sweetheart left behind .
老的 亲爱的 左边 在后面 .

留下了旧情人。

[haɪ] [dʒɪŋks]
HIGH JINKS
高的 恶作剧

胡闹

[æt; ət] ['hæpi] - [θɔːt] [hɔːl] .
AT HAPPY - THOUGHT HALL .
在 快乐的 - 想法 大厅 .

在快乐思想大厅。

[[æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn]['eni] ['diːsnt] [ˌmægə'ziːn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
[An inevitable article in any decent magazine at this time of the year .
[一个 不可避免的 文章 在 任何 体面的 杂志 在 这 时间 的 这 年 .

[每年这个时候，任何一本像样的杂志上都少不了这篇文章。

[riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkeəfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][æn; ən] [ʌpˈrɔːriəs] [taɪm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l]
Read it carefully , and then have an uproarious time in your own little
读 它 小心 , 和 然后 有 一个 哄然 时间 在 你的 自己的 小的
[haʊs] .]
house .]
房子 .]

仔细阅读，然后在你自己的小房子里尽情开怀大笑吧！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈpɑːti] [əˈsembəld] [æt; ət] [ˈhæpi] - [θɔːt] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkrɪsməs] .
It was a merry party assembled at Happy - Thought Hall for Christmas .
它 曾是 一个 欢乐 派对 组装 在 快乐的 - 想法 大厅 为了 圣诞节 .

圣诞节期间，快乐思绪大厅里举行了一场热闹的聚会。

[ðə; ði][ˈskwaɪə(r)] [laɪkt] [ˈkʌmpəni] ,
The Squire liked company ,
这 乡绅 喜欢 公司 ,

乡绅喜欢有人陪伴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfestɪv] [ˈsiːz(ə)n][hæd; həd]
and the friends whom he had asked down for the festive season had
和 这 朋友们 谁 他 有 问 向下 为了 这 节日 季节 有
[ɔːl] [steɪd] [æt; ət] [ˈhæpi] - [θɔːt] [hɔːl] [bɪˈfɔː(r)] ,
all stayed at Happy - Thought Hall before ,
全部 入住 在 快乐的 - 想法 大厅 前 ,

他邀请来欢度佳节的朋友们之前都曾在快乐思绪堂住过。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈðeəfɔː(r)] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
and were therefore well acquainted with each other .
和 是 所以 出色地 熟人 和 每个 其他 .

因此他们彼此都很熟悉。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði][wɪt] [fləʊd] [fɑːst][ænd; ənd][ˈfjʊəriəs] ,
No wonder , then , that the wit flowed fast and furious ,
不 想知道 , 然后 , 那 这 有 流动 快速地 和 狂怒 ,

难怪他的妙语连珠、滔滔不绝。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gests] [ɔːl] [əˈgriːd] [ˈɑːftəwədz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [spent] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and that the guests all agreed afterwards that they had never spent such a
和 那 这 客人 全部 同意 然后 那 他们 有 绝不 花费 这样的 一个
[ˈdʒɒli] [ˈkrɪsməs] ,
jolly Christmas ,
快乐的 圣诞节 ,

事后所有宾客都一致认为，他们从未度过如此快乐的圣诞节。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ɔːl][ˈpɒsəb(ə)l][hoʊsts][wɒz; wəz][ˈskwaɪə(r)] - !
and that the best of all possible hosts was Squire Tregarthen !
和 那 这 最好的 的 全部 可能的 主持人 曾是 乡绅 - !

而所有可能的东道主中最好的就是特雷加森乡绅！

[bʌt; bət][fɜːst][wiː; wi][mʌst; məst][ˌɪntrəˈdjuːs][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈskwaɪərz] [gests] [tuː; tə][ˈaʊə(r)]
But first we must introduce some of the Squire's guests to our
但 第一的 我们 必须 介绍 一些 的 这 乡绅的 客人 到 我们的
[ˈridər] .
readers .
读者 .

但首先，我们必须向读者介绍一下乡绅的一些客人。

[ðə; ði] ['revərənd] ['ɑːθə(r)] ['mænli] , [ə; eɪ] ['klevə(r)] [jʌŋ] ['klɜːdʒimən] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['gɑːdnɪŋ] ,
The Reverend Arthur Manley , a clever young clergyman with a taste for gardening ,
这 牧师 亚瑟 曼利 ， 一个 聪明的 年轻的 牧师 和 一个 品尝 为了 园艺 ，

亚瑟·曼利牧师是一位聪明的年轻牧师，爱好园艺。

[wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [tuː; tə] [mɪs] [fɪps] , [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['twenti] ['sʌməz] .
was talking in one corner to Miss Phipps , a pretty girl of some twenty summers .
曾是 说 在 一 角落 到 错过 菲普斯 ， 一个 漂亮的 女孩 的 一些 二十 夏天 .

在角落里和菲普斯小姐说话，菲普斯小姐是一位大约二十岁的漂亮姑娘。

['kæptɪn] ['bɔlsəvə] , [ə; eɪ] [smɑːt] ['kæv(ə)lri] ['ɒfɪsə(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [smɪθ] - [smaɪð] [frɒm; frəm] ['ɒksfəd] ,
Captain Bolsover , a smart cavalry officer , together with Professor and Mrs . Smith - Smythe from Oxford ,
队长 博尔索弗 ， 一个 聪明的 骑兵 官 ， 一起 和 教授 和 太太 . 史密斯 - 史密斯 从 牛津 ，

博尔索弗上尉是一位精明的骑兵军官，他与来自牛津的史密斯-史密斯教授夫妇一起，

[fɔːmd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːti] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kɔːnə(r)] .
formed a small party in another corner .
形成 一个 小的 派对 在 其他 角落 .

在另一个角落里组成了一个小团体。

['hænsəm] [dʒæk] ['elɪsən] [wɒz; wəz] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ɪn] [diːp] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪs] ['həʊldən] ,
Handsome Jack Ellison was , as usual , in deep conversation with the beautiful Miss Holden ,
英俊的 杰克 埃里森 曾是 ， 作为 通常 ， 在 深的 对话 和 这 美丽的 错过 霍尔顿 ，

英俊的杰克·埃里森像往常一样，正和美丽的霍尔顿小姐热烈交谈着。

[huː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] ,
who , it was agreed among the ladies of the party ,
WHO ， 它 曾是 同意 之中 这 女士们 的 这 派对 ，

派对上的女士们一致认为，

[wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['prɒspekts] .
was not altogether indifferent to his fine figure and remarkable prospects .
曾是 不是 共 冷漠 到 他的 美好的 数字 和 卓越 前景 .

并非完全无视他健美的身材和出众的前景。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [gests] ,
There were other guests ,
那里 是 其他 客人 ，

还有其他客人，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] ['tʃiːfli] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɔːdiəns] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [nems] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ɒv; əv] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ridər] .
but as they chiefly played the part of audience in the events which followed their names will not be of any special interest to our readers .
但 作为 他们 主要 玩 这 部分 的 观众 在 这 活动 哪个 随后 他们的 姓名 将要 不是 是 的 任何 特别的 兴趣 到 我们的 读者 .

但由于他们在随后的事件中主要扮演的是观众的角色，因此他们的名字对我们的读者来说不会有任何特别的意义。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪn'telɪdʒənt] , [wel] - [drest] [ænd; ənd] ['redi]
Suffice it to say that they were all intelligent , well - dressed and ready
足够了 它 到 说 那 他们 是 全部 聪明的 , 出色地 - 穿着 和 准备好
[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [fʌn] .
for any sort of fun .
为了 任何 种类 的 乐趣 .

总之，他们都很聪明，衣着得体，并且乐于享受各种乐趣。

([naʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'gɪn] .)
(Now , thank heaven , we can begin .)
(现在 , 感谢 天堂 , 我们 能 开始 .)

（谢天谢地，我们终于可以开始了。）

[ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['bɔlsəvə] [ə'træktɪd] ['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
A burst of laughter from Captain Bolsover attracted general attention , and
一个 爆裂 的 笑声 从 队长 博尔索弗 吸引 一般的 注意力 , 和
['evribɒdi] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] .
everybody turned in his direction .
大家 转向 在 他的 方向 .

博尔索弗上尉突然大笑起来，引得众人纷纷看向他。

" [baɪ][dʒəʊv] , [prə'fesə(r)] , [ðæts] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː] ;
" By Jove , Professor , that's good , " he said , as he slapped his knee ;
" 经过 朱庇特 , 教授 , 那就是 好的 , " 他 说 , 作为 他 被掌掴 他的 膝盖 ;

“老天爷啊，教授，那太好了，”他一边说着，一边拍了拍自己的膝盖；

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ðæt] . "
" you must tell the others that . "
" 你 必须 告诉 这 其他的 那 . "

“你必须把这件事告诉其他人。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ai]
" It was just a little incident that happened to me to - day as I
" 它 曾是 只是 一个 小的 事件 那 发生 到 我 到 - 天 作为 我
[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] ,
was coming down here ,
曾是 未来 向下 这里 ,

“今天我下山途中发生了一件小事，

" [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [biːmd] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
" said the Professor , as he beamed round on the company .
" 说 这 教授 , 作为 他 光束 圆形的 在 这 公司 .

“教授说着，笑容满面地环顾四周。

" [ai] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [treɪn] ,
" I happened to be rather late for my train ,
" 我 发生 到 是 相当 晚的 为了 我的 火车 ,

“我碰巧赶不上火车了，

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [bɔːt] [maɪ] ['tɪkɪt] [ai] [ɑːskt] [ðə; ði] [klɑːk] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
and as I bought my ticket I asked the clerk what time it was .
和 作为 我 买 我的 票 我 问 这 职员 什么 时间 它 曾是 .

买票的时候，我问售票员现在几点了。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [sɪks]['sekəndz; sɪ'kɒndz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [klɒk] [tuː; tə] [straɪk] [sɪks] ,
He replied , ' If it takes six seconds for a clock to strike six ,
他 回复 , - 如果 它 需要 六 秒 为了 一个 钟 到 罢工 六 ,

他回答说：“如果时钟敲响六点需要六秒钟，

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [straɪk] [twelv] ? -
how long will it take to strike twelve ? '
如何 长的 将要 它 拿 到 罢工 十二 ? -

多久才能敲响十二下？

[ai] [sed] [twelv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
I said twelve seconds , but it seems I was wrong .
我 说 十二 秒 , 但 它 似乎 我 曾是 错误的 .

我说的是十二秒，但看来我错了。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɔːl] [sed] [twelv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [tuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [rɒŋ] .
" The others all said twelve seconds too , but they were all wrong .
" 这 其他的 全部 说 十二 秒 也 , 但 他们 是 全部 错误的 .

“其他人也都说是十二秒，但他们都错了。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnsə(r)] ?
Can you guess the right answer ?
能 你 猜测 这 正确的 回答 ?

你能猜出正确答案吗?

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[wʌn] . — [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - [klɜːrks] ['ɑːnsə(r)] .
1 . — To illustrate the Professor's delightful story of the booking - clerk's answer :
1 . — 到 阐明 这 教授们 愉快 故事 的 这 预订 - 职员的 回答 .

1.—为了说明教授讲述的订票员回答的有趣故事。

[wen] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [hæd; həd][daɪd] [daʊn] , [ðə; ði] ['revərənd] ['ɑːθə(r)] ['mænli] [sed] :
When the laughter had died down , the Reverend Arthur Manley said :
什么时候 这 笑声 有 死亡 向下 , 这 牧师 亚瑟 曼利 说 :

笑声平息后，亚瑟·曼利牧师说道：

" [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [tuː; tə][maɪ] ['haʊskiːpə(r)] [lɑːst]['fraɪdeɪ] .
" That reminds me of an amusing experience which occurred to my housekeeper last Friday .
" 那 提醒 我 的 一个 有趣 经验 哪个 发生 到 我的 管家 最后的 星期五 .

“这让我想起上周五我的管家遇到的一件趣事。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːdərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃmʌŋgə(r)] ,
She was ordering a little fish for my lunch , and the fishmonger ,
她 曾是 订购 一个 小的 鱼 为了 我的 午餐 , 和 这 鱼贩 ,

她要给我订一条小鱼当午餐，鱼贩子

[wen] [ɑːskt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['herɪŋz] , [rɪ'plaɪd] , - [θriː] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] - [hɑːf] ,
when asked the price of herrings , replied , - Three ha'pence for one and a - half ,
什么时候 问 这 价格 的 鲱鱼 , 回复 , - 三 半便士 为了 一 和 一个 - 一半 ,

当被问及鲱鱼的价格时，他回答说：“一条半鲱鱼三个半便士。”

- [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['haʊskiːpə(r)] [sed] , - [ðen] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [twelv] . -
' to which my housekeeper said , ' Then I will have twelve . '
- 到 哪个 我的 管家 说 , - 然后 我 将要 有 十二 . -

我的管家说：“那我要十二个。”

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [peɪ] ?
How much did she pay ?
如何 很多 做过 她 支付 ?

她付了多少钱?

" [hiː; hi] [smaɪld] ['hæpɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
" He smiled happily at the company .
" 他 微笑 快乐地 在 这 公司 .

他高兴地对公司员工笑了。

" [wʌn] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [mɪs] [fɪps] .
" One - and - sixpence , of course , " said Miss Phipps .
" 一 - 和 - 六便士 , 的 课程 , " 说 错过 菲普斯 .

"当然是1先令6便士,"菲普斯小姐说。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; ['naɪnpəns] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] .
" No , no ; ninepence , " cried the Squire with a hearty laugh .
" 不 , 不 ; 九便士 , " 哭 这 乡绅 和 一个 爽朗 笑 .

"不，不，九便士,"乡绅爽朗地大笑着喊道。

['kæptɪn] ['bɒlsəvə] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] £1 3s .
Captain Bolsover made it come to £1 3s .
队长 博尔索弗 制成 它 来 到 £1 3s .

博尔索弗上尉最终将比分定格在 1 英镑 3 先令。

2½d . , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [θɔːt] ['fɔːpens] .
2½d . , and the Professor thought fourpence .
2½d . , 和 这 教授 想法 四便士 .

2.5便士，教授却认为是4便士。

[bʌt; bət] [wʌns] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [rɒŋ] .
But once again they were all wrong .
但 一次 再次 他们 是 全部 错误的 .

但他们再一次都错了。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] ?
What do you make it come to ?
什么 做 你 制作 它 来 到 ?

你最终会得出什么结论?

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[ˌtuː'tuː] . — [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['kjʊərəts] [ɪn'dʒiːniəs] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃmʌŋgə(r)] .
2 . — To illustrate the Curate's ingenious problem of the Fishmonger .
2 . — 到 阐明 这 策展人的 巧妙 问题 的 这 鱼贩 .

2.—为了说明牧师提出的巧妙的鱼贩问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kæptɪn] - [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['pʌz(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
It was now Captain Bolsover's turn for an amusing puzzle , and the
它 曾是 现在 队长 - 转动 为了 一个 有趣 谜 , 和 这
['ʌðə(r)z] [tɜːnd] ['iːgəli] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
others turned eagerly towards him .
其他的 转向 急切地 向 他 .

现在轮到博尔索弗上尉出一个有趣的谜题了，其他人都急切地看向他。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ? " [sed] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] .
" What was that one about a door ? " said the Squire .
" 什么 曾是 那 一 关于 一个 门 ? " 说 这 乡绅 .

"那个关于门的笑话是什么来着? "乡绅问道。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ] ['jestədeɪ] , ['bɒlsəvə] .
" You were telling me when we were out shooting yesterday , Bolsover .
" 你 是 讲述 我 什么时候 我们 是 出去 射击 昨天 , 博尔索弗 .

"昨天我们一起出去拍摄的时候，你跟我说过，博尔索弗。"

" ['kæptɪn] ['bɔlsəvə] [lʊkt] [sə'praɪzd] .
" Captain Bolsover looked surprised .
" 队长 博尔索弗 看起来 惊讶 .

博尔索弗上尉看起来很惊讶。

" [ɑː] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jʌŋ] ['rɛdʒi] ['wɔːrlɑːk] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] .
" Ah , no , it was young Reggie Worlock , " said the Squire with a hearty laugh .
" 啊 , 不 , 它 曾是 年轻的 雷吉 沃洛克 , " 说 这 乡绅 和 一个 爽朗 笑 .

“啊，不，那是年轻的雷吉·沃洛克，”乡绅爽朗地大笑道。

" [əʊ] , [duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] , ['skwaɪə(r)] , " [sed] ['evribɒdi] .
" Oh , do tell us , Squire , " said everybody .
" 哦 , 做 告诉 我们 , 乡绅 , " 说 大家 .

“哦，请告诉我们吧，乡绅，”众人齐声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪd(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][tuː; tə] [mɪs] [fɪps] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
" It was just a little riddle , my dear , " said the Squire to Miss Phipps , always a favourite of his .
" 它 曾是 只是 一个 小的 谜语 , 我的 亲爱的 , " 说 这 乡绅 到 错过 菲普斯 , 总是 一个 最喜欢的 的 他的 .

“亲爱的，这只是个小谜语，”乡绅对菲普斯小姐说。

他一直很喜欢。

" [wen] [ɪz][ə; eɪ][dɔː(r)] [nɒt] [ə; eɪ][dɔː(r)] ?
" When is a door not a door ?
" 什么时候 是 一个 门 不是 一个 门 ?

什么时候门才不算门?

" [mɪs] [fɪps] [sed] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjuːkʌmbə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
" Miss Phipps said when it was a cucumber ; but she was wrong .
" 错过 菲普斯 说 什么时候 它 曾是 一个 黄瓜 ; 但 她 曾是 错误的 .

菲普斯小姐说那是黄瓜；但她错了。

[səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
So were the others .
所以 是 这 其他的 .

其他人也是如此。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] .
See if you can be more successful .
看 如果 你 能 是 更多的 成功的 .

看看你是否能取得更大的成功。

" [jes] , [ðæts] ['veri] [gʊd] , " [sed] ['kæptɪn] ['bɔlsəvə] ;
" Yes , that's very good , " said Captain Bolsover ;
" 是的 , 那就是 非常 好的 , " 说 队长 博尔索弗 ;

“是的，那很好，”博尔索弗上尉说；

" [ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][bɔː(r)][wɔː(r)] .
" it reminds me of something which occurred during the Boer War .
" 它 提醒 我 的 某物 哪个 发生 期间 这 布尔人 战争 .

“这让我想起了布尔战争期间发生的一件事。”

" ['evribɒdi] ['lɪsnd] ['iːgəli] .
" Everybody listened eagerly .
" 大家 听着 急切地 .

大家都认真地听着。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] [tuː; tə][maɪ] [men] ,
" We were just going into action , and I happened to turn round to my men ,
" 我们 是 只是 去 进入 行动 , 和 我 发生 到 转动 圆形的 到 我的 男人 ,

"我们正准备投入战斗，我碰巧转身看向我的部下，

[ænd; ənd] [seɪ] , - [naʊ] , [ðen] , [bɔɪz] , [gɪv] - [ɪm] [biːnz] ! -
and say , ' Now , then , boys , give ' em beans ! '
和 说 , - 现在 , 然后 , 男孩们 , 给 - 呃 豆子 ! -

然后说："好了，伙计们，给他们豆子！"

[tuː; tə][maɪ] [ə'mjuːzmənt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'plaɪd] ['smɑːtli] , - [haʊ] ['meni] [bluː] [biːnz] [meɪk] [faɪv] ? -
To my amusement one of them replied smartly , ' How many blue beans make five ? '
到 我的 娱乐 一 的 他们 回复 聪明地 , - 如何 许多 蓝色的 豆子 制作 五 ? -

令我忍俊不禁的是，其中一人机智地回答道："多少颗蓝豆才等于五颗？"

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] ['ɪntrəstɪd] ['wɜːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)][gɒt]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][æt; ət] [ɔːl] . "
We were all so interested working it out that we never got into action at all . "
我们 是 全部 所以 感兴趣的 在职的 它 出去 那 我们 绝不 得到 进入 行动 在 全部 . "

我们当时都太热衷于研究这个问题，以至于根本没有采取任何行动。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['iːzi] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" But that's easy , " said the Professor .
" 但 那就是 简单的 , " 说 这 教授 .

"但这很容易，"教授说。

" [faɪv] . "
" Five . "
" 五 . "

"五。"

" [fɔː(r)] , " [sed] [mɪs] [fɪps] .
" Four , " said Miss Phipps .
" 四 , " 说 错过 菲普斯 .

"四，"菲普斯小姐说。

([ʃiː; ʃi] [wʊd] .
(She would .
(她 会 .

她会的。

['sɪli] [kɪd] .)
Silly kid .)
愚蠢的 孩子 .)

傻孩子。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

第2/3页

" [sɪks] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
" Six , " said the Squire .
" 六 , " 说 这 乡绅 .

“六，”乡绅说道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [raɪt] ?
Which was right ?
哪个 曾是 正确的 ?

哪个是对的？

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[θriː] . — [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔː(r)] [wɔː(r)] .
3 . — To illustrate the Captain's thrilling story of the Boer War .
3 . — 到 阐明 这 船长的 惊险 故事 的 这 布尔人 战争 .

3.—为了说明上尉在布尔战争中的惊险故事。

[dʒæk] ['elɪsən] [hæd; həd] [biːn] ['saɪlənt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['dʒɒləti] ,
Jack Ellison had been silent during the laughter and jollity ,
杰克 埃里森 有 到过 沉默的 期间 这 笑声 和 欢乐 ,

在欢声笑语中，杰克·埃里森一直沉默不语。

['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['hæpi] - [θɔːt] [hɔːl] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] ,
always such a feature of Happy - Thought Hall at Christmas time ,
总是 这样的 一个 特征 的 快乐的 - 想法 大厅 在 圣诞节 时间 ,

圣诞节期间，快乐思绪大厅总是会举办这样的活动。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
but now he contributed an ingenious puzzle to the amusement of the company .
但 现在 他 贡献 一个 巧妙 谜 到 这 娱乐 的 这 公司 .

但现在他却为公司贡献了一个巧妙的谜题，逗乐了大家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 497]
[页 -]

[第 497 页]

" [ai] [met] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] - - [bʌs] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [vɔɪs] ,
" I met a man in a motor - ' bus , " he said in a quiet voice ,
" 我 遇见 一个 男人 在 一个 发动机 - - 公共汽车 , " 他 说 在 一个 安静的 嗓音 ,

“我在一辆公共汽车上遇到一个人，”他轻声说道。

" [huː] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː(r)] [sʌnz] .
" who told me that he had four sons .
" WHO 讲述 我 那 他 有 四 儿子们 .

“他告诉我他有四个儿子。”

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , ['eɪbrəhæm] , [hæd; həd][ə; eɪ][dɒg] [huː] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] [θriː] ['brʌðəz] [ə'keɪʒnəli] .

The eldest son , Abraham , had a dog who used to go and visit the three brothers occasionally .

这 长子 儿子 , 亚伯拉罕 , 有 一个 狗 WHO 用过的 到 去 和 访问 这 三 兄弟 偶尔 .

长子亚伯拉罕养了一条狗，这条狗偶尔会去看望三兄弟。

[ðə; ði][dɒg] , [maɪ] [ɪn'fɔːmənt] [təʊld][ˌem 'iː] , [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [twaɪs] ,

The dog , my informant told me , was very unwilling to go over the same ground twice ,

这 狗 , 我的 线人 讲述 我 , 曾是 非常 不情愿 到 去 超过 这 相同的 地面 两次 ,

我的线人告诉我，那条狗非常不愿意两次踏上同一片场地。

[ænd; ənd] [jet] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['dʒɜːni] ['pɒsəb(ə)l] .

and yet being in a hurry wished to take the shortest journey possible .

和 然而 存在 在 一个 匆忙 希望 到 拿 这 最短 旅行 可能的 .

然而，由于赶时间，他希望走最短的路线。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

How did he manage it ?

如何 做过 他 管理 它 ?

他是怎么做到的?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

" For a little while the company was puzzled .

" 为了 一个 小的 尽管 这 公司 曾是 困惑 .

公司一时之间感到困惑不解。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [diːp] [θɔːt] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [sed] :

Then , after deep thought , the Professor said :

然后 , 后 深的 想法 , 这 教授 说 :

教授沉思片刻后说道:

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] . "

" It depends on where they lived . "

" 它 取决于 在 在哪里 他们 居住地 . "

“这取决于他们居住的地方。”

" [jes] , " [sed] ['elɪsən] .

" Yes , " said Ellison .

" 是的 , " 说 埃里森 .

“是的，”埃里森说。

" [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [druː] [ˌem 'iː][ə; eɪ][mæp] .

" I forgot to say that my acquaintance drew me a map .

" 我 忘了 到 说 那 我的 熟人 画 我 一个 地图 .

“我忘了说，我的熟人给我画了一张地图。”

" [hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

" He produced a paper from his pocket .

" 他 生产 一个 纸 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出一张纸。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

" Here it is .

" 这里 它 是 .

“这里是。

" [fɪg] .
" Fig .
" 如图 .

"如图。

[fɔːr] . — [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'geɪʃəs] [haʊnd] .
4 . — To illustrate the journey of the sagacious hound .
4 . — 到 阐明 这 旅行 的 这 明智 猎犬 .

4.—为了说明睿智猎犬的旅程。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , [mɪs] [fɪps] ['biːɪŋ]
The others immediately began to puzzle over the answer , Miss Phipps being
这 其他的 立即地 开始 到 谜 超过 这 回答 , 错过 菲普斯 存在
[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['fuːlɪʃ] , ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
unusually foolish , even for her .
异常地 愚蠢 , 甚至 为了 她 .

其他人立刻开始琢磨答案，菲普斯小姐的愚蠢程度即使对她来说也非同寻常。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [kə'rekt] [ruːt] .
It was some time before they discovered the correct route .
它 曾是 一些 时间 前 他们 发现 这 正确的 路线 .

他们花了一段时间才找到正确的路线。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?
What do you think it is ?
什么 做 你 思考 它 是 ?

你觉得那是什么?

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] , " [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [bed] .
" Well , " said the Squire , with a hearty laugh , " it's time for bed .
" 出色地 , " 说 这 乡绅 , 和 一个 爽朗 笑 , " 它是 时间 为了 床 .

"好了,"乡绅爽朗地笑着说，"该睡觉了。"

" [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [faɪld] [ɒf] , ['seɪɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] .
" One by one they filed off , saying what a delightful evening they had had .
" 一 经过 一 他们 已提交 离开 , 说 什么 一个 愉快 晚上 他们 有 有 .

他们一个接一个地离开，说他们度过了一个多么愉快的夜晚。

[dʒæk] ['elɪsən] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ɪm'fætɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪs] ['həʊldən] [hæd; həd]
Jack Ellison was particularly emphatic , for the beautiful Miss Holden had
杰克 埃里森 曾是 特别 强调 , 为了 这 美丽的 错过 霍尔顿 有
['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
promised to be his wife .
承诺 到 是 他的 妻子 .

杰克·埃里森尤其激动，因为美丽的霍尔顿小姐已经答应嫁给他。

[hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] ['krɪsməs] [æt; ət] ['hæpi] - [θɔːt] [hɔːl] .
He , for one , will never forget Christmas at Happy - Thought Hall .
他 , 为了 一 , 将要 绝不 忘记 圣诞节 在 快乐的 - 想法 大厅 .

他永远不会忘记在快乐思绪大厅度过的圣诞节。

[[nəʊt] . — [ðə; ði] [ə'rɪdʒənəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [seɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [æt; ət]
[Note . — The originals of the drawings are on sale from the Author at
[笔记 . — 这 原件 的 这 图画 是 在 销售 从 这 作者 在
[faɪv] ['gini] [ə'piːs] .]
five guineas apiece .]
五 几内亚 一块 .]

【注：这些画作的原作可向作者购买，每幅售价五几尼。】

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .
A . A . M .
一个 . 一个 . M .

AAM

['lɪt(ə)l] ['tɑːmkɪnz] ([tuː; tə] [ˌhɜːkju'liːən]) .
Little Tomkins (to Herculean Coalheaver) .
小的 汤普金斯 (到 赫拉克勒斯 煤炭搬运工) .

小汤金斯（致大力士煤炭搬运工）。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [ɡriːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [naɪts] [ə; eɪ] [wiːk] [æn; ən] - [duː; də] [ə; eɪ]
" Why don't you come up the green a couple o ' nights a week an ' do a
" 为什么 不 你 来 向上 这 绿色的 一个 夫妻 o - 夜晚 一个 星期 一个 - 做 一个
[bɪt] [əʊ] - ['ʃuːtɪn] - [æn; ən] - ['drɪlɪn] - ?
bit o ' shootin ' an ' drillin ' ?
少量 o - 射击 - 一个 - 钻探 - ?

“你为什么不每周抽出几个晚上来果岭上练练射击和钻探呢？”

[jʊd] [ɡet] [æz; əz] [fɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪdl] .
You'd get as fit as a fiddle .
你会 得到 作为 合身 作为 一个 小提琴 .

你会变得非常健康。

" ['steɪb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
" STABLE INFORMATION .
" 稳定的 信息 .

“信息稳定。

[lɑːst] ['wɪntə(r)] [ai] ['wʌznt] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [braʊn] ,
Last winter I wasn't familiar with Brown ,
最后的 冬天 我 不是 熟悉的 和 棕色的 ,

去年冬天我对布朗这个名字还不熟悉。

['aʊə(r)] ['ɪntəkɔːs] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'stend]
Our intercourse didn't extend
我们的 交往 没有 延长

我们的性生活并没有持续太久。

[pɑːst] [ə; eɪ] [ɡrʌnt] [ɪf] [wiː; wi] [met] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [taʊn]
Past a grunt if we met on the journey to town
过去的 一个 咕哝 如果 我们 遇见 在 这 旅行 到 镇

如果我们在进城的路上遇到，他会哼一声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nɒd] [wen] [ai] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ˌʌn'bend] ;
And a nod when I chose to unbend ;
和 一个 点头 什么时候 我 选择 到 伸直 ;

当我选择不再屈服时，他点了点头；

[bʌt; bət] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [muːtɑːtə] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [bɪ'ɡʌn]
But times are mutata , and now I've begun
但 时代 是 变异 , 和 现在 我已经 开始

但时代在变迁，如今我已开始

[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [braʊn] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ,
To cultivate Brown more and more ,
到 培育 棕色的 更多的 和 更多的 ,

为了更多地培养布朗，

[fɔː(r); fə(r)] [braʊn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sʌn] [huː] [ɪz] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn]
For Brown has a son who is friends with the son
为了 棕色的 有 一个 儿子 WHO 是 朋友们 和 这 儿子

布朗有个儿子，他和布朗的儿子是朋友。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
Of a man at the Office of War .
的 一个 男人 在 这 办公室 的 战争 .

一位在战争部工作的男士。

[wen] [ə; eɪ] [fɒg] [ɪz] [kən'siːlɪŋ] [haʊ] ['mætəz] ['prəʊgres]

When a fog is concealing how matters progress

什么时候 一个 多雾路段 是 隐藏 如何 事情 进步

当迷雾掩盖了事情的进展时

[ænd; ənd] ['editəz] ['wɪərəli] [juːz]

And editors wearily use

和 编辑 疲劳 使用

编辑们疲惫地使用

([ʌp'həuld] [ðə; ði] ['gʊdli] [rɪ'pjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres])

(Upholding the goodly repute of the Press)

(维护 这 很好 声誉 的 这 按)

（维护新闻界的良好声誉）

[ə; eɪ] ['hedlaɪn] [frɒm; frəm] ['jɛstərdeɪz] [njuːz] ,

A headline from yesterday's news ,

一个 标题 从 昨天的 消息 ，

昨天新闻的一则标题：

[braʊnz] ['nɒlɪdʒ] [i'neibl] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd]

Brown's knowledge enables his friends to decide

布朗的 知识 启用 他的 朋友们 到 决定

布朗的知识使他的朋友们能够做出决定

[wɒt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪz]['həʊldɪŋ][ɪn][stɔː(r)] ,

What the future is holding in store ,

什么 这 未来 是 保持 在 店铺 ，

未来将会发生什么？

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['gæðə(r)] [ðæt] ['kɪtʃɪnə(r)] [lʌvz] [tuː; tə][kən'faɪd]

For we gather that Kitchener loves to confide

为了 我们 收集 那 基奇纳 爱 到 信任

因为我们了解到基奇纳喜欢倾诉

[ɪn] [ðæt] [mæn][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

In that man at the Office of War .

在 那 男人 在 这 办公室 的 战争 .

就是战争部的那个人。

[ænd; ənd][ai][ɪn][maɪ] [tɜːn] [spred] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ə'baʊt] ;

And I in my turn spread the tidings about ;

和 我 在 我的 转动 传播 这 消息 关于 ；

于是我又把这个消息四处传播开来；

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [glʌm]

To the heart that is apt to be glum

到 这 心 那 是 易于 到 是 沮丧

致那颗易忧郁的心

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] ['sʌfə] [sɪ'vɪəli] [frɒm; frəm] [daʊt]

And the spirit that suffers severely from doubt

和 这 精神 那 遭受 严重 从 怀疑

以及深受怀疑折磨的灵魂

[laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ɪn]['wɪntə(r)][ai] [kʌm] ;

Like a sunbeam in winter I come ;

喜欢 一个 阳光 在 冬天 我 来 ；

我像冬日里的一缕阳光般到来；

" [ðə; ði] ['tjʊtən] , " [ai] ['wɪspə(r)] , " [wɪl] ['sʌfə(r)] [ɪ'klɪps]

" The Teuton , " I whisper , " will suffer eclipse

" 这 条顿 , " 我 耳语 , " 将要 遭受 蚀

“条顿人，”我低声说，“将会遭遇日蚀。”

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] — [nəʊ][mɔː(r)] ;
In the course of a fortnight — no more ;
在 这 课程 的 一个 两星期 — 不 更多的 ;

两周之内——不多不少;

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] — [wel] , [ɔːlməʊst][də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps]
I have had it — well , almost direct from the lips
我 有 有 它 — 出色地 , 几乎 直接的 从 这 嘴唇

我已经受够了——嗯，几乎是从嘴唇上直接说出来的。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
Of the Chief of the Office of War .
的 这 首席 的 这 办公室 的 战争 .

陆军部部长。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 498]
" [页 -]

[第 498 页]

[ˌʌnrɪ'kɔːdɪd] [ɪ'vents] [ɪn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
UNRECORDED EVENTS IN THE HISTORY OF THE WAR .
未记录的 活动 在 这 历史 的 这 战争 .

战争史上未被记录的事件。

['dʒɜːmən]['səʊldʒəz] ['biːɪŋ] [raʊzd] [tuː; tə][ɪn'θjuːziæzəm][baɪ][ðə; ði] " [hɪm] [ɒv; əv] [heɪt] .
German soldiers being roused to enthusiasm by the " Hymn of Hate .
德语 士兵 存在 唤醒 到 热情 经过 这 " 圣歌 的 恨 .

德国士兵被《仇恨之歌》所鼓舞，热情高涨。

" [meɪlz]
" MAILS
" 邮件

邮件

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [meɪld] [fɪst] .
FOR A MAILED FIST .
为了 一个 邮寄 拳头 .

为了一个铁拳。

[[ðə; ði] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['prevələnt]
[The rumours of an invasion of this country , which have been prevalent
[这 谣言 的 一个 入侵 的 这 国家 , 哪个 有 到过 流行
['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] ,
during the last few days ,
期间 这 最后的 很少 天 ,

近几天来，关于该国将遭受入侵的谣言甚嚣尘上，

[ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zjuːməbli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['lɛtəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪzə(r)] , [wɪtʃ]
are presumably responsible for these letters addressed to the Kaiser , which
是 想必 负责任的 为了 这些 信件 已解决 到 这 凯撒 , 哪个
[hæv; həv] [biːn] [ˌɪntə'septid] .]
have been intercepted .]
有 到过 截获 .]

据推测，这些人应对这些寄给德皇、已被截获的信件负责。

['nɔːrθsiː] [kəʊv] , ['sʌfək] .
Northsea Cove , Suffolk .
北海 海湾 , 萨福克 .

萨福克郡北海湾。

[kaɪnd][sɜː(r)] , — [ʃʊd; ʃəd][jɔː(r); jə(r)] [truːps] [lænd][ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ,
Kind Sir , — Should your troops land in this neighbourhood ,
种类 先生 , — 应该 你的 军队 土地 在 这 邻里 ,

尊敬的先生：——如果您的部队在这一地区登陆，

[wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [ɑːsk][ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə]['faɪə(r)] [ɒf] [gʌnz] [bɪ'twiːn] [θriː][ænd; ənd][fɔːr][piː] . [em]
would you please ask them not to fire off guns between 3 and 4 P . M
会 你 请 问 他们 不是 到 火 离开 枪支 之间 3 和 4 P . M

. ,
. ,
. ,

请您要求他们不要在下午3点到4点之间鸣枪。

[æz; əz]['djʊərɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)][ai][hæv; həv][maɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [rest] , [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [sliːp] ['veri]
as during that hour I have my afternoon rest , and I do not sleep very
作为 期间 那 小时 我 有 我的 下午 休息 , 和 我 做 不是 睡觉 非常

[wel] .
well .
出色地 .

因为那段时间我是下午休息时间，但我睡得不太好。

[jɔːz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

[ˌwɪlhel'minər] ['tɪmɪnz] .
Wilhelmina Timmins .
威廉明娜 蒂明斯 .

威廉明娜·蒂明斯。

[sɜː(r)] , — ['hɪərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] ['əʊvə(r)][æn; ən] ['ɑːmi] ,
Sir , — Hearing that you are thinking of sending over an army ,
先生 , — 听力 那 你 是 思维 的 发送 超过 一个 军队 ,

先生，——听说您正考虑派兵过来，

[wiː; wi][hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] [tuː; tə][prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['kʌmfət] ,
we have formed a small Reception Committee to provide for its comfort ,
我们 有 形成 一个 小的 接待 委员会 到 提供 为了 它是 舒适 ,

我们成立了一个小型接待委员会，负责提供舒适的接待服务。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [kən'sɜːnd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [truːps]
and knowing how concerned you are for the welfare of your troops
和 会心 如何 担心的 你 是 为了 这 福利 的 你的 军队

[wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [kəm'pliːt] [ə'rendʒmənts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd]
we think you will be glad to learn that complete arrangements have been made
我们 思考 你 将要 是 高兴的 到 学习 那 完全的 安排 有 到过 制成

[fɔː(r); fə(r)] [kən'veɪɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ,
for conveying them to ,
为了 传递 他们 到 ,

我们知道您非常关心部队官兵的安危，因此我们相信您会很高兴得知，将他们运送到……的全部安排已经就绪。

[ænd; ənd] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] , [ə; eɪ] [sə'luːbriəs] [spɒt] [kɔːld] [ˌtɪpə'reəri] , [ɪ'miːdiətli]
and accommodating them at , a salubrious spot called Tipperary , immediately
和 适应性强 他们 在 , 一个 有益健康的 点 称为 蒂珀雷里 , 立即地

[ɒn][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] .
on their arrival .
在 他们的 到达 .

他们抵达后，立即安排他们入住一个名为蒂珀雷里（Tipperary）的宜人地方。

([saɪnd])
(Signed)
(签名)

（已签名）

[dʒeɪ] . ['pʊʃə(r)] , ['sekrət(ə)ri] ,
J . PUSHER , Secretary ,
J . 推手 , 秘书 ,

J. PUSHER，秘书

['iːstən] [ænd; ənd] [həʊm] ['kaunti] [rɪ'zɔːrts] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Eastern and Home Counties Resorts Association .
东 和 家 县 度假村 协会 .

东部和周边郡县度假村协会。

[prə'fesə(r)] ['bɜːdʒɪs] - [braʊn] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['swɪmɪŋ] ['ekspɜːt] , ['prez(ə)nts][hɪz; ɪz]
Professor Burgess - Brown , the well - known swimming expert , presents his
教授 伯吉斯 - 棕色的 , 这 出色地 - 已知 游泳 专家 , 礼物 他的
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .
compliments .
赞美 .

著名游泳专家伯吉斯-布朗教授致以敬意。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl] [æt; ət] [kiːl] ['hɑːbə(r)] ([ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs]) [ɪn]
He would be pleased to call at Kiel Harbour (or other appointed place) in
他 会 是 高兴 到 称呼 在 基尔 港口 (或者 其他 任命 地方) 在
['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [neɪ'teɪʃən] [tuː; tə]['dʒɜːmən]['səʊldʒəz] [huː] [meɪ] ,
order to teach the art of natation to German soldiers who may ,
命令 到 教 这 艺术 的 民族 到 德语 士兵 WHO 可能 ,

他很乐意到基尔港（或其他指定地点）拜访，以便向可能参战的德国士兵传授舞蹈艺术。

['ɑːftə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] , ['sʌd(ə)nli] [faɪnd] [ðəm'selvz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['truːpʃɪp] [wen]
after arrival in England , suddenly find themselves deprived of their troopships when
后 到达 在 英格兰 , 突然 寻找 他们自己 被剥夺的 的 他们的 运兵船 什么时候
['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
wishing to return .
祝 到 返回 .

抵达英国后，当他们想返回时，却突然发现自己失去了运兵船。

[dɪə(r)][sɜː(r)] , — [wiː; wi][hɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
Dear Sir , — We hear that a number of your friends are coming to
亲爱的 先生 , — 我们 听到 那 一个 数字 的 你的 朋友们 是 未来 到
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

尊敬的先生：——我们听说您的一些朋友要来英国，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ə'kɔːdɪŋli] ['welkəm] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][əd'vaɪs] ,
and shall accordingly welcome an enquiry for our advice ,
和 将 因此 欢迎 一个 询问 为了 我们的 建议 ,

因此，我们欢迎您前来咨询。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['pʌblɪk] .
which is always at the disposal of the travelling public .
哪个 是 总是 在 这 处理 的 这 旅行 民众 .

随时为旅客提供服务。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] ['pɜːsənəli] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] ,
We do not know whether you propose personally to come over ,
我们 做 不是 知道 无论 你 提出 亲自 到 来 超过 ,

我们不知道您是否打算亲自过来。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [ˌrekə'mend] [ðɪs] [kɔːs] ,
but we should certainly recommend this course ,
但 我们 应该 当然 推荐 这 课程 ,

但我们绝对应该推荐这门课程。

[æz; əz][baɪ] ['trævəlɪŋ] - [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][bəʊt][də'rekt][tuː; tə][ˌes 'tiː] .
as by travelling viá an English port you could get a boat direct to St .
作为 经过 旅行 - 一个 英语 港口 你 可以 得到 一个 船 直接的 到 英石 .

['helənə; hə'liːnə][ænd; ənd] [ðʌs] [seɪv] [ðə; ði] ['wɪərisəm] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi]
Helena and thus save the wearisome changing to which you might be
海伦娜 和 因此 节省 这 令人厌倦的 变化 到 哪个 你 可能 是

[ɪk'spəʊzd][ɪn] ['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
exposed in sailing from the Continent .
裸露 在 帆船 从 这 大陆 .

如果经由英国港口旅行，您可以直接乘船前往圣赫勒拿岛，从而避免从欧洲大陆航行时可能遇到的令人疲惫的换乘。

[jɔːz] [ə'biːdiəntli] ,
Yours obediently ,
此致 顺从地 ,

谨遵您的旨意，

[ðə; ði] [wɜːrldz] [tʊr] , ['lɪmɪtɪd] .
The World's Tours , Limited .
这 世界的 旅游 , 有限的 .

世界旅游有限公司。

[ˌhed'kwɔːtəz] , ['pɒpi] [pə'trəʊl] [bɔɪ] [skaʊts] , [klɪf] , ['nɔːfək] .
Headquarters , Poppy Patrol Boy Scouts , Cliffe , Norfolk .
总部 , 罂粟 巡逻 男生 童子军 , 克利夫 , 诺福克 .

诺福克郡克利夫罂粟花巡逻队童子军总部。

[dɪə(r)][sɜː(r)] , — [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [juːz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [truːps] ['lændɪŋ] .
Dear Sir , — I don't think there is much use in your troops landing .
亲爱的 先生 , — 我 不 思考 那里 是 很多 使用 在 你的 军队 降落 .

尊敬的先生：——我认为您的部队登陆意义不大。

[ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] [ə'ləʊn][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hʌndrəd][ænd; ənd] ['naɪnti] - [faɪv][mɔː(r)][skaʊts][ðæn; ðən]
In this county alone there are two hundred and ninety - five more scouts than
在 这 县 独自的 那里 是 二 百 和 九十 - 五 更多的 侦察兵 比

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɔːgəst] ,
there were in August ,
那里 是 在 八月 ,

仅本县的童子军人数就比八月份增加了295人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
and they are still coming in .
和 他们 是 仍然 未来 在 .

而且他们还在陆续进来。

[ɒv; əv] [kɔːs] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [bʌt; bət][doʊnt] [seɪ] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɔːn] [juː; jʊ] .
Of course come if you like , but don't say I didn't warn you .
的 课程 来 如果 你 喜欢 , 但 不 说 我 没有 警告 你 .

当然，你想来就来吧，但别说我没警告过你。

[jɔːz] ,
Yours ,
此致 ,

此致，

[tiː] . [smɪθ] ,
T . Smith ,
T . 史密斯 ,

T·史密斯

[pə'trəʊl] ['liːdə(r)] .
Patrol Leader .
巡逻 领导者 .

巡逻队长。

[ɪm'pɪəriəl][stj'uːdɪˌəʊz] , ['jɑːməθ] .
Imperial Studios , Yarmouth .
帝国 工作室 , 雅茅斯 .

帝国影城，雅茅斯。

[sɜː(r)] , — ['hɪərɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [taʊn] ,
Sir , — Hearing that your troops are thinking of visiting the above town ,
先生 , — 听力 那 你的 军队 是 思维 的 访问 这 多于 镇 ,

长官，——听说您的部队正计划访问上述城镇，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] , [ɪn] [smɔːl] [ɔː(r)] [lɑːdʒ] [gruːps] .
we should be glad to take you , in small or large groups .
我们 应该 是 高兴的 到 拿 你 , 在 小的 或者 大的 团体 .

我们很乐意接待你们，无论是小团体还是大团体。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'skɜːʃn] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ][hɑːf] - [deɪ] [wʌn] ,
We understand that your excursion will be only a half - day one ,
我们 理解 那 你的 短途旅行 将要 是 仅有的 一个 一半 - 天 一 ,

我们了解到您的游览行程只有半天。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['negətɪvz] .
but we have facilities for the immediate development of negatives .
但 我们 有 设施 为了 这 即时 发展 的 负面 .

但我们有可以立即冲洗底片的设施。

[jɔːz] [ə'biːdiəntli] ,
Yours obediently ,
此致 顺从地 ,

谨遵您的旨意，

[dʒɔːdʒ] [ˌdʒelə'tiːn][dʒəunz] .
George Gelatine Jones .
乔治 明胶 琼斯 .

乔治·明胶·琼斯。

['wɔːnɪŋ] !
Warning !
警告 !

警告！

[tuː; tə][ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
To the Kaiser .
到 这 凯撒 .

致德皇。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌntsmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgeɪ] ['fɒkshaʊnd] .
From the Huntsman of the Bungay Foxhounds .
从 这 猎人 的 这 邦盖 猎狐犬 .

出自邦盖猎狐犬队的猎人。

[send] [jɔː(r); jə(r)] [men] ['əʊvə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
Send your men over if you like .
发送 你的 男人 超过 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，就派人过去吧。

[let] [ðem; ðəm] [tɜːn] [ðeə(r)] [gʌnz] [ɒn] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz] , [dɪ'strɔɪ] [krɒps] , [bləʊ] [ʌp] ['brɪdʒɪz] ;
Let them turn their guns on all our ancient buildings , destroy crops , blow up bridges ;
让 他们 转动 他们的 枪支 在 全部 我们的 古老的 建筑物 ， 破坏 农作物 ， 吹 向上 桥梁 ;

让他们用枪炮轰击我们所有的古建筑，摧毁庄稼，炸毁桥梁；

[bʌt; bət] [maɪnd] , [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hʌnz] ['reɪzɪz] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [tuː; tə] ['eni] ['nɔːfək] [ɔː(r)] ['sʌfək] [fɒks] ,
but MIND , if one of your Huns raises a rifle to any Norfolk or Suffolk fox ,
但 头脑 ，如果 一 的 你的 匈奴人 提高 一个 步枪 到 任何 诺福克 或者 萨福克 狐狸 ，

但是请注意，如果你的匈奴士兵胆敢对诺福克郡或萨福克郡的狐狸举枪，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [kaɪnd] .
there will be trouble of a serious kind .
那里 将要 是 麻烦 的 一个 严肃的 种类 .

将会出大问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 499]
[页 -]

[第 499 页]

[kɪld] !
KILLED !
被杀 !

被杀了！

[[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['boʊθə] .]
[With Mr . Punch's compliments to General Botha .]
[和 先生 . 拳击的 赞美 到 一般的 博塔 .]

[谨代表潘奇先生向博塔将军致以问候。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 500]
[页 -]

[第500页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 501]
[页 -]

[第501页]

[əʊld] ['leɪdi] ([tuː; tə] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtə(r)]) .
Old Lady (to District Visitor) .
老的 女士 (到 区 游客) .

老太太（对地区访客）

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [mɪs] , [æt; ət] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ?
" Did you hear a strange noise this morning , Miss , at about four o'clock ?
" 做过 你 听到 一个 奇怪的 噪音 这 早晨 ， 错过 ， 在 关于 四 点钟 ?

“小姐，您今天早上四点左右有没有听到奇怪的声音？”

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] - ;
I thought it was one of them aireoplanes ;
我 想法 它 曾是 一 的 他们 - ;

我以为那是其中一架飞机；

[ænd; ənd][maɪ] ['neɪbə(r)] [wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][hiː; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd][let]
and my neighbour was so sure it was one he went down and let
和 我的 邻居 曾是 所以 当然 它 曾是 一 他 去 向下 和 让
[hɪz; ɪz][dɒg] [luːs] .
his dog loose .
他的 狗 松动的 .

我的邻居非常肯定那是一只狗，于是他下楼把他的狗放了出去。

" ['maɪnə(r)][wɔː(r)] ['geɪnz] .
" MINOR WAR GAINS .
" 次要的 战争 收益 .

“战争中的小胜利。”

[ðə; ði][jɪə(r)] [ðæt] [ɪz] [stɔː'mɪlɪ] ['endɪŋ]
The year that is stormily ending
这 年 那 是 暴风雨般地 结束

风暴即将结束的这一年

[hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [fʊl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [griːf] ,
Has brought us full measure of grief ,
有 带来 我们 满的 措施 的 悲伤 ,

给我们带来了莫大的悲痛，

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][mʌst; məst] [θæŋk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ]
And yet we must thank it for sending
和 然而 我们 必须 感谢 它 为了 发送

然而，我们仍要感谢它送来我们。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'liːf] ;
At times unexpected relief ;
在 时代 意外 宽慰 ;

有时带来意想不到的解脱；

[ðiːz] [buːn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz]
These boons are not felt in the trenches
这些 恩惠 是 不是 毛毡 在 这 战壕

这些好处在战壕里感受不到。

[ɔː(r)] [meɪk] ['aʊə(r)] [həʊm] ['bəːdən] [les] [hɑːd] ;
Or make our home burdens less hard ;
或者 制作 我们的 家 负担 较少的 难的 ;

或者减轻我们的家庭负担；

['ðer] [nɒt] [ə; eɪ] [bə'nænzə] , [bʌt; bət] ['merɪt] [ə; eɪ] ['stænzə]
They're not a bonanza , but merit a stanza
它们是 不是 一个 宝藏 , 但 优点 一个 诗节

它们并非天赐之物，但值得一诗。

[ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɒgərəl] [bɑːd] .
Or two from the doggerel bard .
或者 二 从 这 打油诗 诗人 .

或者两首打油诗。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [mjuː'zɪʃənz] [ænd; ənd] ['mʌmə]
The names of musicians and mummers
这 姓名 的 音乐家 和 哑剧演员

音乐家和哑剧演员的名字

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ɑː(r); ə(r)] [laʊd] [ɒn]['aʊə(r)][lɪps] ;
No longer are loud on our lips ;
不 更长 是 大声 在 我们的 嘴唇 ;

不再大声说出口；

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)]['bjuːglə(r)][ænd; ənd] ['drʌmə]
By the side of our buglers and drummers
经过 这 边 的 我们的 号手 和 鼓手

在我们的号手和鼓手身边

[kə'ruːzoʊ] [in'djuə] [æn; ən] [ɪ'klɪps] ;
Caruso endures an eclipse ;
卡鲁索 持续 一个 蚀 ;

卡鲁索经历了一场日食;

[ænd; ənd][ðə; ði]['liːdʒənz][ɒv; əv] [friːks] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['fædist]
And the legions of freaks and of faddists
和 这 军团 的 怪胎 和 的 时髦人士

还有一大群怪人和时髦人士。

[huː] [heild] [hɪm] [wɪð] ['ræptʃərəs] [ɔː] ,
Who hailed him with rapturous awe ,
WHO 赞誉 他 和 欣喜若狂 敬畏 ,

他们以无比的敬畏之心欢呼他,

[əʊ]['wʌndə(r)][ɒv; əv] ['wʌndər] , [ɑː(r); ə(r)]['faɪndɪŋ] [aʊt] ['blʌndəz] ,
O wonder of wonders , are finding out blunders ,
哦 想知道 的 奇迹 , 是 寻找 出去 失误 ,

发现错误,真是奇妙无比!

[ænd; ənd] [wɜːs] , [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ʃɔː] !
And worse , in the writings of SHAW !
和 更糟 , 在 这 著作 的 肖 !

更糟糕的是,在萧伯纳的作品中!

[gʊd] ['bɛgbiː] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ʌp'reɪzɪŋ]
Good Begbie , no longer upraising
好的 贝格比 , 不 更长 提高

好贝格比,不再起义

[hɪz; ɪz] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['ʌplɪft] " [ɒv; əv] [hɒdʒ] ,
His plea for the " uplift " of Hodge ,
他的 恳求 为了 这 " 提升 " 的 霍奇 ,

他呼吁"提升"霍奇的地位,

[hæz; həz] [siːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n][frɒm; frəm] ['preɪzɪŋ]
Has ceased for a season from praising
有 停止 为了 一个 季节 从 赞扬

已经停止赞扬一段时间了。

[lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['ɒlɪvə] [lɒdʒ] ;
Lloyd George and Sir Oliver Lodge ;
劳埃德 乔治 和 先生 奥利弗 小屋 ;

劳合·乔治和奥利弗·洛奇爵士;

[ænd; ənd][ðeə(r)]['hæznt] [biːn] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['peɪpəz]
And there hasn't been much in the papers
和 那里 还没有 到过 很多 在 这 文件

报纸上也没怎么报道这件事。

[ə'baʊt] [ðə; ði][nekst]['nɒv(ə)l][frɒm; frəm] [keɪn]
About the next novel from Caine
关于 这 下一个 小说 从 凯恩

关于凯恩的下一部小说

([nəʊ] [daʊt] [hiːz] [ɪn] ['flɑːndəz] , [ðə; ði] [gest] [ɒv; əv] [kə'mændər]
(No doubt he's in Flanders , the guest of commanders
(不 怀疑 他是 在 弗兰德斯 , 这 客人 的 指挥官

毫无疑问,他现在在弗兰德斯,是指挥官们的客人。

[huː] ['revərəns] ['ɪnfɪnət] [breɪn]) .
Who reverence infinite brain) .
WHO 尊敬 无限 脑) .

谁敬畏无限的大脑)。

[dʒɒn] [wɔːd] [hæz; həz] [fə'givn] [ðə; ði] ['kʌrə]
John Ward has forgiven the Curragh
约翰 沃德 有 已原谅 这 沼泽

约翰·沃德已经原谅了卡拉赫

([ðə; ði] - [fə'gɒtn] [dʒɒn] [wɔːd]) ;
(The Curragh's forgotten John Ward) ;
(这 - 被遗忘的 约翰 沃德) ;

(卡拉赫被遗忘的约翰·沃德)

[nəʊ][lɒŋgə(r)][hiː; hi][kraɪz] " - - !
No longer he cries " Wurra Wurra !
不 更长 他 哭泣 " - - !

他不再喊"呜啦呜啦！"

" [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːfɪsərz] [sɒːd] ;
" At sight of an officer's sword ;
" 在 视线 的 一个 警官们 剑 ;

"一看到军官的佩剑;

[mək'dɒn(ə)ld] , [ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][t'aɪgəz] ,
MacDonald , the terror of tigers ,
麦克唐纳 , 这 恐怖 的 老虎 ,

麦克唐纳，老虎的噩梦

[sɪts]['saɪlənt][ænd; ənd] [miːk] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,
Sits silent and meek as a mouse ,
坐 沉默的 和 温顺 作为 一个 老鼠 ,

像老鼠一样安静温顺地坐着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [vɒn] - [ɪz] ['kjʊəriəsli] ['tɑːdi]
And the great von Keirhardi is curiously tardy
和 这 伟大的 冯 - 是 奇怪的是 迟迟

而伟大的冯·凯尔哈迪却出奇地迟到。

[ɪn] " ['vɔɪsɪŋ] " [hɪz; ɪz] [spliːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
In " voicing " his spleen in the House .
在 " 配音 " 他的 脾 在 这 房子 .

在众议院"表达"他的不满。

[ðə; ði] [skriːd] [ɒv; əv] [prə'fesər] [ænd; ənd]['dʒʊrɪst]
The screeds of professors and jurists
这 长篇大论 的 教授们 和 法学家

教授和法学家的长篇大论

[hæv; həv][kwaɪt] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] ;
Have quite disappeared from the Press ;
有 相当 消失 从 这 按 ;

已完全从媒体上消失;

- [tɪz]['lɪt(ə)l][wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv]['fjuːtʃərist] ,
' Tis little we hear of Futurists ,
- 的 小的 我们 听到 的 未来学家 ,

我们很少听到未来主义者的消息，

[ænd; ənd] ['fræŋkli] [wiː; wi][keə(r)]['iːv(ə)n] [les] ;
And frankly we care even less ;
和 坦率地说 我们 关心 甚至 较少的 ;

坦白说，我们更不在乎;

[waɪ] , [trɪ'vɪljən] , [ðə; ði]['mɑːtə(r)][tuː; tə]['kændə(r)] ,
Why , Trevelyan , the martyr to candour ,
为什么 , 特里维廉 , 这 烈士 到 坦率 ,

为什么，特里维廉，这位坦率的殉道者?

[huː] ['leɪtli] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [rɪ'zaɪnd] ,
Who lately his office resigned ,
WHO 最近 他的 办公室 辞职 ,

他最近辞去了办公室职务。

[ðəʊ] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hiːvɪŋ] [hæz; həz] [sʌŋk] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ]
Though waters were heaving has sunk without leaving
尽管 水 是 起伏 有 沉没 没有 离开

尽管水势汹汹，它还是沉入了海底，没有离开。

[ðə; ði][t'aɪniəst]['rɪp(ə)l][bɪ'haɪnd] .
The tiniest ripple behind .
这 最小的 波纹 在后面 .

背后泛起的细小涟漪。

[ɪn] [faɪn] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [fɔːl] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['faɪtəz]
In fine , though there fall to our fighters
在 美好的 , 尽管 那里 落下 到 我们的 战士

总之，尽管我们的战士们最终还是失败了

[tuː] ['meni] [hɑːd] ['bʌfɪts] [ænd; ənd] [hʌmps] ,
Too many hard buffets and humps ,
也 许多 难的 自助餐 和 驼峰 ,

太多硬质自助餐和驼峰，

- [tɪz] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊə(r)] ['blaitə]
' Tis a comfort to think that our blighters
- 的 一个 舒适 到 思考 那 我们的 混蛋们

想到我们的混蛋们，真是令人欣慰。

[ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [d'ɛdliəst] [dʌmps] ;
Are down in the deadliest dumps ;
是 向下 在 这 最致命的 倾倒 ;

跌入最危险的垃圾堆;

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [meɪ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]
And whatever the future may bring us
和 任何 这 未来 可能 带来 我们

无论未来会给我们带来什么

[ɪn]['prɑːfɪts][ɔː(r)] ['pleʒəz] [ɔː(r)] [peɪnz]
In profits or pleasures or pains
在 利润 或者 快乐 或者 疼痛

无论在利润、快乐还是痛苦方面

[ðə; ði] [ɪl] [wɪnd] [ðæts] ['bləʊɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [bi'stəu]
The ill wind that's blowing to - day is bestowing
这 患病的 风 那就是 吹 到 - 天 是 授予

今天吹来的凶风带来了

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['negətɪv] ['geɪnz] .
A number of negative gains .
一个 数字 的 消极的 收益 .

出现多笔负收益。

[ðə; ði][aɪ'diːəl] ['krɪsməs] [kɑːd] .
THE IDEAL CHRISTMAS CARD .
这 理想的 圣诞节 卡片 .

理想的圣诞贺卡。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['sendɪŋ] ['krɪsməs] [kɑːdz] [ðɪs] [jɪə(r)] ?
" Are we sending Christmas cards this year ?
" 是 我们 发送 圣诞节 牌 这 年 ?

我们今年要寄圣诞贺卡吗?

[jes] , " [sed] ['blæðə] , " [bʌt; bət][nɒt][nekst][jɪə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði][jɪə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
Yes , " said Blathers , " but not next year , or the year after that ,
是的 , " 说 胡言乱语 , " 但 不是 下一个 年 , 或者 这 年 后 那 ,

“是的,”布莱瑟斯说,“但不是明年,也不是后年。”

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ri'trentʃ, riː-] .
as we shall be retrenching .
作为 我们 将 是 裁员 .

我们将进行裁员。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] ['mɒdɪst] ['traɪflz] , [jet] [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] [iːtʃ]
They are quite modest trifles , yet at the mere sight of the envelope each
他们 是 相当 谦虚的 琐事 , 然而 在 这 仅仅 视线 的 这 信封 每个
[rɪ'sɪpiənt] [wɪl] ,
recipient will ,
接受者 将要 ,

这些只是些不起眼的小东西，但每个收礼人只要看到信封就会......

['tʃɪəfəli] , [ai] [həʊp] , [peɪ] ['tʌpəns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
cheerfully , I hope , pay twopence towards the sinews of war .
愉快地 , 我 希望 , 支付 两便士 向 这 肌腱 的 战争 .

我希望大家能愉快地捐出两便士，为战争贡献力量。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [wɪl] [ə'maʊnt] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] , [tuː; tə][ˌsɪks'tiːn] ['ʃɪlɪŋ]
One hundred of these contributions will amount , I am told , to sixteen shillings
一 百 的 这些 贡献 将要 数量 , 我 是 讲述 , 到 十六 先令
[ænd; ənd] ['eɪtpəns] ;
and eightpence ;
和 八便士 ;

据说，一百笔这样的捐款加起来将有十六先令八便士；

[nɒt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv]
not much , but it is my little offering to the country in her hour of
不是 很多 , 但 它 是 我的 小的 提供 到 这 国家 在 她 小时 的
[niːd] .
need .
需要 .

虽然不多，但这是我在这个国家危难之际所能尽的一点绵薄之力。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kɑːd][ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə][send] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [siːld] [ænd; ənd] [ʌn'stæmpt] ['kʌvə(r)] " : —
This is the card I propose to send out in a sealed and unstamped cover " : —
这 是 这 卡片 我 提出 到 发送 出去 在 一个 密封 和 未盖章 覆盖 " : —

这是我打算用密封且未贴邮票的信封寄出的卡片)：—

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['blæðə] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] - , - [ænd; ənd] -
Mr . and Mrs . Blathers wish you A Happy Christmas 1914 , 1915 and 1916
先生 . 和 太太 . 胡言乱语 希望 你 一个 快乐的 圣诞节 - , - 和 -
,
,
,

布莱瑟夫妇祝您1914、1915和1916年圣诞快乐!

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [njuː] [jɪə(r)] - , - [ænd; ənd] - .
and A Bright New Year 1915 , 1916 and 1917 .
和 一个 明亮的 新的 年 - , - 和 - .

以及 1915、1916 和 1917 年的美好新年。

[ðə; ði] [fɜːrnz] , ['tuːtɪŋ] .
The Ferns , Tooting .
这 蕨类植物 , 图廷 .

图廷的蕨类植物园。

" [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['maɪnɪŋ] [ˌendʒə'nɪr] [huː] [hæv; həv] [biːn] [sent] [tuː; tə] [gə'lɪʃɪə] [sɪns] [ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]
" The Russian mining engineers who have been sent to Galicia since the occupation
" 这 俄语 矿业 工程师 WHO 有 到过 发送 到 加利西亚 自从 这 职业
[rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ɔɪl] ['dɪstrɪkts] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [saʊθ] - ['westən]
report that the oil districts will suffice to supply the whole of South - Western
报告 那 这 油 地区 将要 足够了 到 供应 这 所有的 的 南 - 西
['rʌʃə] .
Russia .
俄罗斯 .

“自占领以来被派往加利西亚的俄罗斯采矿工程师报告说，石油产区足以供应整个俄罗斯西南部地区。

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːldz] [wɪl] [stɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ; [mɔːr'əʊvə(r)] [sɔːlt] [ænd; ənd] ['aɪən]
The working of the fields will start in the spring ; moreover salt and iron
这 在职的 的 这 字段 将要 开始 在 这 春天 ; 而且 盐 和 铁
[ə'baʊnd] ,
abound ,
盛产 ,

春天就要开始耕作田地了；此外，盐和铁也十分丰富。

['ɔːlsəʊ] - , ['sɪlvə(r)] , ['kɒpə(r)] , [liːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reərə] ['met(ə)lz] .
also sporadicalli , silver , copper , lead and the rarer metals .
还 - , 银 , 铜 , 带领 和 这 稀有 金属 .

也零星分布着银、铜、铅和一些稀有金属。

" [kɔːk] [ɪg'zæmɪnə(r)] .
" Cork Examiner .
" 软木 考官 .

《科克观察家报》

[fɔː(r); fə(r)] [ˌvɜːmɪ'tʃeli] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['ɪtəli] .
For vermicelli , however , it will still be necessary to go to Italy .
为了 粉丝 , 然而 , 它 将要 仍然 是 必要的 到 去 到 意大利 .

然而，要想买到细面条，还是得去意大利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 502]
[页 -]

[第502页]

['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [gests] .
OUR NATIONAL GUESTS .
我们的 国家的 客人 .

我们的国家级贵宾。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['beldʒənz] [ɪn] - [haʊ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
To the list of things that the Belgians in Crashie Howe do not understand ,
到 这 列表 的 事物 那 这 比利时人 在 - 豪 做 不是 理解 ,

以下是《Crashie Howe》中比利时人不理解的事物清单：

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['əʊtmiːl] , ['hʌni] [ɪn][ðə; ði] [kəʊm] , [ænd; ənd][ˌtæpi'əʊkə] , [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] ['ædɪd]
along with oatmeal , honey in the comb , and tapioca , must now be added
沿着 和 麦片 , 蜂蜜 在 这 梳子 , 和 木薯 , 必须 现在 是 额外

[ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['klaɪmət] .
the Scottish climate .
这 苏格兰 气候 .

除了燕麦片、蜂巢蜂蜜和木薯粉之外，现在还必须加上苏格兰的气候。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [kəm'pleɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌz(ə)ld] ,
They do not complain , but they are puzzled ,
他们 做 不是 抱怨 , 但 他们 是 困惑 ,

他们不抱怨，但他们感到困惑。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['sɪksti] - [faɪv] [kən'sekjətɪv] ['aʊəz] [ɒv; əv] [reɪn] [ðeɪ] ['wʌndə(r)] ['wɪstfəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and after sixty - five consecutive hours of rain they wonder wistfully if it is
和 后 六十 - 五 连续的 小时 的 雨 他们 想知道 怅然地 如果 它 是

['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðɪs] .
always like this .
总是 喜欢 这 .

连续下了 65 个小时的雨后，他们不禁惆怅地想，是不是总是这样呢？

[wiː; wi] ['sɪmpli] [deə(r)] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] .
We simply dare not tell them the truth .
我们 简单地 敢 不是 告诉 他们 这 真相 .

我们根本不敢告诉他们真相。

[baɪ] ['evri] [pəʊst][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] ['relətɪvz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd]
By every post we are busy hunting for lost relatives who are scattered
经过 每一个 邮政 我们 是 忙碌的 打猎 为了 丢失的 亲属 WHO 是 疏散

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] [fɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪzə(r)]['əʊvə(r)] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
before the shattering fist of the Kaiser over Great Britain ,
前 这 破碎 拳头 的 这 凯撒 超过 伟大的 英国 ,

我们每发出一条消息，都在忙着寻找那些在德皇铁拳统治英国下四散奔逃的失散亲人。

['beldʒəm] , ['hɒlənd] [ænd; ənd] [frɑːns] .
Belgium , Holland and France .
比利时 , 荷兰 和 法国 .

比利时、荷兰和法国。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [səʊ][fɑː(r)] , [bʌt; bət][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] ,
We have not been very successful so far , but one or two we have found ,
我们 有 不是 到过 非常 成功的 所以 远的 , 但 一 或者 二 我们 有 成立 ,

我们目前为止还没有取得太大成功，但已经找到了一两个。

[æt; ət] [pɔɪnts] [æz; əz][fɑː(r)][ə'pɑːt][æz; əz] [jɔːk] [ænd; ənd] ['mɪlfəd] ['heɪv(ə)n] , [ænd; ənd] , [best][ɒv; əv][ɔːl] ,
at points as far apart as York and Milford Haven , and , best of all ,
在 积分 作为 远的 除 作为 约克 和 米尔福德 避风港 , 和 , 最好的 的 全部 ,

远至约克和米尔福德港，而且，最重要的是，

[wiː; wi][hæv; həv] [ʌn'ɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] , [lɑːst] [siːn] [ɪn][æn; ən]['əʊpən][kəʊl] [bəʊt] [ɒf]
we have unearthed a great - grandmother , last seen in an open coal boat off
我们 有 出土 一个 伟大的 - 祖母 , 最后的 已见 在 一个 打开 煤炭 船 离开

['ɒstend; ɒs'tend] ,
Ostend ,
奥斯坦德 ,

我们挖掘出了一位曾祖母的遗骸，她最后一次被人看到是在奥斯坦德附近的一艘敞篷运煤船上。

[huː] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['kʌmftəb(ə)l] ['kwɔːtəz] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['eəʃə(r)] .
who is now in comfortable quarters in a village in Ayrshire .
WHO 是 现在 在 舒服的 四分之一 在 一个 村庄 在 艾尔郡 .

他现在住在艾尔郡一个村庄的舒适住所里。

['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ['dɪfɪkəltɪz] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli]
Our language difficulties have not been assisted by the arrival of a family
我们的 语言 困难 有 不是 到过 协助 经过 这 到达 的 一个 家庭
[frɒm; frəm] ['æntwɜːp] [huː] [tɔːk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɑː'luːn] ,
from Antwerp who talk nothing but Walloon ,
从 安特卫普 WHO 讲话 没有什么 但 瓦隆 ,

我们语言上的困难因为一家来自安特卫普的家庭的到来而雪上加霜，他们只会说瓦隆语。

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
but , on the other hand ,
但 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'fɔːd] ['sɜːt(ə)n] [freɪl] [laɪnz] [ɒv; əv]
the progress of the children is now beginning to afford certain frail lines of
这 进步 的 这 孩子们 是 现在 开始 到 买得起 肯定 脆弱 线条 的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
communication .
沟通 .

孩子们的进步现在开始为某些脆弱的沟通渠道提供可能。

[ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪ'liːz] ,
The least of them , Élise ,
这 至少 的 他们 , 艾莉丝 ,

她们中最卑微的，艾莉丝，

[kæn; kən] [ɔːl'redi] [kaʊnt] [ʌp] [tuː; tə] ['twenti] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ([wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['skoʊtoʊ] - ['flemɪʃ] ['æksent]
can already count up to twenty in English (with a strong Scoto - Flemish accent
能 已经 数数 向上 到 二十 在 英语 (和 一个 强的 斯科托 - 弗拉芒语 口音
) ,
) ,
) ,

已经能用英语数到二十（带有浓重的苏格兰-佛兰德斯口音），

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [ai] [tʊk] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [niːs] [raʊnd] [tuː; tə] [peɪ] [kɔːlz] ,
and so it came about that when I took my little nieces round to pay calls ,
和 所以 它 来了 关于 那 什么时候 我 采取 我的 小的 侄女 圆形的 到 支付 呼叫 ,

于是，当我带着我的小侄女们去拜访她们时，事情就发生了。

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː'merɪk(ə)l] ['beɪsɪs] .
relations were at once established on a numerical basis .
关系 是 在 一次 已确立的 在 一个 数值 基础 .

双方立即在数字基础上建立了关系。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , " [sed] ['ʃiːlə] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
" One , two , three , " said Sheila , holding out her hand .
" 一 , 二 , 三 , " 说 希拉 , 保持 出去 她 手 .

“一、二、三，”希拉说着，伸出了手。

" [fɔː(r)] , " [riˈtɔːt] [dʒʊlɪ'et] , ['gɜːg(ə)lɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
" Four , " retorted Juliette , gurgling with delight .
" 四 , " 反驳 朱丽叶 , 淙淙 和 喜 .

“四，”朱丽叶咯咯笑着，高兴地回答道。

" [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , " ['ʃaʊtɪd] ['betɪ] .
" Five , six , seven , " shouted Betty .
" 五 , 六 , 七 , " 喊叫 贝蒂 .

“五、六、七！”贝蒂喊道。

" [eɪt] , [naɪn] ? " [ɪn'kwaɪəd] [dʒʊlɪ'et] . . . .
" Eight , nine ? " enquired Juliette . . . .
" 八 , 九 ? " 询问 朱丽叶 . . . .

“八，九？”朱丽叶问道……

[æt; ət][ðə; ði][nekst] ['kɒtɪdʒ] , [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['rɑːðə(r)] [ʃaɪ] , [wiː; wi][bɪ'gæn] ['tentətɪvli]
At the next cottage , where we were all rather shy , we began tentatively
在 这 下一个 小屋 , 在哪里 我们 是 全部 相当 害羞的 , 我们 开始 姑且

[wɪð] " [wʌn] ?
with " One ?
和 " 一 ?

在下一个小屋里，我们都有些害羞，于是小心翼翼地开口问道：“一？”

" [bʌt; bət][wiː; wi]['faɪnəli] [geɪnd] [səʊ] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊə(r)]
" But we finally gained so much confidence that by the time we reached our
" 但 我们 最后 获得 所以 很多 信心 那 经过 这 时间 我们 达到 我们的

[lɑːst]['vɪzɪt][wiː; wi][ræn][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ten][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bɜːst] ,
last visit we ran it up to ten at a single burst ,
最后的 访问 我们 跑 它 向上 到 十 在 一个 单身的 爆裂 ,

“但我们最终信心十足，到最后一次拜访时，我们一口气跑了十趟。”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] .
and were consequently received with open arms .
和 是 最后 已收到 和 打开 武器 .

因此，他们受到了热烈欢迎。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [meɪn] [kən'sɜːnz] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['sæntə] [klɔːz] ['kwestʃən] ,
One of our main concerns has been the Santa Claus question ,
一 的 我们的 主要的 担忧 有 到过 这 圣诞老人 克劳斯 问题 ,

我们最关心的问题之一就是圣诞老人的问题，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪtʃ] ['tʌtʃɪz] [ˌjuː 'es] ['kləʊsli] ,
and that is a matter which touches us closely ,
和 那 是 一个 事情 哪个 触摸 我们 密切 ,

这件事与我们息息相关。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]['nʌmbə(r)][ɪ'lev(ə)n] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] [eɪdʒ] .
as we have among our number eleven children of Santa Claus age .
作为 我们 有 之中 我们的 数字 十一 孩子们 的 圣诞老人 克劳斯 年龄 .

因为我们家有十一个孩子都到了可以当圣诞老人的年纪。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pɪtfɔːlz] [hɪə(r)] ,
There are a good many pitfalls here ,
那里 是 一个 好的 许多 陷阱 这里 ,

这里有很多陷阱，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [wɔːn] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv]
and it is now unfortunately too late to warn other people of the chief of
和 它 是 现在 很遗憾 也 晚的 到 警告 其他 人们 的 这 首席 的

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

可惜现在警告其他人他们的首领已经太晚了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt][ɪz] — [æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'meɪzmənt] — [ðæt] ['sæntə] [klɔːz] (
For the fact is — as we found to our amazement — that Santa Claus (
为了 这 事实 是 — 作为 我们 成立 到 我们的 惊愕 — 那 圣诞老人 克劳斯 (

[juː; jʊ][mʌst; məst] ,
you must ,
你 必须 ,

事实是——正如我们惊讶地发现的那样——圣诞老人（你必须，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [kɔːl] [hɪm][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ; ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
by the way , call him St . Nicholas ; after all ,
经过 这 方式 , 称呼 他 英石 . 尼古拉斯 ; 后 全部 ,

对了，叫他圣尼古拉斯吧；毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [neɪm]) ['kɒmz] [tuː; tə]['beldʒəm][ænd; ənd] ['rʌʃə] , [nɒt][ɒn][dɪ'sembə(r)] 25th ,
it is his proper name) comes to Belgium and Russia , not on December 25th ,
它 是 他的 恰当的 姓名 ） 来 到 比利时 和 俄罗斯 ， 不是 在 十二月 25th ，

这是他的真名）会来比利时和俄罗斯，但不是12月25日。

[bʌt; bət][ɒn][dɪ'sembə(r)] 6th .
but on December 6th .
但 在 十二月 6th .

但那是12月6日。

[ɔːl]['aʊə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kælɪndə(r)] ,
All our attempts to explain this phenomenon by the difference in the Russian calendar ,
全部 我们的 尝试 到 解释 这 现象 经过 这 不同之处 在 这 俄语 日历 ，

我们所有试图用俄罗斯历法差异来解释这一现象的尝试，

[ðəʊ] [ɪn'dʒiːniəs] , [hæv; həv] [feɪld] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːk] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] .
though ingenious , have failed ; it doesn't work out at all .
尽管 巧妙 ， 有 失败的 ； 它 不 工作 出去 在 全部 .

虽然方法巧妙，但却失败了；根本行不通。

[stɪl] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Still , for some reason , that is how it is ,
仍然 ， 为了 一些 原因 ， 那 是 如何 它 是 ，

然而，不知何故，事情就是这样。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['delɪkət] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)]['ælaɪz] ,
and we cannot but be grateful to St . Nicholas for this delicate attention to our allies ,
和 我们 不能 但 是 感激的 到 英石 . 尼古拉斯 为了 这 精美的 注意力 到 我们的 盟国 ，

我们不禁要感谢圣尼古拉斯对我们盟友的这份体贴关怀。

[baɪ] [wɪtʃ] [nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [get][ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒɪz] ,
by which no doubt they get the pick of the toys ,
经过 哪个 不 怀疑 他们 得到 这 挑选 的 这 玩具 ，

毫无疑问，这样他们就能挑选自己喜欢的玩具了。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [let][ɪn][baɪ][hɪm] .
even though we were nearly let in by him .
甚至 尽管 我们 是 几乎 让 在 经过 他 .

尽管他差点就放我们进去了。

[ɪn'diːd] [pjeə] [hæd; həd] ['præktɪkli] ['gɪv(ə)n][ʌp] [həʊp] .
Indeed Pierre had practically given up hope .
的确 皮埃尔 有 几乎 给定 向上 希望 .

事实上，皮埃尔几乎已经放弃了希望。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [wʊd] ['nevə(r)] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['skɒtlənd] ,
He had told his mother that he was afraid St . Nicholas would never find his way to Scotland ,
他 有 讲述 他的 母亲 那 他 曾是 害怕的 英石 . 尼古拉斯 会 绝不 寻找 他的 方式 到 苏格兰 ，

他曾告诉母亲，他担心圣尼古拉斯永远也找不到去苏格兰的路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] .
it was too far .
它 曾是 也 远的 .

太远了。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [wɪtʃ] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'lʊkt] .
Then there is another thing which might easily have been overlooked .
然后 那里 是 其他 事物 哪个 可能 容易地 有 到过 被忽视的 .

还有一点很容易被忽略。

[ɪts] [nəʊ][juːz] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [s'tɒkɪŋz] , [æz; əz][wiː; wi][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][duː; də][ɪn]['aʊə(r)]['ɪnsjələ(r)] [wei] ;
It's no use putting out stockings , as we prefer to do in our insular way ;
它是 不 使用 推杆 出去 长筒袜 , 作为 我们 更喜欢 到 做 在 我们的 岛屿 方式 ;

按照我们这种封闭的方式摆放长袜是没用的；

[wʌn][mʌst; məst][pʊt] [aʊt] ['ʃuːz] .
one must put out shoes .
一 必须 放 出去 鞋 .

必须把鞋子摆出来。

[æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæv; həv][ðə; ði] [pʊl] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)]
At first sight it looks as if we in this country have the pull over our
在 第一的 视线 它 看起来 作为 如果 我们 在 这 国家 有 这 拉 超过 我们的
['ælaɪz][hɪə(r)] ,
allies here ,
盟国 这里 ,

乍一看，似乎我们国家对这里的盟友拥有影响力。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][peə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['ʃuːz] [dʌz] [nɒt][həʊld] [mʌtʃ] [stʌf] .
for one pair of little shoes does not hold much stuff .
为了 一 一对 的 小的 鞋 做 不是 抓住 很多 东西 .

一双小鞋子装不了多少东西。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌstəm] [ɪn][ɔːl][lændz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'fləʊ] [tuː; tə]
But fortunately it is the happy custom in all lands to allow of overflow to
但 幸运的是 它 是 这 快乐的 风俗 在 全部 土地 到 允许 的 溢出 到
['eni] [ɪk'stent] .
any extent .
任何 程度 .

但幸运的是，允许一定程度的溢出是一种令人欣慰的习俗。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ['nevə(r)] ['kɒmz] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ;
And finally St . Nicholas never comes down the chimney ;
和 最后 英石 . 尼古拉斯 绝不 来 向下 这 烟囱 ;

最后，圣尼古拉斯从来没有从烟囱里下来过；

[hiː; hi] [pɒps] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ([wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [left] ['slaɪtli] ['əʊpən][æt; ət][ðə; ði]
he pops in through the window (which should be left slightly open at the
他 流行音乐 在 通过 这 窗户 (哪个 应该 是 左边 轻微地 打开 在 这
['bɒtəm] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][get][ɪn][hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd][praɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌp]) .
bottom so that he can get in his thumb and prize it up) .
底部 所以 那 他 能 得到 在 他的 拇指 和 奖 它 向上) .

他从窗户探了进来（窗户底部应该留一条缝，以便他能把拇指伸进去撬开）。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi]['nevə(r)] [drəʊv] [ə; eɪ]['reɪndɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
Also he never drove a reindeer in his life .
还 他 绝不 驾驶 一个 驯鹿 在 他的 生活 .

而且他这辈子都没赶过驯鹿。

[hiː; hi] [raɪdz] [ə; eɪ] [hɔːs] .
He rides a horse .
他 骑行 一个 马 .

他骑马。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
And this is of the first importance ,
和 这 是 的 这 第一的 重要性 ,

而这才是最重要的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [kən'dɪʃn] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bə'nevələns] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pʊt]
for the one condition attaching to his benevolence is that you must put
为了 这 一 状况 连接 到 他的 仁 是 那 你 必须 放
[aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪsp] [ɒv; əv] [heɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] ,
out a good wisp of hay for the horse ,
出去 一个 好的 烟雾 的 干草 为了 这 马 ,

他施以恩惠的唯一条件是，你必须给马儿准备一些干草。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] ,
along with your shoes ,
沿着 和 你的 鞋 ,

还有你的鞋子，

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [wɪl] ['sɪmpli] [pɑːs] [ɒn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [get] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
or else he will simply pass on and you will get nothing at all .
或者 别的 他 将要 简单地 经过 在 和 你 将要 得到 没有什么 在 全部 .

否则他就会直接去世，你什么也得不到。

['hævɪŋ] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ɔːl] [ðiːz] [fækts] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [prɪ'peəd] [tuː; tə]
Having collected and considered all these facts we were fully prepared to
拥有 集 和 经过考虑的 全部 这些 事实 我们 是 完全 准备 到
[miːt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — ['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] ['dʒɪndʒəbred] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz]
meet the situation — even down to the small gingerbread animals which always
见面 这 情况 — 甚至 向下 到 这 小的 姜饼 动物 哪个 总是
[greɪs] [ðə; ði] [deɪ] — [ɒn] [dɪ'sembə(r)] 6th ,
grace the day — on December 6th ,
优雅 这 天 — 在 十二月 6th ,

收集并考虑了所有这些事实后，我们已经做好了充分的准备来应对12月6日的情况——甚至包括每年都会出现在这一天的小姜饼动物。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [diːl] ['feɪθfəli] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rəʊz] [ɒv; əv] [klɒgz] , ['bʌldʒɪŋ] [wɪð] [heɪ] ,
and to deal faithfully with the little rows of clogs , bulging with hay ,
和 到 交易 忠实 和 这 小的 行 的 木屐 , 凸起 和 干草 ,

并忠实地处理那些装满干草的小木屐，

[wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [iːv] .
which awaited us on St . Nicholas Eve .
哪个 等待中 我们 在 英石 . 尼古拉斯 前夕 .

圣尼古拉斯节前夜，我们迎来了这一幕。

['wɪəri] [və'raɪəti] ['eɪdʒənt] .
Weary Variety Agent .
厌倦 种类 代理人 .

疲惫的品种代理人。

" [ænd; ənd] [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [kleɪm] [tuː; tə] [əˌrɪdʒə'næləti] ?
" And what's your particular claim to originality ?
" 和 是什么 你的 特别的 宣称 到 独创性 ?

“那么，你又凭什么声称自己具有原创性呢？”

" [ɑː'tiːst] .
" Artiste .
" 艺人 .

“艺人。

" [aɪm] [ðə; ði] ['əʊnli] [kə'miːdiən] [huː] [hæz; həz] [səʊ] [fɑː(r)] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]
" I'm the only Comedian who has so far refrained from addressing the
" 我是 这 仅有的 喜剧演员 WHO 有 所以 远的 克制 从 解决 这
['ɔːkɪstrə] [æz; əz] - [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [trentʃ] . -
orchestra as ' you in the trench . '
乐队 作为 - 你 在 这 沟 . -

“我是迄今为止唯一一位没有称呼乐队成员为‘你们在战壕里’的喜剧演员。”

" ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] , - .

" CHRISTMAS PRESENTS , 1914 .

" 圣诞节 礼物 , - .

《圣诞礼物》，1914 年。

" [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['sɪmp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['revərənd] ['henri] , [ə'dɒpt] [hɪz; ɪz] ['lɒfti] [staɪl] .

" It's perfectly simple , " said the Reverend Henry , adopting his lofty style .

" 它是 完美 简单的 , " 说 这 牧师 亨利 , 收养 他的 高远 风格 .

“这很简单，”亨利牧师用他那高傲的语气说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][kʌt][ðə; ði] [həʊl] [lɒt] .

" We must cut the whole lot .

" 我们 必须 切 这 所有的 很多 .

我们必须全部削减。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [kɔːs] . "

There is no other course . "

那里 是 不 其他 课程 . "

别无他法。

" [ai][doʊnt][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɪz][ɒv; əv] ['eni] ['væljuː] [wɒt'evə(r)] , " [sed] [aɪ'lin] .

" I don't consider that your opinion is of any value whatever , " said Eileen .

" 我 不 考虑 那 你的 观点 是 的 任何 价值 任何 , " 说 艾琳 .

“我认为你的意见根本没有任何价值，”艾琳说。

" [ɪn][fækt][juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt][ɪn] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

" In fact you ought not to be allowed to take part in this discussion .

" 在 事实 你 应该 不是 到 是 允许 到 拿 部分 在 这 讨论 .

事实上，你不应该被允许参与这场讨论。

['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] ,

Every one knows that you have always tried to get out of Christmas presents ,

每一个 一 知道 那 你 有 总是 尝试 到 得到 出去 的 圣诞节 礼物 ,

大家都知道你总是想方设法逃避圣诞礼物。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['juːzɪŋ][ə; eɪ] [greɪv] ['næʃ(ə)nəl] [ɪ'mɜːdʒənsi] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)]

and now you are merely using a grave national emergency to further

和 现在 你 是 仅仅 使用 一个 严重 国家的 紧急情况 到 更远

[jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət] [endz] .

your private ends .

你的 私人的 结束 .

现在你只不过是在利用一场严重的国家紧急事件来达到你的私利。

" [ðə; ði] ['revərənd] ['henri] [wɒz; wəz] [skwɒʃt] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['sɪdni] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt]

" The Reverend Henry was squashed ; but Mrs . Sidney had a perfect right

" 这 牧师 亨利 曾是 压扁 ; 但 太太 . 西德尼 有 一个 完美的 正确的

[tuː; tə] [spiːk] ,

to speak ,

到 说话 ,

“亨利牧师被压制了；但西德尼夫人完全有发言权。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði][məʊst] [pə'sɪstənt] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ]

for she has been without doubt the most persistent and painstaking

为了 她 有 到过 没有 怀疑 这 最多 执着的 和 费尽心力

['krɪsməs] [prə'vaɪdə(r)][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

Christmas provider in the family ,

圣诞节 提供商 在 这 家庭 ,

毫无疑问，她是家中坚持不懈、最尽心尽力准备圣诞节的人。

[ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
and has never been known to miss a single relation even at the
和 有 绝不 到过 已知 到 错过 一个 单身的 关系 甚至 在 这
['lɒŋgɪst] [reɪndʒ] .
longest range .
最长 范围 .

即使是最远的亲属，也从未有人发现他漏掉了任何一位。

" [ai][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] ['henri] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I quite agree with Henry , " said she .
" 我 相当 同意 和 亨利 , " 说 她 .

"我完全同意亨利的看法,"她说。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] — [ɪk'sept] [tuː; tə] ['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd]['beldʒənz]
" This is no time for Christmas presents — except to hospitals and Belgians
" 这 是 不 时间 为了 圣诞节 礼物 — 除了 到 医院 和 比利时人
[ænd; ənd][men][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] . "
and men at the Front . "
和 男人 在 这 正面 . "

"现在不是互赠圣诞礼物的时候——除非是送给医院、比利时人和前线士兵。"

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt][juː; jʊ] [wʊd] [skrætʃ] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt] , " [sed] [ai] ,
" You mean that you would scratch the whole lot , " said I ,
" 你 意思是 那 你 会 划痕 这 所有的 很多 , " 说 我 ,

"你的意思是你会把所有东西都刮掉吗？"我说。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pɒkɪt] ['daɪəri][fɔː(r); fə(r)] - [ðæt] [ai] [send] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ? "
" even the pocket diary for 1915 that I send to Uncle William ? "
" 甚至 这 口袋 日记 为了 - 那 我 发送 到 叔叔 威廉 ? "

"就连我寄给威廉叔叔的1915年的袖珍日记也是吗？"

" [jes] , ['iːv(ə)n] [ðæt] .
" Yes , even that .
" 是的 , 甚至 那 .

"是的，甚至包括那件事。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [send] [ðə; ði]['daɪəri][tuː; tə] ['sɪdni] " ([huː] [ɪz][ɪn] ['flɑːndəz]) .
You can send the diary to Sidney " (who is in Flanders) .
你 能 发送 这 日记 到 西德尼 " (WHO 是 在 弗兰德斯) .

你可以把日记寄给西德尼（他在弗兰德斯）。

" [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['daɪəri] . "
" I have always wanted him to keep a diary . "
" 我 有 总是 通缉 他 到 保持 一个 日记 . "

"我一直希望他能写日记。"

" [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? " [sed] [ai] .
" What about the children ? " said I .
" 什么 关于 这 孩子们 ? " 说 我 .

"孩子们怎么办？"我问道。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst]['riːəlaɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['revərənd] ['henri] ['sɒləmli] ,
" The children must realise , " said the Reverend Henry solemnly ,
" 这 孩子们 必须 意识到 , " 说 这 牧师 亨利 庄严地 ,

"孩子们必须明白,"亨利牧师严肃地说。

" [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wɔː(r)] . "
" what it means for the nation to be at war . "
" 什么 它 方法 为了 这 国家 到 是 在 战争 . "

"国家处于战争状态意味着什么。"

" [əʊ] , [nəʊ] , " ['lɔːrə] [brəʊk] [ɪn] [ɪm'petʃuəsli] .
" Oh , no , " Laura broke in impetuously .
" 哦 , 不 , " 劳拉 打破 在 冲动地 .

“哦，不，”劳拉冲动地插嘴道。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] ?
" How can they realise ?
" 如何 能 他们 意识到 ?

他们如何才能意识到?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] ['kæθliːn] [tuː; tə]['riːəlaɪz] ? "
How can you expect Kathleen to realise ? "
如何 能 你 预计 凯瑟琳 到 意识到 ? "

你觉得凯瑟琳怎么会明白呢?

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['revərənd] ['henri] ,
" Do you know , " said the Reverend Henry ,
" 做 你 知道 , " 说 这 牧师 亨利 ,

“你知道吗? ”亨利牧师问道。

" [ðæt] ['əʊnli][lɑːst] ['sʌndeɪ] [maɪ] [niːs] ['kæθliːn] [wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] ['sɪŋɪŋ]
" that only last Sunday my niece Kathleen was marching all over the house singing
" 那 仅有的 最后的 星期日 我的 侄女 凯瑟琳 曾是 行军 全部 超过 这 房子 歌唱
[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
at the top of her voice ,
在 这 顶部 的 她 嗓音 ,

“就在上周日，我的侄女凯瑟琳还在屋里到处跑，放声高歌。”

- [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] [ˌtɪpə'reəri] : [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌem 'iː][səʊ] - ?
' It's a long , long way to Tipperary : the Bible tells me so ' ?
- 它是 一个 长的 , 长的 方式 到 蒂珀雷里 : 这 圣经 讲述 我 所以 - ?

“到蒂珀雷里郡的路很长很长：圣经上是这么说的”?

['ɒbviəsli] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] . "
Obviously she realises . "
明显地 她 意识到 . "

她显然意识到了这一点。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] — — " [aɪ'lin] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] .
" But what about — — " Eileen was beginning .
" 但 什么 关于 — — " 艾琳 曾是 开始 .

“可是——”艾琳刚开口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 503]
[页 -]

[第503页]

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , " [sed] [ai] , " [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] [ðæt] [wiː; wi]
" Let's have a scrap of paper , " said I , " a contract that we
" 我们来吧 有 一个 废料 的 纸 , " 说 我 , " 一个 合同 那 我们
[kæn; kən] [ɔːl] [saɪn] ,
can all sign ,
能 全部 符号 ,

“我们来写张纸吧,”我说，“一份我们都能签字的合同。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .
and then we can put down the exceptions to the rule .
和 然后 我们 能 放 向下 这 例外情况 到 这 规则 .

然后我们就可以列出规则的例外情况了。

" ['henri] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['fuːlskæp] .
" Henry was already hard at work with a sheet of foolscap .
" 亨利 曾是 已经 难的 在 工作 和 一个 床单 的 活页纸 .

亨利已经在一张大字纸上埋头苦干了。

" . . . [nɒt] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [gɪv] , [rɪ'siːv] [ɔː(r)] [swɒp] [ɪn] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ,
" . . . not to exchange , give , receive or swap in celebration of Christmas ,
" . . . 不是 到 交换 , 给 , 收到 或者 交换 在 庆典 的 圣诞节 ,

“……不得在庆祝圣诞节期间交换、赠送、接受或互换礼物，

- , ['eni] [gɪft] , [dəʊ'neɪʃ(ə)n] , [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [grɑːnt] , ['təʊkən] [ɔː(r)] ['embləm] [wɪ'ðɪn]
1914 , any gift , donation , subscription , contribution , grant , token or emblem within
- , 任何 礼物 , 捐款 , 订阅 , 贡献 , 授予 , 令牌 或者 徽 之内
[ðə; ði] ['fæməli] [ænd; ənd] [ɪts] [kə'nekʃ(ə)nz] :
the family and its connections :
这 家庭 和 它是 连接 :

1914年，家族及其关系范围内的任何礼物、捐赠、订阅、贡献、赠款、信物或徽章：

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [pə'mɪt] ['eni] [gɪft] , [dəʊ'neɪʃ(ə)n] , [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [grɑːnt] ,
and further not to permit any gift , donation , subscription , contribution , grant ,
和 更远 不是 到 允许 任何 礼物 , 捐款 , 订阅 , 贡献 , 授予 ,

此外，不得允许任何形式的馈赠、捐赠、订阅、捐款、赠款、

['təʊkən] [ɔː(r)] ['embləm] [tuː; tə] ['eməneɪt] [frɒm; frəm] ['eni] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [tuː; tə] [sʌtʃ]
token or emblem to emanate from any member of the family to such
令牌 或者 徽 到 发出 从 任何 成员 的 这 家庭 到 这样的
[æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌaʊt'saɪd] . "
as are outside . "
作为 是 外部 . "

“任何家庭成员都可以向外人发出某种标志或象征。”

" [gʊd] [səʊ] [fɑː(r)] , " [sed] [ai] .
" Good so far , " said I .
" 好的 所以 远的 , " 说 我 .

“目前一切顺利，”我说。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'sɪpɪənt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'septɪd] , " ['henri] [went] [ɒn] ,
" The following recipients to be excepted , " Henry went on ,
" 这 下列的 收件人 到 是 例外 , " 亨利 去 在 ,

“以下几类受益人除外，”亨利继续说道。

" ([wʌn]) [ɔːl] ['hɑːspɪtlz] ; ([ˌtuː'tuː]) ['beldʒənz] ; ([θriː]) [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['fɔːsɪz] — — "
" (1) All Hospitals ; (2) Belgians ; (3) His Majesty's Forces — — "
" (1) 全部 医院 ; (2) 比利时人 ; (3) 他的 陛下的 部队 — — "

“（1）所有医院；（2）比利时人；（3）国王陛下的军队——”

" ([fɔːr]) [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['niːdi] , " [sə'dʒestid] [aɪ'lin] .
" (4) The Poor and Needy , " suggested Eileen .
" (4) 这 贫穷的 和 贫困 , " 建议 艾琳 .

“（4）贫困和需要帮助的人，”艾琳建议道。

" ([faɪv]) [ðə; ði] [eɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːm] , " [sed] [ai] . " [ai] ['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɪn] [greɪt] - [ɑːnt]
" (5) The Aged and Infirm , " said I . " I only want to get in Great - aunt
" (5) 这 老年人 和 虚弱 , " 说 我 . " 我 仅有的 想 到 得到 在 伟大的 - 阿姨
[ə'miːliə] .
Amelia .
阿米莉亚 .

“（5）年老体弱者，”我说。“我只想让阿米莉亚姑婆进来。

[ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [blæŋk] . "
She mustn't be allowed to draw a blank . "
她 不得 是 允许 到 画 一个 空白的 . "

绝不能让她一片空白。

" [ðæts] [truː] , " [sed] ['henri] ; " [wiːl; wil] [fɪks] [ðə; ði][eɪdʒ]['lɪmɪt][æt; ət] ['naɪnti] - [wʌn] .
" That's true , " said Henry ; " we'll fix the age limit at ninety - one .
" 那就是 真的 , " 说 亨利 ; " 出色地 使固定 这 年龄 限制 在 九十 - 一 .

"没错,"亨利说;"我们将年龄上限设定为91岁。"

['ðætl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] . "
That'll bring her in . "
那将 带来 她 在 . "

那样就能把她引过来了。

" ([sɪks]) ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tendə(r)][eɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,
" (6) Children of such tender age that they are unable to realise the national emergency ,
" (6) 孩子们 的 这样的 投标 年龄 那 他们 是 无法 到 意识到 这 国家的 紧急情况 ,

(6) 年龄太小，无法认识到国家紧急状态的儿童，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪdni] .
" said Mrs . Sidney .
" 说 太太 . 西德尼 .

"西德尼夫人说道。"

" [kwaɪt] [səʊ] , " [sed] ['henri] .
" Quite so , " said Henry .
" 相当 所以 , " 说 亨利 .

"正是如此,"亨利说道。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [æz; əz][ðə; ði][eɪdʒ]['lɪmɪt] ?
" What would you suggest as the age limit ?
" 什么 会 你 建议 作为 这 年龄 限制 ?

您建议的年龄限制是多少?

[θriː] ? "
Three ? "
三 ? "

三? "

" [fɔː(r)] , " [sed] ['lɔːrə] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
" Four , " said Laura simultaneously .
" 四 , " 说 劳拉 同时地 .

"四,"劳拉同时说道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [sə'dʒest] [faɪv] , " [sed] [ai] , " [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] ['kæθliːn] . "
" I should like to suggest five , " said I , " to bring in Kathleen . "
" 我 应该 喜欢 到 建议 五 , " 说 我 , " 到 带来 在 凯瑟琳 . "

"我想建议五人,"我说，"把凯瑟琳招进来。"

" [lets] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['sev(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['henri] .
" Let's make it seven , " said Mrs . Henry .
" 我们来吧 制作 它 七 , " 说 太太 . 亨利 .

"那就七个吧,"亨利太太说。

" [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['piːtə(r)] ['riːəlaɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" I can hardly believe that Peter realises , you know . "
" 我 能 几乎 相信 那 彼得 意识到 , 你 知道 . "

"我简直不敢相信彼得竟然意识到了这一点。"

" [stɒp] [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [ai] . " [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn]['piːtə(r)][juː; jʊ][kænt] ['pɒsəbli] [liːv] [aʊt] [tɒm] .
" Stop a bit , " said I . " If you take in Peter you can't possibly leave out Tom .
" 停止 一个 少量 , " 说 我 . " 如果 你 拿 在 彼得 你 不能 可能 离开 出去 汤姆 .

"等等,"我说。"如果你收留了彼得，就不可能把汤姆落下。"

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [eɪt] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] . "
Make it eight - and - a - half . "
制作 它 八 - 和 - 一个 - 一半 . "

改成八点半。

" [ðæt] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] [ɒn] ['ælɪs] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [aɪ'lin] .
" That seems a little hard on Alice , doesn't it ? " said Eileen .
" 那 似乎 一个 小的 难的 在 爱丽丝 , 不 它 ? " 说 艾琳 .

“这对爱丽丝来说似乎有点太苛刻了，不是吗？”艾琳说道。

" ['eni] [əd'vɑːns] [ɒn] [eɪt] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] ? " [kɔːld] ['henri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [desk] .
" Any advance on eight - and - a - half ? " called Henry from the writing - desk .
" 任何 进步 在 八 - 和 - 一个 - 一半 ? " 称为 亨利 从 这 写作 - 桌子 .

“八点半有进展了吗？”亨利从书桌旁喊道。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'sjuːmd] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːkʃ(ə)n] ,
And from that moment the discussion assumed the character of an auction ,
和 从 那 片刻 这 讨论 假定 这 特点 的 一个 拍卖 ,

从那一刻起，讨论就变成了拍卖。

['lɔːrə] ['faɪnəli] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ˌθɜː'tiːn] ([wɪtʃ] [brɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [twɪnz]) [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Laura finally running it up to thirteen (which brings in the twins) to the general satisfaction .
劳拉 最后 跑步 它 向上 到 十三 (哪个 带来 在 这 双胞胎) 到 这 一般的 满意 .

劳拉最终将人数增加到十三（双胞胎也加入了进来），大家都很满意。

[wen] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][wɒz; wəz] [saɪnd] ,
When the contract was signed ,
什么时候 这 合同 曾是 签名 ,

合同签订时，

['witnis] [ænd; ənd]['pəʊstɪd][ɒn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɪgnətriz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] ['krɪsməs] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['juːʒuəl] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
witnessed and posted on its way to the other signatories there was a general sense of relief that Christmas would not be very different from usual after all .
目击者 和 发布 在 它是 方式 到 这 其他 签署人 那里 曾是 一个 一般的 感觉 的 宽慰 那 圣诞节 会 不是 是 非常 不同的 从 通常 后 全部 .

目睹这一切并被发布到其他签署国的民众面前，人们普遍感到如释重负，因为今年的圣诞节终究不会与往年有太大不同。

['henri] [graul] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
Henry growled a good deal .
亨利 咆哮 一个 好的 交易 .

亨利低声咆哮了好几次。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] ['aʊə(r)] ['revərənd] ['henri] : [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti] [wen] [ðə; ði][taɪm]
But we know our Reverend Henry : he will do his duty when the time
但 我们 知道 我们的 牧师 亨利 : 他 将要 做 他的 责任 什么时候 这 时间
['kɒmz] .
comes .
来 .

但我们了解亨利牧师：时机成熟时，他一定会尽到自己的职责。

" [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['redʒɪmənt] , [ðə; ði][ˌgrenə'dɪə(r)]
" The Prince of Wales noticed a private in his own regiment , the Grenadier
" 这 王子 的 威尔士 注意到 一个 私人的 在 他的 自己的 团 , 这 掷弹兵
[gɑːdz] ,
Guards ,
卫兵 ,

威尔士亲王注意到他自己所属的掷弹兵卫队中的一名列兵，

[huː] [ɪz][sɪks] [fiːt] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] .
who is six feet inches in height .
WHO 是 六 脚 英寸 在 高度 .

身高六英尺。

[hiː; hi][ɪz][sɪks] [fiːt] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] .
He is six feet inches in height .
他 是 六 脚 英寸 在 高度 .

他身高六英尺。

" — ['skɒtsmən] .
" — Scotsman .
" — 苏格兰人 .

“-苏格兰人。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['sɪli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['raɪtə(r)] ['evɪdəntli] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] .
It sounds silly , but the writer evidently means it .
它 声音 愚蠢的 , 但 这 作家 显然 方法 它 .

听起来很傻，但作者显然是认真的。

[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .
THE RULING PASSION .
这 裁决 热情 .

主导的激情。

[vɔɪs] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
Voice from below .
嗓音 从 以下 .

下方传来声音。

" [fɔː(r); fə(r)] - - [seɪk] , [mʌm] , [get] [bæk] .
" For ' eaven's sake , mum , get back .
" 为了 - - 清酒 , 妈妈 , 得到 后退 .

“看在老天的份上，妈妈，回去吧。”

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [ɪ'skeɪp] [wɪl] [biː; bi] - [eə(r)][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] .
The fire - escape will be ' ere in five minutes .
这 火 - 逃脱 将要 是 - 埃雷 在 五 分钟 .

消防逃生梯五分钟后就到了。

" [ɪn'deɪndʒəd] ['fiːmeɪl] .
" Endangered Female .
" 濒危 女性 .

“濒危雌性。”

" [faɪv] ['mɪnɪts] ?
" Five minutes ?
" 五 分钟 ?

"五分钟？"

[ðen] [θrəʊ] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['nɪtɪŋ] .
Then throw me back my knitting .
然后 扔 我 后退 我的 针织 .

然后把我的毛线扔给我。

" [ðə; ði] ['wɪləʊ] - ['pæt(ə)n] [pleɪt] .
" THE WILLOW - PATTERN PLATE .
" 这 柳 - 图案 盘子 .

"柳树图案盘子。"

[ə; eɪ] ['fɪlɪstaɪn] ?
A Philistine ?
一个 庸俗 ?

非利士人？

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [smaɪl]
Then you will smile
然后 你 将要 微笑

然后你就会微笑

[æt; ət] [ðɪs] [əʊld] ['wɪləʊ] - ['pæt(ə)n] [pleɪt]
At this old willow - pattern plate
在 这 老的 柳 - 图案 盘子

在这块古老的柳树纹盘子上

[ænd; ənd] [dʒʌŋk] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] [deɪt]
And junks of long - forgotten date
和 垃圾 的 长的 - 被遗忘的 日期

以及早已被人遗忘的旧物

[ðæt] ['æŋkə(r)] [ɒf] [pə'gəʊdə] [aɪl] ;
That anchor off Pagoda Isle ;
那 锚 离开 宝塔 小岛 ;

宝塔岛附近的锚地；

[æt; ət] ['lɪt(ə)l] [pɪg] - [teɪld] ['sɪmpərɪŋ] [reɪks]
At little pig - tailed simpering rakes
在 小的 猪 - 有尾巴的 谄媚 耙子

那些扎着小辫子、谄媚撒娇的小家伙们

[huː] [kɪs] [ðeə(r)] [hændz] ([θriː] [maɪlz] [ə'weɪ])
Who kiss their hands (three miles away)
WHO 吻 他们的 双手 (三 英里 离开)

（三英里外）谁会亲吻他们的手

[tuː; tə] ['deɪnti] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [kæ'θeɪ]
To dainty beauties of Cathay
到 纤巧 美女 的 国泰

致国泰的娇艳佳人

[bɪ'saɪd] [ðəʊz] [ən] - [fɔː'ʃɔːt(ə)nd] [leɪks] .
Beside those un - foreshortened lakes .
旁 那些 联合国 - 缩短 湖泊 .

在那些未被缩短的湖泊旁边。

[wɪð] [hænd] [ɒn] [hɑːt] [ðeɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [suː] .
With hand on heart they smile and sue .
和 手 在 心 他们 微笑 和 起诉 .

他们手抚胸口，面带微笑，提起诉讼。

[ðeə(r)] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] [wɜːld] , [juː; jʊ] [seɪ] ,
Their topsy - turvy world , you say ,
他们的 颠倒 - 颠簸 世界 , 你 说 ,

你说，他们那颠倒的世界

[ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [pə'spektɪv] ?
Is out of all perspective ?
是 出去 的 全部 看法 ?

完全脱离实际吗?

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

- [tɪz] [wiː; wi] [huː] [lʊk] [æt; ət] [laɪf] [ə'skjuː] .
' Tis we who look at life askew .
- 的 我们 WHO 看 在 生活 歪斜 .

是我们以扭曲的视角看待生活。

[driːmz] [luːz] [ðeə(r)] [spel] ; [hɑːd] [fækts] [wiː; wi] [praɪz]
Dreams lose their spell ; hard facts we prize
梦想 失去 他们的 拼写 ; 难的 事实 我们 奖

梦想失去魔力；我们珍视残酷的现实。

[ɪn] ['aʊə(r)] ['hʌmdrʌm] [fə'lɒsəfi] ;
In our humdrum philosophy ;
在 我们的 平淡无奇 哲学 ;

在我们平淡无奇的哲学中;

[bʌt; bət] , [kʊd; kəd] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] , [huː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]
But , could we change , who would not be
但 , 可以 我们 改变 , WHO 会 不是 是

但是，如果我们改变，谁又会……

[ə; eɪ] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['æʒə(r)] [aɪz] ?
A suitor for those azure eyes ?
一个 求婚者 为了 那些 蔚蓝 眼睛 ?

有谁会追求那双湛蓝的眼睛呢?

[huː] [wʊd] [nɒt] [seɪl] [wɪð] ['feəri] [freɪt]
Who would not sail with fairy freight
WHO 会 不是 帆 和 仙女 货运

谁会拒绝载着仙女的货物航行呢?

['paɪlətɪŋ] [sʌm; səm] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] [bɑːdʒ] —
Piloting some flat - bottomed barge —
飞行员 一些 平坦的 - 底部 驳船 —

驾驶一艘平底驳船——

[ə; eɪ] [saɪz] [tuː] [smɔːl] , [ɔː(r)] [els] [tuː] [lɑːdʒ] —
A size too small , or else too large —
一个 尺寸 也 小的 , 或者 别的 也 大的 —

尺寸太小，或者太大——

[ɒn] [ðɪs] [əʊld] ['wɪləʊ] - ['pæt(ə)n] [pleɪt] ?
On this old willow - pattern plate ?
在 这 老的 柳 - 图案 盘子 ?

在这只古老的柳树纹盘子上?

" [ðə; ði] - ['fɪgəˌroʊ] - ['pʌbliʃ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm]['petrəugræd] [wɪtʃ] [ˌkɔntrə'dikt] [ðə; ði]
" The ' Figaro ' publishes a telegram from Petrograd which contradicts the
" 这 - 费加罗 - 出版 一个 电报 从 彼得格勒 哪个 矛盾 这
['dʒɜːmən] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [lɔːts] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] . " — ['læŋkəˌʃɪə(r)]
German announcement that Lodz is occupied by the Kermans . " — Lancashire
德语 公告 那 罗兹 是 占领 经过 这 克尔曼斯 . " — 兰开夏郡

《费加罗报》刊登了一封来自彼得格勒的电报，电报内容与德国方面宣布的罗兹已被克尔曼人占领的说法相矛盾。——兰开夏郡

['iːvnɪŋ] [pəʊst] .
Evening Post .
晚上 邮政 .

晚邮报。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [raɪt] [tuː] .
And quite right too .
和 相当 正确的 也 .

完全正确。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 504]
[页 -]

[第504页]

[ə; eɪ] [mɑːn] ['fʊtnəʊt] .
A MARNE FOOTNOTE .
一个 马恩河 脚注 .

马恩河脚注。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bætlfiːld] , [ai] [wɒz; wəz] [təʊld] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
There was a battlefield , I was told , with a ruined village near it ,
那里 曾是 一个 战场 , 我 曾是 讲述 , 和 一个 毁坏 村庄 靠近 它 ,

有人告诉我，那里曾是一处战场，附近还有一座被毁的村庄。

[ə'baʊt] [æz; əz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['pærɪs] [æz; əz] ['sɛvənˌoʊks] [ɪz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ai] [dɪ'saɪdɪd]
about as far from Paris as Sevenoaks is from London , and I decided
关于 作为 远的 从 巴黎 作为 七橡树 是 从 伦敦 , 和 我 决定
[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
to see it .
到 看 它 .

巴黎到塞文欧克斯的距离，大概和塞文欧克斯到伦敦的距离差不多，所以我决定去看看。

[ðə; ði] [prɪ'lɪməˌneri] , [ðeɪ] [sed] , [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ,
The preliminaries , they said , would be difficult ,
这 预备工作 , 他们 说 , 会 是 难的 ,

他们说，前期准备工作会很困难。

[bʌt; bət] ['əʊnli] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] — ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [wʌnz] ['peɪpəz] [ɔːl] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .
but only patience was needed — patience and one's papers all in order .
但 仅有的 耐心 曾是 需要 — 耐心 和 一个人的 文件 全部 在 命令 .

但只需要耐心——耐心和准备好所有文件。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['bjʊərəʊ] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['ɪnˌvælɪdz] .
It would be necessary to go to the War Bureau , opposite the Invalides .
它 会 是 必要的 到 去 到 这 战争 局 , 对面的 这 残疾人 .

必须前往位于荣军院对面的战争局。

[ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['bjʊərəʊ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['ɪnˌvælɪdz] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] .
I went to the War Bureau opposite the Invalides one afternoon .
我 去 到 这 战争 局 对面的 这 残疾人 一 下午 .

一天下午，我去了荣军院对面的战争局。

[ai] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)] .
I rang the bell and a smiling French soldier opened the door .
我 响铃 这 钟 和 一个 微笑 法语 士兵 打开 这 门 .

我按响了门铃，一位面带微笑的法国士兵开了门。

[wɪ'ðɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['smaɪlɪŋ] [frentʃ] ['səʊldʒəz][ɪn]['lɪt(ə)l] [nɒts] ['ga:diŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] ,
Within were long passages and other smiling French soldiers in little knots guarding the approaches ,
之内 是 长的 段落 和 其他 微笑 法语 士兵 在 小的 绳结 守护 这 方法 ,

里面是长长的通道，还有其他面带微笑的法国士兵三三两两地守卫着入口。

[ɔ:l] ['veri] [ˌbjʊərə'krætɪk] .
all very bureaucratic .
全部 非常 官僚主义 .

一切都非常官僚主义。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [nɒt] [rɪ'fɜ:d] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] [nɒt] ;
The head of the first knot referred me to the second knot ;
这 头 的 这 第一的 结 指 我 到 这 第二 结 ;

第一个结的头部让我联想到了第二个结；

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [rɪ'fɜ:d] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [θɜ:d] .
the head of the second referred me to a third .
这 头 的 这 第二 指 我 到 一个 第三 .

第二家的负责人把我介绍给了第三家。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [nɒt] ,
The head of this knot ,
这 头 的 这 结 ,

这个结的头部，

[wɪtʃ] ['gɑ:dɪd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['mɪlətri] ['mændərɪn] [hu:m] [ai] ['ni:dɪd] [ɔ:(r)] [θɔ:t] [ai] ['ni:dɪd] ,
which guarded the approach to the particular military mandarin whom I needed or thought I needed ,
哪个 守卫 这 方法 到 这 特别的 军队 普通话 谁 我 需要 或者 想法 我 需要 ,

它守卫着通往我需要或我认为需要的那位特定军方官员的道路。

[smaɪld] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [hɜ:d] [maɪ] ['stɔ:ri] ,
smiled more than any of them , and , having heard my story ,
微笑 更多的 比 任何 的 他们 , 和 , 拥有 听到 我的 故事 ,

他比他们任何人都笑得更多，而且，在听完我的故事后，

[sed] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [əb'teɪn] [li:v] .
said that that was certainly the place to obtain leave .
说 那 那 曾是 当然 这 地方 到 获得 离开 .

他说，那肯定是请假的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˌʌn'waɪz][ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][gəʊ][baɪ]['eni]['ʌðə(r)] [wei] [ðæn; ðən] [rəʊd] ,
But it was unwise and even impossible to go by any other way than road ,
但 它 曾是 失策 和 甚至 不可能的 到 去 经过 任何 其他 方式 比 路 ,

但是，除了走公路之外，走其他任何路都是不明智的，甚至是不可能的。

[æz; əz][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wɒz; wəz] ['ni:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['səʊldʒəz][ænd; ənd] [mju:'nɪʃnz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ,
as the railway was needed for soldiers and munitions of war ,
作为 这 铁路 曾是 需要 为了 士兵 和 弹药 的 战争 ,

因为铁路是运送士兵和军需品所必需的，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][mʌst; məst] [brɪŋ] [maɪ] ['ʃəʊfə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] ,
and therefore I must bring my chauffeur with me , with his papers ,
和 所以 我 必须 带来 我的 司机 和 我 ， 和 他的 文件 ，

因此，我必须带上我的司机和他的证件。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [pɑːst] .
which must be examined and passed .
哪个 必须 是 检查 和 通过了 .

必须经过审核并通过。

[maɪ] ['ʃəʊfə(r)] ?
My chauffeur ?
我的 司机 ?

我的司机?

[ai] [pə'zest] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
I possessed no such thing .
我 拥有 不 这样的 事物 .

我没有那种东西。

['nesəsəri] [ðen] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] [æt; ət] [wʌns] .
Necessary then to provide myself with a chauffeur at once .
必要的 然后 到 提供 我 和 一个 司机 在 一次 .

因此，我必须立即给自己找个司机。

[aʊt] [ai] [went] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌfjuːzə'leɪd] [ɒv; əv] ['kəːtisiz] [ænd; ənd] [sɔːt] [ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] .
Out I went in a fusillade of courtesies and sought a chauffeur .
出去 我 去 在 一个 齐射 的 礼貌 和 寻求 一个 司机 .

我连忙道了个歉，然后出门去找司机。

[ai] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['tæksi] [ræŋk] [ænd; ənd] [stɒpt] [ðɪs] [mæn] [ænd; ənd] [ðæt] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ʃaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
I visited a taxi rank and stopped this man and that , but all shied at the distance .
我 到访 一个 出租车 秩 和 停止 这 男人 和 那 ， 但 全部 躲闪 在 这 距离 .

我去了出租车站，拦下了这个人，拦下了那个人，但他们都因为距离太远而退缩了。

[æt; ət] [lɑːst] [wʌn] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gærɑːʒ] [wʊd] [prə'vaɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑː(r)] .
At last one said that his garage would provide me with a car .
在 最后的 一 说 那 他的 车库 会 提供 我 和 一个 车 .

最后有人说他的修车厂可以给我提供一辆车。

[səʊ] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [wiː; wi] [went] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ə; eɪ] ['mænɪdʒə(r)] ,
So off to the garage we went , and there I had an interview with a manager ,
所以 离开 到 这 车库 我们 去 ， 和 那里 我 有 一个 面试 和 一个 经理 ，

于是我们就去了修车厂，在那里我接受了一位经理的面试。

[huː] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [ɔːl] ,
who declined to believe that permission for the expedition would be made at all ,
WHO 拒绝 到 相信 那 允许 为了 这 远征 会 是 制成 在 全部 ，

他们根本不相信探险队会获得许可。

[ɪk'sept] ['pɒsəbli] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
except possibly to oblige a person of great importance .
除了 可能 到 必须 一个 人 的 伟大的 重要性 .

除非是为了满足某个重要人物的要求。

[wɒz; wəz][ai][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ?
Was I a person of great importance ?
曾是 我 一个 人 的 伟大的 重要性 ?

我是一个举足轻重的人物吗?

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] .
he asked me .
他 问 我 .

他问我。

[wɒz; wəz][ai] ?
Was I ?
曾是 我 ?

是吗?

[ai] [w'ʌndəd] .
I wondered .
我 想知道 .

我心想。

[nəʊ] , [ai] [θɔːt] [nɒt] .
No , I thought not .
不 , 我 想法 不是 .

不，我就知道不会。

['veri] [wel] [ðen] , [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
Very well then , he considered it best to drop the project .
非常 出色地 然后 , 他 经过考虑的 它 最好的 到 降低 这 项目 .

好吧，那他认为最好放弃这个项目。

[ai] [keɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [heild] [ə'nʌðə(r)] ['tæksi] , ['drɪvn] [baɪ] [ə; eɪ] ['ʃægi] [greɪ] ['hɑːθrʌg] .
I came away and hailed another taxi , driven by a shaggy grey hearthrug .
我 来了 离开 和 赞誉 其他 出租车 , 驱动 经过 一个 毛茸茸 灰色的 壁炉架 .

我下了车，拦了另一辆出租车，司机是个穿着蓬乱灰色长袍的人。

[ai][təʊld][hɪm][maɪ] ['dɪfɪkəltɪz] ,
I told him my difficulties ,
我 讲述 他 我的 困难 ,

我向他倾诉了我的困难，

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['ɒfəd] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] ['eniweə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [bəʊnz] [ə'baʊt]
and he at once offered to drive me anywhere and made no bones about
和 他 在 一次 提供 到 驾驶 我 任何地方 和 制成 不 骨头 关于
[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒt'evə(r)] .
the distance whatever .
这 距离 任何 .

他立刻提出开车送我去任何地方，对距离远近也毫不含糊。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] — [seɪ]
So it was arranged that he should come for me on the morrow — say
所以 它 曾是 安排 那 他 应该 来 为了 我 在 这 明天 — 说
['tjuːzdeɪ] ,
Tuesday ,
周二 ,

于是我们约定他第二天——比如说星期二——来接我。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][ɪ'lev(ə)n] ,
at a quarter to eleven ,
在 一个 四分之一 到 十一 ,

十一点四十五分

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [ðen] [get] [θruː] [ðə; ði] [prɪ'lɪməˌneri] [ænd; ənd][maɪ] [lʌntʃ]
and we would then get through the preliminaries and my lunch
和 我们 会 然后 得到 通过 这 预备工作 和 我的 午餐
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][baɪ] [nuːn] [ænd; ənd][biː; bi] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .
comfortably by noon and be off and away .
舒适地 经过 中午 和 是 离开 和 离开 .

这样一来，我们就能在中午之前顺利完成准备工作，吃完午饭，然后出发。

[səʊ][duː; də] ['hɑːθrʌg] [tɔːk] [wɪð] ['fɒrənəz] — [lait] - ['hɑːrtɪdli] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] .
So do hearthrugs talk with foreigners — light - heartedly and confident .
所以 做 壁炉地毯 讲话 和 外国人 — 光 - 衷心地 和 自信的 .

所以，炉边谈话者会和外国人轻松自信地交谈。

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [dɪ'spəʊzɪz] .
But Heaven disposes .
但 天堂 处置 .

但天意自有安排。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['bjʊərəʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)][ɪ'lev(ə)n][ðə; ði][nekst]
For when we reached the Bureau at a minute after eleven the next
为了 什么时候 我们 达到 这 局 在 一个 分钟 后 十一 这 下一个
['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['dʒænɪtə(r)][təʊld][ˌjuː 'es][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [leɪt] .
morning the smiling janitor told us we were too late .
早晨 这 微笑 清洁工 讲述 我们 我们 是 也 晚的 .

第二天上午十一点一分，当我们到达办事处时，面带微笑的管理员告诉我们，我们来晚了。

[tuː] [leɪt] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ?
Too late at eleven ?
也 晚的 在 十一 ?

十一点太晚了吗？

[jes] , [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [tuː] ; [wiː; wi][mʌst; məst]
Yes , the office in question was closed between eleven and two ; we must
是的 , 这 办公室 在 问题 曾是 关闭 之间 十一 和 二 ; 我们 必须
[rɪ'tɜːn] [æt; ət] [tuː] .
return at two .
返回 在 二 .

是的，该办公室在上午 11 点到下午 2 点之间关闭；我们必须在下午 2 点返回。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)] , " [ai] [sed] ; " [ðə; ði] [lait] [wɪl] [hæv; həv] [gɒn] .
" But the day will be over , " I said ; " the light will have gone .
" 但 这 天 将要 是 超过 , " 我 说 ; " 这 光 将要 有 已消失 .

“但是一天终会过去，”我说；“天终会熄灭。”

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [lɒst] !
Another day lost !
其他 天 丢失的 !

又浪费了一天！

" ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən] ['krɪstəlaɪz] [ænd; ənd][sə'lɪdɪfaɪ][səʊ] ['swɪftli] [ænd; ənd] [ɪm'plækəbli] [æz; əz]
" Nothing on earth can crystallize and solidify so swiftly and implacably as
" 没有什么 在 地球 能 结晶 和 固化 所以 迅速地 和 毫不妥协地 作为
[ðə; ði] [frentʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [feɪs] .
the French official face .
这 法语 官方的 脸 .

“世界上没有任何东西能像法国官方的面孔那样迅速而无情地凝固和固化。”

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [hɪz; ɪz] [smaɪl] ['vænɪʃd] .
At these words his smile vanished .
在 这些 字 他的 微笑 消失了 .

听到这话，他的笑容消失了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['æŋgri][ɔː(r)] ['θretnɪŋ] — ['mɪəli] ['grænɪt] .
He was not angry or threatening — merely granite .
他 曾是 不是 生气的 或者 威胁 — 仅仅 花岗岩 .

他既不生气也不威胁——只是像花岗岩一样坚硬。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ruːlz] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] ?
Those were the rules , and how could anyone question them ?
那些 是 这 规则 , 和 如何 可以 任何人 问题 他们 ?

规则就是规则，谁又能质疑呢?

[æt; ət] [tuː] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] : [ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðɪs] [taɪm] [nɒt] ['bəʊɪŋ] [kwaɪt] [səʊ] [ɪ'fjuːsɪvli] ,
At two , he repeated : and again I left the building , this time not bowing quite so effusively ,
在 二 , 他 重复 : 和 再次 我 左边 这 建筑 , 这 时间 不是 鞠躬 相当 所以 热情洋溢 ,

两点钟的时候，他又重复了一遍：于是我又离开了大楼，这次没有像上次那样热情地鞠躬。

[bʌt; bət] [sə'presɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [k'rɪtɪsɪzəmz] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['spəʊkən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [frentʃ] ['aʊə(r)] ['ælaɪz] .
but suppressing a thousand criticisms which might have been spoken were not the French our allies .
但 抑制 一个 千 批评 哪个 可能 有 到过 说 是 不是 这 法语 我们的 盟国 .

但压制可能出现的一千种批评意见，并非是我们的盟友法国人。

[θriː] ['aʊəz] [tuː; tə] [kɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ʃʌt] .
Three hours to kill in a city where everything is shut .
三 小时 到 杀 在 一个 城市 在哪里 一切 是 关闭 .

在一个所有店铺都关门的城市里，三个小时要消磨。

[nəʊ] ['luːvə(r)] , [nəʊ] [ˌkɑːrnə'vælət] !
No Louvre , no Carnavalet !
不 卢浮宫 , 不 嘉年华 !

没有卢浮宫，就没有卡纳瓦莱!

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [taɪm] [went] , ['tʃiːfli] ['əʊvə(r)] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [tuː] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ə'gen] ,
However , the time went , chiefly over lunch , and at two we were there again ,
然而 , 这 时间 去 , 主要 超过 午餐 , 和 在 二 我们 是 那里 再次 ,

然而，时间飞逝，尤其是在午餐时间，两点钟我们又到了那里。

[ðə; ði] ['hɑːθrʌg] [ænd; ənd] [ai] ,
the hearthrug and I ,
这 壁炉架 和 我 ,

壁炉地毯和我，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] [fɑː(r)] [tuː] ['meni] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'sembəld] .
and were shown into a waiting - room where far too many other persons had already assembled .
和 是 所示 进入 一个 等待 - 房间 在哪里 远的 也 许多 其他 人 有 已经 组装 .

他们被带进候诊室，那里已经聚集了太多其他人。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [kən'dʒestʃən] [siːmd] [dɪ'plɔːrəbl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑːθrʌg] ['mɪəli] [grɪnd] .
To me this congestion seemed deplorable ; but the hearthrug merely grinned .
到 我 这 拥塞 似乎 可悲的 ; 但 这 壁炉架 仅仅 咧嘴一笑 .

在我看来，这种拥堵令人痛心；但壁炉架却只是咧嘴一笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['miːtə(r)][wɒz; wəz] ['redʒɪstərɪŋ]
It was all a new experience to him , and his meter was registering
它 曾是 全部 一个 新的 经验 到 他 , 和 他的 仪表 曾是 注册
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

对他来说，这一切都是全新的体验，他的计时器正在记录时间。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] , [ai] [sə'pəʊz] , ['fɔːti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['aʊə(r)] [tɜːn] ,
We waited , I suppose , forty minutes and then came our turn ,
我们 等待 , 我 认为 , 四十 分钟 和 然后 来了 我们的 转动 ,

我们大概等了四十分钟才轮到我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][led][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [weə(r)] [sæt][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['eldəli] [frentʃ]
and we were led to a little room where sat a typical elderly French
和 我们 是 引领 到 一个 小的 房间 在哪里 卫星 一个 典型的 老年 法语
['ɒfɪsə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .
officer at a table .
官 在 一个 桌子 .

我们被带到一个小房间，一位典型的法国老年军官坐在桌旁。

[hiː; hi][hæd; həd] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn]['juːnɪfɔːm] [wɪð] [bluː] [ænd; ənd] [red]
He had white moustaches and was in uniform with blue and red
他 有 白色的 胡子 和 曾是 在 制服 和 蓝色的 和 红色的
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

他留着白色的胡子，身穿蓝红相间的制服。

[ai] [baʊd] , [hiː; hi] [baʊd] , [ðə; ði] ['hɑːθrʌg] ['grɔvəld] .
I bowed , he bowed , the hearthrug grovelled .
我 鞠躬 , 他 鞠躬 , 这 壁炉架 卑躬屈膝 .

我鞠躬，他也鞠躬，壁炉地毯匍匐在地。

[ai] [ɪk'spleɪnd] [maɪ] [niːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ai][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
I explained my need , and he replied instantly that I had come to the
我 解释 我的 需要 , 和 他 回复 即刻 那 我 有 来 到 这
[rɒŋ] [pleɪs] ;
wrong place ;
错误的 地方 ;

我解释了我的需求，他立即回答说我来错地方了；

[ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌkɑːnsi'ɛrdʒəri] .
the right place was the Conciergerie .
这 正确的 地方 曾是 这 礼宾服务 .

正确的地方是礼宾部。

[ə'nʌðə(r)] [rɪ'bʌf] !
Another rebuff !
其他 回绝 !

又一次失败！

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ai] [mait] [hæv; həv][təʊld][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪdi'ɒtɪk][men]
In England I might have told him that it was one of his own idiotic men
在 英格兰 我 可能 有 讲述 他 那 它 曾是 一 的 他的 自己的 愚蠢的 男人
[huː] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] ['ʌðəwaɪz] ,
who had told me otherwise ,
WHO 有 讲述 我 否则 ,

在英国，我或许会告诉他，是他手下某个愚蠢的人跟我说了别的话。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [wʊd] [ðæt] [biː; bi][ɪn] [frɑːns] ?
but of what use would that be in France ?
但 的 什么 使用 会 那 是 在 法国 ?

但这在法国又有什么用呢?

[ɪn] [frɑːns] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ɔː(r)][ɪz][nɒt] ,
In France a thing is or is not ,
在 法国 一个 事物 是 或者 是 不是 ,

在法国，一件事要么是，要么不是。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['getɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] .
and there is no getting round it if it is not .
和 那里 是 不 获得 圆形的 它 如果 它 是 不是 .

如果不是这样，那就无可避免了。

[frentʃ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [pɔːt'kʌlɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [drɒp][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪ'fektɪvli] .
French officials are portcullises , and they drop as suddenly and as effectively .
法语 官员 是 闸门 , 和 他们 降低 作为 突然 和 作为 有效地 .

法国官员就像闸门，他们会突然而有效地落下。

['nəʊɪŋ] [ðɪs] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['ʃəʊɪŋ] [rɪ'zentmənt] [ɔː(r)][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Knowing this , so far from showing resentment or irritation ,
会心 这 , 所以 远的 从 显示 怨恨 或者 刺激 ,

了解这一点后，非但没有表现出怨恨或恼怒，

[ai] [baʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [θæŋks] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv][frʌ'streɪʃ(ə)n] ;
I bowed and made my thanks as though I had come for no other purpose than a dose of frustration ;
我 鞠躬 和 制成 我的 谢谢 作为 尽管 我 有 来 为了 不 其他 目的 比 一个 剂量 的 挫折 ;

我鞠躬致谢，仿佛我来此只是为了发泄一丝沮丧；

[ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [left] [ðɪs] [kɜːst; 'kɜːsɪd]['bjʊərəʊ] .
and again we left this cursed Bureau .
和 再次 我们 左边 这 被诅咒的 局 .

于是我们又一次离开了这个该死的局。

[ai][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði]['tæksi] , [wɪtʃ] , [dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði]['miːtə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd] ['veri] [suːn] [hæv; həv] [kəm'pliːtli] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
I re - entered the taxi , which , judging by the meter , I should very soon have completely paid for ,
我 关于 - 进入 这 出租车 , 哪个 , 评判 经过 这 仪表 , 我 应该 非常 很快 有 完全地 有薪酬的 为了 ,

我重新上了出租车，根据计价器显示的时间来看，我应该很快就付清车费了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hɜːtl] [ə'weɪ] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːθrʌg] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['diːmən]['draɪvə(r)]) [tuː; tə] ['pærɪsɪz] ['skɒtlənd] [jɑːd] .
and we hurtled away (for the hearthrug was a demon driver) to Paris's Scotland Yard .
和 我们 猛烈撞击 离开 (为了 这 壁炉架 曾是 一个 恶魔 司机) 到 巴黎的 苏格兰 院子 .

于是我们飞驰而去（因为那辆卡车开起来像魔鬼一样），前往巴黎的苏格兰场。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [p'æsɪdʒɪz] , [mɔː(r)]['lɪt(ə)l][rʊmz; ruːmz] , [mɔː(r)][ɪn'fleksəb(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
Here were more passages , more little rooms , more inflexible officials .
这里 是 更多的 段落 , 更多的 小的 房间 , 更多的 不灵活的 官员 .

这里有更多的通道，更多的小房间，更多的固执官员。

[ai][hæd; həd] [baʊd] [tuː; tə][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [maɪ] ['erənd] [bɪ'fɔː(r)] [æt; ət][lɑːst]
I had bowed to half - a - dozen and explained my errand before at last
我 有 鞠躬 到 一半 - 一个 - 打 和 解释 我的 差事 前 在 最后的
[ðə; ði] [raɪt] [wʌn][wɒz; wəz] [riːtʃt] ,
the right one was reached ,
这 正确的 一 曾是 达到 ,

我先后向六七个人鞠躬，解释了我的来意，最后才找到正确的人。

[ænd; ənd][hɪm][ðə; ði] ['hɑːθrʌg] ['grɒvəld] [tuː; tə] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɔːld] " [məʊn] ['kɜːn(ə)l] .
and him the hearthrug grovelled to again and called " Mon Colonel .
和 他 这 壁炉架 卑躬屈膝 到 再次 和 称为 " 星期一 上校 .

炉边的地毯再次向他卑躬屈膝，喊道："我的上校。"

" [hiː; hi][sæt][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
" He sat at a table in a little room , and beside him ,
" 他 卫星 在 一个 桌子 在 一个 小的 房间 , 和 旁 他 ,

他坐在小房间的一张桌子旁，在他旁边，

[ɔːl][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [sæt] [θriː] [sə'vɪljənz] .
all on the same side of the table , sat three civilians .
全部 在 这 相同的 边 的 这 桌子 , 卫星 三 平民 .

桌子的同一侧坐着三名平民。

[ɒn][ðə; ði][wɔːl][bɪ'haɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv] [frɑːns] .
On the wall behind was a map of France .
在 这 墙 在后面 曾是 一个 地图 的 法国 .

后面的墙上挂着一幅法国地图。

[wɒt] [ðeɪ] [dɪd][ɔːl] [deɪ] , [ai] [w'ʌndəd] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]
What they did all day , I wondered , and how much they were paid for
什么 他们 做过 全部 天 , 我 想知道 , 和 如何 很多 他们 是 有薪酬的 为了
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

我很好奇他们整天都在做什么，以及他们的报酬是多少；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['klaɪənts] ,
for we were the only clients ,
为了 我们 是 这 仅有的 客户 ,

因为我们是唯一的客户，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['ænɪkˌdəʊtɪdʒ][ænd; ənd] ['pɜːsɪflɑːʒ]
and the suggestion of the place was one of anecdotage and persiflage
和 这 建议 的 这 地方 曾是 一 的 轶事 和 戏谑
['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [tɔɪl] .
rather than toil .
相当 比 辛劳 .

而这个地方给人的感觉更像是轶事趣闻和戏谑调侃，而不是辛勤劳作。

[ðeɪ] ['æktɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][ˌjuːnə'nɪməti] .
They acted with the utmost unanimity .
他们 行动 和 这 极致 一致 .

他们的行动完全一致。

[fɜːst] " [məʊn] ['kɜːn(ə)l] " [skɹ'uːtɪnˌaɪzd][maɪ] ['pɑːspɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ɪn] [tɜːn] ,
First " Mon Colonel " scrutinised my passport , and then the others , in turn ,
第一的 " 星期一 上校 " 仔细审查 我的 护照 , 和 然后 这 其他的 , 在 转动 ,
[skɹ'uːtɪnˌaɪzd][ˌaɪ 'tiː] .
scrutinised it .
仔细审查 它 .

首先，"我的上校"仔细检查了我的护照，然后其他人依次检查了我的护照。

[wɒt] [dɪd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] — — [fɔː(r); fə(r)] ?
What did I want to go to — — for ?
什么 做过 我 想 到 去 到 — — 为了 ?

我本来想去——做什么?

([ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [sə'prest] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] [sɪns] [ðə; ði]['bæt(ə)l]
(The name is suppressed because it is two or three months since the battle
(这 姓名 是 被抑制 因为 它 是 二 或者 三 几个月 自从 这 战斗
[wɒz; wəz] [fɔːt] [ðeə(r)] .)
was fought there .)
曾是 战斗 那里 .)

(由于这场战斗已经过去两三个月了，所以隐去了战斗地点。)

[ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [maɪ] ['məʊtɪv] [wɒz; wəz][pjʊə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
I replied that my motive was pure curiosity .
我 回复 那 我的 动机 曾是 纯的 好奇心 .

我回答说，我的动机纯粹是出于好奇。

[dɪd] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dʌl] [taʊn] ?
Did I know it was a very dull town ?
做过 我 知道 它 曾是 一个 非常 乏味的 镇 ?

我之前知道那是个非常沉闷的小镇吗?

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bætlfiːld] .
I wanted to see the battlefield .
我 通缉 到 看 这 战场 .

我想去看看战场。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [triːst] [tuː] .
That would be triste too .
那 会 是 悲伤 也 .

那也挺悲伤的。

[jes] , [ai] [njuː] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
Yes , I knew , but I was interested .
是的 , 我 知道 , 但 我 曾是 感兴趣的 .

是的，我知道，但我很感兴趣。

" [məʊn] ['kɜːn(ə)l] " [ʃrʌg] [ænd; ənd] [rəʊt] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði]
" Mon Colonel " shrugged and wrote on a piece of paper and passed the
" 星期一 上校 " 耸了耸肩 和 写道 在 一个 片 的 纸 和 通过了 这
['peɪpə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][sə'vɪliən] ,
paper to the first civilian ,
纸 到 这 第一的 平民 ,

"上校"耸了耸肩，在一张纸上写了些什么，然后把纸递给了第一个平民。

[huː] [rəʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ,
who wrote something else and passed it on ,
WHO 写道 某物 别的 和 通过了 它 在 ,

他写了些别的东西并传了过来,

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði][lɑːst][wʌn][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]
and finally the last one got it and discovered a mistake in the second
和 最后 这 最后的 一 得到 它 和 发现 一个 错误 在 这 第二
[sɪ'vɪliːənz] ['raɪtɪŋ] ,
civilian's writing ,
平民的 写作 ,

最后，最后一个人也明白了，并发现第二个平民的字迹中有一个错误。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mis'teik] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nɪʃld] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][lɒt] ,
and the mistake had to be initialled by all the lot ,
和 这 错误 有 到 是 首字母 经过 全部 这 很多 ,

而且这个错误必须由所有人签字确认。

[iːtʃ] ['meɪkɪŋ] [greɪt] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['blɒtə(r)] ;
each making great play with a blotter ;
每个 制作 伟大的 玩 和 一个 吸墨纸 ;

每人都玩得很开心，用吸墨纸玩得很尽兴；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['preʃəs] ['dɒkjumənt][wɒz; wəz]['hændɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]
and at last the precious document was handed to me and I was
和 在 最后的 这 宝贵的 文档 曾是 递交 到 我 和 我 曾是
['riːəli] [friː] [tuː; tə] [stɑːt] .
really free to start .
真的 自由的 到 开始 .

最后，那份珍贵的文件终于交到了我手中，我终于可以自由开始了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [dɑːk] .
But it was now dark .
但 它 曾是 现在 黑暗的 .

但天已经黑了。

[ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] — — [liːvz] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ə; eɪ] [hɪl] , [krɔːsɪz] [ə; eɪ][kə'næl] ,
The road from — — leaves the town by a hill , crosses a canal ,
这 路 从 — — 树叶 这 镇 经过 一个 爬坡道 , 十字架 一个 运河 ,

从——出发的这条路从镇上的一座小山离开，穿过一条运河，

[ænd; ənd] [ðen] [maʊnts] [ænd; ənd][wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd] [maʊnts] [ə'gen] , [ænd; ənd][dɪps][ænd; ənd]
and then mounts and winds , and mounts again , and dips and
和 然后 安装 和 风 , 和 安装 再次 , 和 蘸酱 和
[maʊnts] , [bɪ'twiːn] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['stʌbl] ,
mounts , between fields of stubble ,
安装 , 之间 字段 的 茬 ,

然后是起伏的山峦和蜿蜒的山路，再次起伏，再次低洼，再次起伏，在茬茬地之间，

[wɪð] ['sɜːkjələ(r)] [strɔː] - [stæks] [æz; əz][ðeə(r)]['əʊnli] ['ɒkjuːpənts] .
with circular straw - stacks as their only occupants .
和 圆 稻草 - 堆栈 作为 他们的 仅有的 居住者 .

其中唯一的"居民"是圆形稻草堆。

[ðə; ði][fɜːst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ˌʌntə'wɔːd] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][laɪf] ,
The first intimation of anything untoward , besides the want of life ,
这 第一的 暗示 的 任何事物 不愉快的 , 除了 这 想 的 生活 ,

除了生命垂危之外，任何不祥之兆的最初迹象

[wɒz; wəz][ðə; ði]['spaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] — — [ɒn][ðə; ði]['dɪstənt] [hɪl] ,
was the spire of the little white village of — — on the distant hill ,
曾是 这 尖塔 的 这 小的 白色的 村庄 的 — — 在 这 遥远 爬坡道 ,

远处山丘上，是那座白色小村庄的尖顶，

[wɪtʃ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæd; həd] [biːn] ['dæmɪdʒd] .
which surely had been damaged .
哪个 一定 有 到过 损坏的 .

肯定已经受损了。

[æz; əz][wʌn] [druː] ['nɪərə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði]['spaɪə(r)] [biːn]
As one drew nearer it was clear that not only had the spire been
作为 一 画 更近 它 曾是 清除 那 不是 仅有的 有 这 尖塔 到过
['dæmɪdʒd] ,
damaged ,
损坏的 ,

走近一看，很明显，不仅尖顶遭到了损坏，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [biːn] ['dæmɪdʒd] [tuː] .
but that the houses had been damaged too .
但 那 这 房屋 有 到过 损坏的 也 .

但房屋也遭到了损坏。

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] ['empti] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ə; eɪ][bæn] .
The place seemed empty and under a ban .
这 地方 似乎 空的 和 在下面 一个 禁止 .

这个地方看起来空无一人，而且似乎已被禁止。

[ai] [stɒpt] [ðə; ði][kɑː(r)][ˌaʊt'saɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜːnd] [ʃed] ,
I stopped the car outside , at the remains of a burned shed ,
我 停止 这 车 外部 , 在 这 遗迹 的 一个 烧伤 棚 ,

我把车停在外面，那里是一座被烧毁的棚屋遗址。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['desələt] [meɪn] [striːt] .
and walked along the desolate main street .
和 步行 沿着 这 荒凉 主要的 街道 .

然后沿着荒凉的主街走去。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] ; [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dentɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [həʊlz] [ɔː(r)]
All the windows were broken ; the walls were indented with little holes or
全部 这 视窗 是 破碎的 ; 这 墙壁 是 缩进 和 小的 孔 或者
['pɜːfəˌreɪtɪd] [wɪð] [bɪg][wʌnz] .
perforated with big ones .
穿孔的 和 大的 一个 .

所有的窗户都破了；墙壁上布满了小洞或大洞。

[ðə; ði] [ruːfs] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ruːɪnz] .
The roofs were in ruins .
这 屋顶 是 在 废墟 .

屋顶已成废墟。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [hɑːf] [di'mɔliʃt] [ænd; ənd] [bɔːdɪd] [ʌp] .
Here was the post - office ; it is now half demolished and boarded up .
这里 曾是 这 邮政 - 办公室 ; 它 是 现在 一半 已拆除 和 登机 向上 .

这里曾经是邮局；现在一半已被拆除，门窗也用木板封了起来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['empti] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] .
There was the inn ; it is now empty and forlorn .
那里 曾是 这 客栈 ; 它 是 现在 空的 和 绝望 .

那里曾经有一家客栈；现在却空无一人，一片萧条。

[hɑːf] [ðə; ði] [greɪt] [klɒk] [feɪs] [lent] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] .
Half the great clock face leant against a wall .
一半 这 伟大的 钟 脸 倾斜 反对 一个 墙 .

大钟表盘的一半靠在墙上。

['evriwʌn] [hæd; həd] [fled] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] " [dɪ'zɜːtɪd] ['vɪlɪdʒ] " [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] : ['nʌθɪŋ] [left]
Everyone had fled — it is a " deserted village " with a vengeance : nothing left
每个人 有 逃亡 — 它 是 一个 " 荒凉的 村庄 " 和 一个 复仇 : 没有什么 左边
[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [faul] .
but a few fowls .
但 一个 很少 家禽 .

所有人都逃走了——这是一个“荒凉的村庄”，而且是彻底的荒凉：除了几只家禽之外，什么都没留下。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['dæmɪdʒd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] ['sʌfəd] [məʊst] .
Everything was damaged ; but the church had suffered most .
一切 曾是 损坏的 ; 但 这 教会 有 遭受 最多 .

所有东西都遭到了破坏；但教堂受损最为严重。

[hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪŋgld] ['spaɪə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,
Half of the shingled spire was destroyed , most of the roof ,
一半 的 这 瓦片 尖塔 曾是 损毁 , 最多 的 这 屋顶 ,

一半的木瓦尖顶被毁，大部分屋顶也损毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [brɒnz] [bel] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
and the great bronze bell lay among the débris on the ground .
和 这 伟大的 青铜 钟 躺 之中 这 碎片 在 这 地面 .

那口巨大的青铜钟静静地躺在地上的瓦砾堆中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['pɒləsi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fəʊk]
It is as though the enemy's policy was to intimidate the simple folk
它 是 作为 尽管 这 敌人的 政策 曾是 到 威吓 这 简单的 民间
[θruː] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['suːpə(r)] - ['nætʃ(ə)rəl] ['strɒŋhəʊld] .
through the failure of their super - natural stronghold .
通过 这 失败 的 他们的 极好的 - 自然的 据点 .

仿佛敌人的策略就是通过摧毁平民百姓的超自然堡垒来恐吓他们。

" [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][səʊ]['pregnəb(ə)l] , [ðen] [wɒt] [tʃɑːns] [hæv; həv][wiː; wi] ?
" If the church is so pregnable , then what chance have we ?
" 如果 这 教会 是 所以 可怀孕 , 然后 什么 机会 有 我们 ?

“如果教会如此容易被征服，那么我们还有什么机会呢？”

" — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [həʊpt] [wʊd] [biː; bi] [ɑːskt] ;
" — that is the question which it was hoped would be asked ;
" — 那 是 这 问题 哪个 它 曾是 希望 会 是 问 ;

“——这正是人们希望被问到的问题；

[ɔː(r)][səʊ][ai][ɪ'mædʒɪnd][æz; əz][ai] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['ruːɪnd]
or so I imagined as I stood before this ruined
或者 所以 我 想象 作为 我 站立 前 这 毁坏

我站在这片废墟前，脑海中浮现出这样的画面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 505]
[页 -]

[第505页]

['sæŋktʃuəri] .
sanctuary .
避难所 .

避难所。

[weə(r)] , [ai] [w'ʌndəd] , [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['vɪlɪdʒər] [naʊ] ,
Where , I wondered , are those villagers now ,
在哪里 , 我 想知道 , 是 那些 村民们 现在 ,

我想知道，那些村民现在在哪里？

[ænd; ənd] [wɒt] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld] ['piːsf(ə)l] [hoʊmz] ,
and what chances are there of the rebuilding of these old peaceful homes ,
和 什么 机会 是 那里 的 这 重建 的 这些 老的 和平 房屋 ,

这些昔日宁静祥和的家园，重建的可能性有多大？

[səʊ][sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd]['plæsɪd]['əʊnli][fɔː(r)] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ?
so secure and placid only four months ago ?
所以 安全的 和 平静 仅有的 四 几个月 前 ?

仅仅四个月前，这里还如此安全平静？

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,
And then I walked to the battlefield a few hundred yards away ,
和 然后 我 步行 到 这 战场 一个 很少 百 码 离开 ,

然后我步行前往几百码外的战场，

[ænd; ənd]['əʊnli] [tuː] [dɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃiːp] ['trɪkələ(r)] [ɒn][ðə; ði]['heɪstɪli] -
and only too distinguishable as such by the little cheap tricolors on the hastily -
和 仅有的 也 可区分的 作为 这样的 经过 这 小的 便宜的 三色 在 这 草草 -
[dʌɡ] [ɡreɪvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stʌbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪks] .
dug graves among the stubble and the ricks .
挖 坟墓 之中 这 茬 和 这 里克 .

很容易就能从麦茬和草垛间匆匆挖出的坟墓上廉价的小三色旗上辨认出来。

[ˌhɪðə'tuː] [ai][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [ðiːz] [rɪks] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [klɔːd] ['mɒneɪ] ,
Hitherto I had always associated these ricks with the art of Claude Monet ,
迄今为止 我 有 总是 联系 这些 里克 和 这 艺术 的 克劳德 莫奈 ,

此前我一直将这些砖块与克劳德·莫奈的艺术联系起来。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði][wʌn][hæd; həd][riː'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
and seeing the one had recalled the other ;
和 看到 这 一 有 召回 这 其他 ;

看到其中一个，就想起了另一个；

[bʌt; bət] [ˌhens'fɔːwəd] [ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [pə'θetɪk] [ɡreɪvz] ['sprɪŋk(ə)ld] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
but henceforward I shall think of those poor pathetic graves sprinkled among them ,
但 从此以后 我 将 思考 的 那些 贫穷的 可怜的 坟墓 撒上 之中 他们 ,

但从今以后，我会想起散落在各处的那些可怜的坟墓。

[æt; ət][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ɒd] ['æŋɡlz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [həʊlz]
at all kinds of odd angles to each other — for evidently the holes
在 全部 种类 的 奇怪的 角度 到 每个 其他 — 为了 显然 这 孔
[wɜː(r); wə(r)][dʌɡ] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] — [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdn]
were dug parallel with the bodies beside them — each with a little wooden
是 挖 平行线 和 这 身体 旁 他们 — 每个 和 一个 小的 木制的
[krɒs] ['heɪstɪli] [tækt] [tə'ɡeðə(r)] ,
cross hastily tacked together ,
叉 草草 已钉住 一起 ,

这些洞彼此呈各种奇怪的角度——显然，这些洞是与旁边的尸体平行挖的——每个洞上都匆匆钉着一个小木十字架。

[ænd; ənd][ɒn][sʌm; səm][ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][kəʊt][ɔː(r)][kæp] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [buːts] ,
and on some the remnants of the soldier's coat or cap , or even boots ,
和 在 一些 这 残余物 的 这 士兵的 外套 或者 帽 , 或者 甚至 靴子 ,

有些地方还残留着士兵的外套、帽子，甚至是靴子。

[ænd; ənd][ɒn][sʌm; səm][ðə; ði] [bluː] , [waɪt] [ænd; ənd] [red] .
and on some the blue , white and red .
和 在 一些 这 蓝色的 , 白色的 和 红色的 .

有些是蓝色、白色和红色。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wʌn][kæn; kən] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] , [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [krɔːsɪz] [breɪk] [ðə; ði] [vjuː] : [sʌm; səm]
As far as one can distinguish , these little crosses break the view : some
作为 远的 作为 一 能 区分 , 这些 小的 十字架 休息 这 看法 : 一些
[ə'ɡenst] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] ,
against the sky - line ,
反对 这 天空 - 线 ,

就人们所能辨认的，这些小十字架破坏了视野：有些与天际线形成鲜明对比，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɪli] [ə'baʊt][hɪə(r)] , ['ʌðə(r)z] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [dɑːk] [sɔɪl] .
for it is hilly about here , others against the dark soil .
为了 它 是 丘陵 关于 这里 , 其他的 反对 这 黑暗的 土壤 .

因为这里地势起伏，其他人则背靠着黑色的土壤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

第3/3页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ˈluːsɪd][nəʊˈvembə(r)] [ˈsʌnʃaɪn] .
It was a day of lucid November sunshine .
它 曾是 一个 天 的 清醒的 十一月 阳光 .

这是一个阳光灿烂的十一月天。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][maɪld] .
The sky was blue and the air mild .
这 天空 曾是 蓝色的 和 这 空气 温和的 .

天空湛蓝，空气清新。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [djuː] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
A heavy dew lay on the earth .
一个 重的 露 躺 在 这 地球 .

地面上积聚了厚厚的露水。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ; [nɒt] [ə; eɪ] [liːf] [ˈflʌtə] .
Not a sound could be heard ; not a leaf fluttered .
不是 一个 声音 可以 是 听到 ; 不是 一个 叶子 飘动 .

四周寂静无声，连一片树叶都没有飘动。

[nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] .
No sign of life .
不 符号 的 生活 .

没有生命迹象。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əˈləʊn] ,
We were alone ,
我们 是 独自的 ,

我们当时只有我们两个人。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈstʌbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊdn] [krɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
save for the stubble and the ricks and the wooden crosses and the
节省 为了 这 茬 和 这 里克 和 这 木制的 十字架 和 这
[ˈlɪt(ə)l][flæɡz] .
little flags .
小的 旗帜 .

除了茬子、草垛、木制十字架和小旗子。

[haʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] [ded] [siːmd] : [ˈnɪərə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈsemətri] .
How near the dead seemed : nearer than in any cemetery .
如何 靠近 这 死的 似乎 : 更近 比 在 任何 公墓 .

死者似乎离我们很近：比在任何墓地都近。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈbuːmɪŋ] [ˈsaʊndɪd] ; [ðen] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] .
Suddenly a distant booming sounded ; then another and another .
突然 一个 遥远 蓬勃发展 听起来 ; 然后 其他 和 其他 .

突然，远处传来一声巨响；接着又是一声，接着又是一声。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɡʌnz] [æt; ət][ˈaɪðə(r)][swɑːˈsɔːn] [ɔː(r)] [ræŋs] — [ðə; ði][fɜːst] [ˈθʌndə(r)] [ɒv; əv] [mænz]
It was the guns at either Soissons or Rheims — the first thunder of man's
它 曾是 这 枪支 在 任何一个 苏瓦松 或者 兰斯 — 这 第一的 雷 的 男人的
[ˈheɪtrɪd][ɒv; əv][mæn][ai][hæd; həd][ˈevə(r)] [hɜːd] .
hatred of man I had ever heard .
仇恨 的 男人 我 有 曾经 听到 .

那是苏瓦松或兰斯的炮声——我所听到的第一声人类自相残杀的雷鸣。

[səʊ][ai] , [tuː] , [nɒn] - ['kɒmbətənt] , [æz; əz]['ænəʊ] - ['doʊmɪnaɪ] ['fɔːsɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] , [nəʊ]
So I , too , non - combatant , as Anno - Domini forces me to be , know
所以 我 , 也 , 非 - 战斗人员 , 作为 安诺 - 多米尼 力量 我 到 是 , 知道
['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][wɔː(r)] — [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
something of war — a very little ,
某物 的 战争 — 一个 非常 小的 ,

所以，我，一个非战斗人员（正如公元纪年迫使我成为非战斗人员一样），也对战争略知一二——虽然只是非常少的一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
it is true ,
它 是 真的 ,

是真的，

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [wen] [ai] [riːd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz]
but enough to make a difference when I read the letters from the trenches
但 足够的 到 制作 一个 不同之处 什么时候 我 读 这 信件 从 这 战壕
[ɔː(r)] [miːt] [ə; eɪ]['beldʒən] ['vɪlɪdʒ] [ˌrefju'dʒiː] .
or meet a Belgian village refugee .
或者 见面 一个 比利时人 村庄 难民 .

但当我读到战壕里的信件或遇到比利时乡村难民时，这些经历足以让我有所感触。

['pɒmpəs] ['leɪdi] .
Pompous Lady .
傲慢 女士 .

傲慢的女士。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [æt; ət] ['naɪtsbrɪdʒ] .
" I shall descend at Knightsbridge .
" 我 将 下降 在 骑士桥 .

我将在骑士桥降落。

" ['tɒmi] ([ə'saɪd]) .
" Tommy (aside) .
" 汤米 (旁边) .

汤米（旁白）。

" [teɪks] - - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['blumin] - ['zepəlɪn] ! "
" Takes ' erself for a bloomin ' Zeppelin ! "
" 需要 - - 为了 一个 盛开 - 齐柏林飞艇 ! "

“她把自己当成了齐柏林飞艇！”

" ['dʒen(ə)rəl] ['ʒɒfrə] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['sevrəl] ['dʒɜːrnəlɪst] ,
" General Joffre then engaged in a short conversation with several journalists ,
" 一般的 乔弗雷 然后 已订婚的 在 一个 短的 对话 和 一些 记者 ,

随后，霞飞将军与几位记者进行了简短的交谈。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətri] ['med(ə)l] [wɪtʃ] [em] . [ˌpwɑːŋ'kɑːrˌeɪ] [pɪnd] [ɒn]
and when they referred to the military medal which M . Poincaré pinned on
和 什么时候 他们 指 到 这 军队 勋章 哪个 M . 庞加莱 已置顶 在
[hɪz; ɪz] [tʃest] ,
his chest ,
他的 胸部 ,

当他们提到庞加莱先生胸前佩戴的军功勋章时，

[hiː; hi] [sed] : - [θriː] / [eit] [ɔːl] [ðɪs] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . -
he said : ' 3 / 8 All this counts for nothing . '
他 说 : - 3 / 8 全部 这 计数 为了 没有什么 . -

他说：“3/8 这一切都毫无意义。”

" ['mæntʃestə(r)] ['gɑːdiən] .
" Manchester Guardian .
" 曼彻斯特 监护人 .

《曼彻斯特卫报》

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][faɪv] / [eit][wiː; wi]['ɒfə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'spektfl] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
But on the other 5 / 8 we offer our respectful congratulations .
但 在 这 其他 5 / 8 我们 提供 我们的 尊重 恭喜! .

但对于另外 5/8，我们致以最诚挚的祝贺。

[ðə; ði] ['prɒfɪts] .
THE PROPHETS .
这 先知 .

先知们。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] ['gluːmi] [səʊl] ,
I have a friend , a gloomy soul ,
我 有 一个 朋友 , 一个 阴沉 灵魂 ,

我有个朋友，一个忧郁的人，

[huː] ['deɪli] [weil] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔː(r)] ,
Who daily wails about the war ,
WHO 日常的 哀嚎 关于 这 战争 ,

谁每天都在哀叹战争?

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪn] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
Taking the line that , on the whole ,
采取 这 线 那 , 在 这 所有的 ,

总体而言，采取这样的立场，

['aʊə(r)] [lʌk] [ɪz]['rɒt(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɔː(r)] ,
Our luck is rotten at the core ,
我们的 运气 是 烂 在 这 核 ,

我们的运气从根本上就糟糕透了。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [iːtʃ] [sək'ses]
And into each success
和 进入 每个 成功

以及每一次成功

[riːdz] [sʌm; səm][dɪ'zɑːstə(r)] , ['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [les] .
Reads some disaster , rather more than less .
阅读 一些 灾难 , 相当 更多的 比 较少的 .

简直是灾难性的，远不止是灾难性的。

[ə'nʌðə(r)] [frend] [ai][hæv; həv] , [huːz] [hɑːt]
Another friend I have , whose heart
其他 朋友 我 有 , 谁 心

我还有一位朋友，他的心

[biːts] [wɪð] " [ə'bæʃ.lɪs] " ['kɒnfɪdəns] ,
Beats with " abashless " confidence ,
节拍 和 " 羞怯的 " 信心 ,

带着“毫不羞涩”的自信，

[huː] [siːz] [ðə; ði]['kaɪzə(r)][ɪn][ðə; ði][kɑːt]
Who sees the Kaiser in the cart
WHO 看到 这 凯撒 在 这 大车

谁在马车里看到了皇帝?

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] [tʃeɪnz] " [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [hens] " ;
And hung in chains " a fortnight hence " ;
和 悬挂 在 链条 " 一个 两星期 因此 " ;

两周后，他被锁链吊死；

[hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
He saw this months ago ,
他 锯 这 几个月 前 ,

他几个月前就看到了这一点。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [həʊps] [tuː; tə] [seɪ] , " [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] .
And some day hopes to say , " I told you so .
和 一些 天 希望 到 说 , " 我 讲述 你 所以 .

希望有一天能说：“我早就告诉过你了。”

" [wen] [ˌherə'klaɪtəs] [brɪŋz] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
" When Heraclitus brings a cloud ,
" 什么时候 赫拉克利特 带来 一个 云 ,

“当赫拉克利特带来一片云彩时，

[dɪ'mɒkrɪtəs] [prə'vaɪdz] [ðə; ði] [sʌn] ;
Democritus provides the sun ;
德谟克利特 提供 这 太阳 ;

德谟克利特认为太阳是太阳；

[ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['həʊpf(ə)l] [krəʊ] [tuː] [laʊd] ,
Or should the Hopeful crow too loud ,
或者 应该 这 充满希望 乌鸦 也 大声 ,

或者，希望之鸟的叫声是否太吵了？

[ai]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [wʌn] ;
I listen to the Mournful One ;
我 听 到 这 悲哀 一 ;

我聆听哀伤者的歌声；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,
And thus , between the two ,
和 因此 , 之间 这 二 ,

因此，在这两者之间，

[ai][faɪnd][ə; eɪ] ['feəli] ['ræʃ(ə)nəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
I find a fairly rational point of view .
我 寻找 一个 相当 合理的 观点 的 看法 .

我认为这是一个相当理性的观点。

['feɪsɪz] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] .
Faces We have no Use For .
面孔 我们 有 不 使用 为了 .

我们不再需要的面孔。

" [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi] [saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" Once or twice he sighed a little ,
" 一次 或者 两次 他 叹了口气 一个 小的 ,

他轻轻叹了口气，一两次。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prəʊfaɪl][æz; əz]['regjələ(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kə'nuː] .
although he had an uninterrupted view of a profile as regular as a canoe .
虽然 他 有 一个 不间断 看法 的 一个 轮廓 作为 常规的 作为 一个 独木舟 .

尽管他可以毫无遮挡地看到一个像独木舟一样规整的轮廓。

" — [njuː] [ˌmægə'ziːn] .
" — New Magazine .
" — 新的 杂志 .

——《新杂志》。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] .
" The Man Who Stayed at Home .
" 这 男人 WHO 入住 在 家 .

《待在家里的男人》

" [nəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈʃɜːkə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] .
" No , he was not a shirker , as you thought .
" 不 , 他 曾是 不是 一个 逃避者 , 作为 你 想法 .

“不，他不像你认为的那样是个逃避责任的人。”

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [mjuːˈnɪʃnz] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ɔː(r)] [ˈkɑːki] , [ɔː(r)] [ˈwʊlənz] ,
Nor was he engaged in making munitions of war , or khaki , or woollens ,
也不 曾是 他 已订婚的 在 制作 弹药 的 战争 , 或者 卡其色 , 或者 羊毛制品 ,
[ɔː(r)] [ˈmɪlətri] [buːts] ,
or military boots ,
或者 军队 靴子 ,

他既没有从事制造军需品，也没有生产卡其布、羊毛制品或军靴。

[ɔː(r)][ɪn] [ɪkˈspɔːrtɪŋ] [ˈkəʊkəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈnjuːtrəl] [ˈhɒlənd] — [ðæt] [ˈrɔːrɪŋ] [məˈnɒpəli]
or in exporting cocoa to the enemy viâ neutral Holland — that roaring monopoly
或者 在 出口 可可 到 这 敌人 通过 中性的 荷兰 — 那 咆哮 垄断
[ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈsɪfɪsɪst] .
of the Pacificist .
的 这 和平主义者 .

或者通过中立的荷兰向敌人出口可可——这是太平洋主义者的垄断势力。

[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][spaɪ][æt; ət][spaɪz] — [ə; eɪ][tɑːsk] [ðæt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ]
His business was to spy at spies — a task that called for as much
他的 商业 曾是 到 间谍 在 间谍 — 一个 任务 那 称为 为了 作为 很多
[ˈkuːlnəs] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] [æz; əz] [ˈeni] [dʒɒb][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
coolness and courage as any job at the Front .
凉爽 和 勇气 作为 任何 工作 在 这 正面 .

他的任务是刺探间谍——这项任务需要的冷静和勇气不亚于前线的任何工作。

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [ðə; ði] [əˈfɪʃəs] [ˈflæpə(r)] [prɪˈzentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈfeðə(r)] [hiː; hi]
And so when the officious flapper presented him with a white feather he
和 所以 什么时候 这 爱管闲事的 翻盖 呈现 他 和 一个 白色的 羽毛 他
[hæd; həd][nəʊ] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [æz; əz][ə; eɪ] [paɪp] - [ˈkliːnə(r)] .
had no use for it except as a pipe - cleaner .
有 不 使用 为了 它 除了 作为 一个 管道 - 清洁工 .

所以，当那个爱管闲事的女人送给他一根白羽毛时，他除了把它当成管道清洁刷之外，没有任何其他用途。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] [ˈkrɪstəfə(r)] [brent] [hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [æt; ət][ə; eɪ] "
For his purpose Christopher Brent had taken up his residence at a "
为了 他的 目的 克里斯托弗 布伦特 有 已采取 向上 他的 住宅 在 一个 "
[sɪˈlekt] [ˈbɔːdɪŋ] [ɪˈstæblɪʃmənt] " [ɒn][ðə; ði] [iːst] [kəʊst] ,
select boarding establishment " on the East Coast ,
选择 登机 建立 " 在 这 东方 海岸 ,

为此，克里斯托弗·布伦特在东海岸一家“高级寄宿学校”安顿下来。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['siːkrət] ['sɜːvɪs] : ['mɪsɪz] .
which contained the following members of the German Secret Service : Mrs .
哪个 包含 这 下列的 成员 的 这 德语 秘密 服务 : 太太 .
['sɑːn.də.sən] , [prə'praɪətres] ;
Sanderson , proprietress ;
桑德森 , 女店主 ;

其中包括以下德国秘密警察成员：桑德森夫人，女主人；

[kɑːl] , [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəlti] ; ['frɔilain] ['ʃroʊdər] , ['bɔːdə(r)] , [ænd; ənd]
Carl , her son , clerk in the British Admiralty ; Fräulein Schroeder , boarder , and
卡尔 , 她 儿子 , 职员 在 这 英国 海军部 ; 弗劳莱因 施罗德 , 边境 , 和
[frɪts] , ['weɪtə(r)] .
Fritz , waiter .
弗里茨 , 服务员 .

她的儿子卡尔是英国海军部的职员；施罗德小姐是房客；弗里茨是服务员。

[ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] , [ɪf] [ai] ['raɪtli] ['penətreɪtɪd] [ɪts] ['dɑːknəs] ,
Their design , if I rightly penetrated its darkness ,
他们的 设计 , 如果 我 没错 渗透 它是 黑暗 ,

如果我没看错的话，他们的设计是这样的：

[wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
was to give information of the whereabouts of a certain section of the
曾是 到 给 信息 的 这 下落 的 一个 肯定 部分 的 这
[ˌekspə'dɪʃənri] [fɔːs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] " ['kʌmɪŋ] [θruː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] " ;
Expeditionary Force which was " coming through from the North " ;
探险家 力量 哪个 曾是 " 未来 通过 从 这 北 " ;

目的是提供有关"从北方经过"的远征军某部分的行踪信息；

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [bɜː'lɪn] [wɪð] [plænz][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [dɪ'fensɪz] ;
to supply Berlin with plans of the coast defences ;
到 供应 柏林 和 计划 的 这 海岸 防御 ;

向柏林提供海岸防御工事的规划图；

[ænd; ənd]['faɪnəli][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [ˌsʌbmə'riːn] [baɪ][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒv; əv]
and finally to give a signal to a German submarine by the firing of
和 最后 到 给 一个 信号 到 一个 德语 潜艇 经过 这 射击 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

最后，通过开火向德国潜艇发出信号。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [miːn] [ðə; ði] ['rəʊstɪŋ] [ə'laɪv][ɒv; əv][ɪts] ['ɪnəs(ə)nt] ['kɒntents] .
which would incidentally mean the roasting alive of its innocent contents .
哪个 会 顺便 意思是 这 烘焙 活 的 它是 清白的 内容 .

这岂不是意味着它里面无辜的人会被活活烤死吗？

[ɔːl] [ðɪs] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['juːniti]) [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk]
All this (for the sake of Aristotle and the Unities) was to take
全部 这 (为了 这 清酒 的 亚里士多德 和 这 单位) 曾是 到 拿
[pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ,
place in a single day ,
地方 在 一个 单身的 天 ,

这一切（为了亚里士多德和三一律）都将在一天之内完成。

[ðəʊ] [ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [pəʊst][ɔː(r)][ðə; ði]
though I for one could not believe that either the pigeon post or the
尽管 我 为了 一 可以 不是 相信 那 任何一个 这 鸽子 邮政 或者 这
['ɔːd(ə)n(ə)ri][meɪl] [wʊd] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][streɪn] .
ordinary mail would be equal to the strain .
普通的 邮件 会 是 平等的 到 这 拉紧 .

虽然我个人并不相信鸽子邮递或普通邮件能够承受这样的压力。

[ðeə(r)][juː'tensɪlz][ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ][mɑː'kəʊni] ['ɪnstrəmənt] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ; [ə; eɪ] [bɒm] ;
Their utensils included a Marconi instrument concealed in the chimney ; a bomb ;
他们的 餐具 包括 一个 马可尼 乐器 暗 在 这 烟囱 ; 一个 炸弹 ;
[ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] ;
a revolver ;
一个 左轮手枪 ;

他们的作案工具包括藏在烟囱里的马可尼电报机；一枚炸弹；一把左轮手枪；

[mæps][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪnfiːld] [ænd; ənd] ['hɑːbə(r)] ; [ə; eɪ]['kæriə(r)] - ['pɪdʒɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf]
maps of the minefield and harbour ; a carrier - pigeon , and a knife
地图 的 这 雷区 和 港口 ; 一个 载体 - 鸽子 , 和 一个 刀
[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] - ['sentri] .
for disposing of the cliff - sentry .
为了 处置 的 这 悬崖 - 哨兵 .

雷区和港口的地图；一只信鸽；以及一把用来对付悬崖哨兵的刀。

" [hændz] [ʌp] ! "
" Hands up ! "
" 手 向上 ! "

“举起手来！”

" [hændz] [ʌp] [jɔː'self] !
" Hands up yourself !
" 手 向上 你自己 !

“请举手！”

" [kɑːl] ['sɑːn.də.sən] . . .
" Carl Sanderson . . .
" 卡尔 桑德森 . . .

卡尔·桑德森……

['mɪstə(r)] . ['mælkəm] ['tʃeri] .
Mr . Malcolm Cherry .
先生 . 马尔科姆 樱桃 .

马尔科姆·切里先生。

['krɪstəfə(r)] [brent] . . .
Christopher Brent . . .
克里斯托弗 布伦特 . . .

克里斯托弗·布伦特……

['mɪstə(r)] . ['denɪs] ['eɪdi] .
Mr . Dennis Eadie .
先生 . 丹尼斯 伊迪 .

丹尼斯·伊迪先生。

[tuː; tə] [frʌ'streɪt] [ðeə(r)] [skiːm] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] ['niːdɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɪt][ɒv; əv][brent]
To frustrate their schemes something more was needed than the wit of Brent
到 阻挠 他们的 方案 某物 更多的 曾是 需要 比 这 有 的 布伦特
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ælaɪ] ,
and his ally ,
和 他的 盟友 ,

要挫败他们的阴谋，光靠布伦特和他的盟友的机智是不够的。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [liː] ; ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] , ['iːv(ə)n] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] ['pɪdʒɪns] [ɪn]
the widow Leigh ; something more , even , than his skill in shooting pigeons in
这 寡妇 莉 ; 某物 更多的 , 甚至 , 比 他的 技能 在 射击 鸽子 在
[flaɪt] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] - ['raɪf(ə)l] .
flight with an air - rifle .
航班 和 一个 空气 - 步枪 .

寡妇利；甚至比他用气枪射杀飞行中的鸽子的技巧还要出色。

[ðə; ði]['vækjuːm][wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [kræs] [stjuː'pɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['mɪnjənz] .
The vacuum was supplied by the crass stupidity of the Emperor's minions .
这 真空 曾是 供应 经过 这 粗俗 愚蠢 的 这 皇帝的 小黄人 .

皇帝手下那些粗鄙愚蠢的行为造成了权力真空。

['iːv(ə)n] [wen] [fʊl] ['kredɪt][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [brent] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ] [ˌəʊvə'fləʊ] [səʊ]
Even when full credit is given to Brent for letting his bath overflow so
甚至 什么时候 满的 信用 是 给定 到 布伦特 为了 出租 他的 洗澡 溢出 所以
[æz; əz][tuː; tə] [flʌd] [ðə; ði]['pʌblɪk]['sælɒn][ænd; ənd]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tenəb(ə)l] ,
as to flood the public salon and render it untenable ,
作为 到 洪水 这 民众 沙龙 和 使成为 它 站不住脚的 ,

即使把责任完全归咎于布伦特，认为他故意让浴缸里的水溢出来，淹没了公共沙龙，使其无法使用，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌʌn'waɪz][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['sɑːn.də.sən][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] ['pɑːlə(r)]
it was surely unwise of Mrs . Sanderson to offer her private parlour
它 曾是 一定 失策 的 太太 . 桑德森 到 提供 她 私人的 客厅
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [set] [ə'pɑːt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
for the use of the boarders on the very day set apart for the execution
为了 这 使用 的 这 寄宿生 在 这 非常 天 放 除 为了 这 执行
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][plænz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sentəd] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
of her plans which were centred in this room .
的 她 计划 哪个 是 居中 在 这 房间 .

桑德森夫人把她以这间房间为中心的计划安排在当天实施，这显然是不明智的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][grəʊs] ['keələsnəs] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sʌn] , [wen] [hiː; hi]
It was also gross carelessness on the part of her son , when he
它 曾是 还 总的 疏忽 在 这 部分 的 她 儿子 , 什么时候 他
[hæd; həd] [brent] ,
had Brent ,
有 布伦特 ,

她儿子当时生下布伦特，也是他极其粗心大意的表现。

[wɪð] [hændz][ʌp] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] , [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'vɒlvə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]
with hands up , at his mercy , to place his own revolver on the table and
和 双手 向上 , 在 他的 怜悯 , 到 地方 他的 自己的 左轮手枪 在 这 桌子 和
[tuː; tə][juːz] ,
to use ,
到 使用 ,

他举起双手，任由他摆布，把自己的左轮手枪放在桌子上使用。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] [ˌʌn'ləʊdɪd] ['wepən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts]
in exchange , the unloaded weapon which he had taken from his opponent's
在 交换 , 这 卸载 武器 哪个 他 有 已采取 从 他的 对手的
['pɒkɪt] .
pocket .
口袋 .

作为交换，他拿出了从对手口袋里拿来的未上膛的武器。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pjʊəraɪl] , [tuː] ,
It was puerile , too ,
它 曾是 幼稚的 , 也 ,

这也很幼稚。

[tuː; tə][ək'sept] [wɪ'ðaʊt] [pruːf] [ðə; ði]['vɜːb(ə)l] [ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [liː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
to accept without proof the verbal assurances of the widow Leigh that she was
到 接受 没有 证明 这 口头 保证 的 这 寡妇 莉 那 她 曾是
[wʌn][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
one of themselves ,
一 的 他们自己 ,

未经证实就接受寡妇莉的口头保证，即她是他们中的一员。

[ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['dʒɜːmən][spaɪ] .
a loyal German spy .
一个 忠诚 德语 间谍 .

一名忠诚的德国间谍。

[ænd; ənd] [frɪts] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ʌn'pɑːdnəbl] ['erə(r)][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
And Fritz committed an unpardonable error in giving away the site of the
和 弗里茨 坚定的 一个 不可饶恕的 错误 在 给予 离开 这 地点 的 这
[mɑː'kəʊni] [ˌæpə'reɪtəs] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [huː] [tʊk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn]
Marconi apparatus by his undisguised suspicion of anybody who took any interest in
马可尼 设备 经过 他的 不加掩饰的 怀疑 的 任何人 WHO 采取 任何 兴趣 在
[ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
the fireplace .
这 壁炉 .

弗里茨犯了一个不可饶恕的错误，他毫不掩饰地怀疑任何对壁炉感兴趣的人，从而泄露了马可尼装置的所在地。

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)] [skiːm] [ɔːl] [went] [ə'glaɪ] ; [ðə; ði] [həʊl] [pæk] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] ;
And so their schemes all went agley ; the whole pack was arrested ;
和 所以 他们的 方案 全部 去 阿格利 ; 这 所有的 盒 曾是 被捕 ;

于是他们的计划全部失败了；整个团伙都被逮捕了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [fel] [ɒn][ə; eɪ] ['hæpi] [gruːp] [ɒv; əv] ['bɔːdəz] [ɪn] ['mɪdnaɪt] -
and when the curtain fell on a happy group of boarders in midnight déshabille
和 什么时候 这 窗帘 跌倒 在 一个 快乐的 团体 的 寄宿生 在 午夜 -
[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evri] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðə; ði] [mɪsdɪmiːnənts] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [mʌnθs]
there was every promise that the misdemeanants would receive a month's
那里 曾是 每一个 承诺 那 这 轻罪犯 会 收到 一个 月份
[ɪm'prɪznmənt] [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
imprisonment or at least a caution to be of good behaviour for the
监禁 或者 在 至少 一个 警告 到 是 的 好的 行为 为了 这
['fjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .

当帷幕落下，一群快乐的寄宿生在午夜衣衫不整地离开时，人们都相信这些违规者将被判处一个月监禁，或者至少会受到警告，要求他们在未来表现良好。

[ai] [ˌʌndə'stænd] , [ɒn] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] ,
I understand , on good authority ,
我 理解 , 在 好的 权威 ,

据可靠消息来源，我了解到：

[ðæt] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɪz][tuː; tə][dɪ'mɑːnd]
that the tendency of the public at this juncture of the War is to demand
那 这 趋势 的 这 民众 在 这 契机 的 这 战争 是 到 要求
[lait] [rɪ'freʃmənt] .
light refreshment .
光 清爽 .

在战争的这个阶段，公众的倾向是要求提供清淡的茶点。

[wel] , [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
Well , they have it here .
出色地 , 他们 有 它 这里 .

嗯，他们这里有。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [diːlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]
For , though the subject deals with a serious problem of the hour , it
为了 , 尽管 这 主题 交易 和 一个 严肃的 问题 的 这 小时 , 它
[kæn; kən][biː; bi] ['triːtɪd] ,
can be treated ,
能 是 治疗 ,

因为，尽管这个主题涉及一个严肃的当代问题，但它是可以处理得当的。

[ænd; ənd][ɪz] ['triːtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [pə'mɪsəb(ə)l] ['hjuːmə(r)] [ðæt] [dʒʌst] [stɒps] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [fɑːs] .
and is treated , with a very permissible humour that just stops short of farce .
和 是 治疗 , 和 一个 非常 允许的 幽默 那 只是 停止 短的 的 闹剧 .

影片以一种非常恰当的幽默方式处理，这种幽默恰到好处，没有沦为闹剧。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - [dɪ'vaɪsɪz] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ][maɪ] [b'ɛtəz] , [meɪ] [hæv; həv]
Some of the stage - devices , as I am assured by my betters , may have
一些 的 这 阶段 - 设备 , 作为 我 是 保证 经过 我的 博彩公司 , 可能 有
[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] ,
a touch of antiquity ,
一个 触碰 的 古代 ,

据我的前辈们保证，有些舞台装置可能带有古旧的风格。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz]['mɒd(ə)n][æz; əz][kæn; kən] [wel] [biː; bi] ,
but their application is as modern as can well be ,
但 他们的 应用 是 作为 现代的 作为 能 出色地 是 ,

但它们的应用却非常现代化。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [biː; bi] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ɪf] ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [səʊ] ['smuːðli]
and I should indeed be ungrateful if after an entertainment so smoothly
和 我 应该 的确 是 忘恩负义 如果 后 一个 娱乐 所以 顺利
[ænd; ənd] ['dekstrəsli] [əd'mɪnɪstəd] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kæpʃəs] [ə'baʊt]['ɒrɪdʒɪnz][ɔː(r)]['ʌðə(r)]
and dexterously administered I were to be captious about origins or other
和 灵巧地 管理 我 是 到 是 吹毛求疵的 关于 起源 或者 其他
['mætəz] [ɒv; əv]['ped(ə)ntri] .
matters of pedantry .
事情 的 迂腐 .

如果我在如此流畅巧妙的娱乐活动之后，还对起源或其他迂腐的事情吹毛求疵，那我真是忘恩负义了。

['mɪstə(r)] . ['denɪs] ['eɪdi] , [æz; əz] [brent] ,
Mr . Dennis Eadie , as Brent ,
先生 . 丹尼斯 伊迪 , 作为 布伦特 ,

丹尼斯·伊迪先生，饰演布伦特，

[bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz]['riːəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'sjuːmd] [fjuː'tɪləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
both in his real character of detective and in the assumed futility of his
两个都 在 他的 真实的 特点 的 侦探 和 在 这 假定 无用 的 他的
[dɪs'gaɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒiːniəl]['ɪdiət] ,
disguise as a genial idiot ,
伪装 作为 一个 和蔼可亲 笨蛋 ,

无论是他作为侦探的真实身份，还是他伪装成和蔼可亲的傻瓜的徒劳尝试，

[wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['eksələnt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [pruːvd] [hɪz; ɪz][gɪft][fɔː(r); fə(r)] [kwɪk] - [tʃeɪndʒ] ['ɑːtɪstri] .
was equally excellent , and again proved his gift for quick - change artistry .
曾是 同样地 出色的 , 和 再次 已证实 他的 礼物 为了 快的 - 改变 艺术性 .

同样出色，再次证明了他快速换装的艺术天赋。

[mɪs] ['meəri] - ['frɔilain] ['ʃroʊdər] [wɒz; wəz] [ɪk'strɔːdnrəli] [tjuː'tɒnɪk] [ɪn][ɔːl][bʌt; bət]
Miss Mary Jerrold's Fräulein Schroeder was extraordinarily Teutonic in all but
错过 玛丽 - 弗劳莱因 施罗德 曾是 非常 条顿 在 全部 但
[hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət]['hjuːmə(r)] ,
her quiet humour ,
她 安静的 幽默 ,

玛丽·杰罗尔德小姐饰演的施罗德小姐，除了她内敛的幽默感之外，其他方面都极具日耳曼特色。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'dɒpʃn] .
which she seemed to have caught from the country of her adoption .
哪个 她 似乎 到 有 捕捉 从 这 国家 的 她 采用 .

她似乎是从收养她的国家感染了这种疾病。

[ðə; ði] [frɪts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['henri] ['edwədz] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sketʃ] ,
The Fritz of Mr . Henry Edwards was another delightful sketch ,
这 弗里茨 的 先生 . 亨利 爱德华兹 曾是 其他 愉快 草图 ,

《亨利·爱德华兹先生的弗里茨》是另一篇令人愉悦的小品。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz]['æktʃuəl]['dʒɜːmən] [bɜːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌælə'geɪʃn] [ɒv; əv] [dʌtʃ] [ˌnæʃə'næləti]
though his actual German birth and his allegation of Dutch nationality
尽管 他的 实际的 德语 出生 和 他的 指控 的 荷兰语 国籍
[wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [bi'lai] [baɪ][ðə; ði] [red] [ɪ'tæliən] ['kɔːpʌslz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [hæd; həd]
were both belied by the red Italian corpuscles with which the authors had
是 两个都 谎言 经过 这 红色的 意大利语 血小板 和 哪个 这 作者 有
[ɪn'ɑkjəˌletɪd] [hɪm] .
inoculated him .
接种 他 .

尽管他实际出生于德国，并且声称自己是荷兰人，但作者们给他注射的红色意大利血细胞都否定了这一点。

[mɪs] [dʒiːn] ['kædəl] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [pleɪd] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['fætʃuəs] ['spɪnstə(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs]
Miss Jean Cadell , as usual , played a pale and fatuous spinster , but this
错过 让 卡德尔 , 作为 通常 , 玩 一个 苍白 和 昏庸 单身女子 , 但 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

珍·卡德尔小姐一如既往地扮演了一个面色苍白、愚钝的老处女，但这一次，

[ɪn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [mɪs] ['mɜːtl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli]
in the part of Miss Myrtle , she had her chance , and seized it bravely
在 这 部分 的 错过 桃金娘 , 她 有 她 机会 , 和 查获 它 勇敢地
.
.
.

她扮演的默特尔小姐获得了机会，并且勇敢地抓住了它。

[wen] [ðæt] ['tɪpɪk(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['bɔːdə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['prestən] ,
When that typical British boarder , Mr . John Preston ,
什么时候 那 典型的 英国 边境 , 先生 . 约翰 普雷斯顿 ,

当那位典型的英国寄宿者约翰·普雷斯顿先生

[em] . [piː] . . ([ɪn'tɜːprətɪd] [wɪð] [greɪt] ['relɪʃ] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hjuːbərt]['hɑːrbən]) ,
M . P . . (interpreted with great relish and vigour by Mr . Hubert Harben) ,
M . P . . (翻译 和 伟大的 尽情享用 和 活力 经过 先生 . 休伯特 哈尔本) ,
[ri'mɑːk] ,
remarked ,
评论 ,

议员（由休伯特·哈本先生兴致勃勃、充满活力地翻译）评论道：

" [ai][kɔːl][ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ] [speɪd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" I call a spade a spade , " she replied ,
" 我 称呼 一个 铲 一个 铲 , " 她 回复 ,

“我说话直来直去，”她回答说。

" [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ]['dɪnə(r)] - ['næpkɪn][ə; eɪ] [ˌsɜːvi'et] " — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" And I suppose you would call a dinner - napkin a serviette " — one of the
" 和 我 认为 你 会 称呼 一个 晚餐 - 餐巾 一个 餐巾纸 " — 一 的 这
[plˈɛzɑːntəst] [rɪ'mɑːrks][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [sed] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ænd; ənd]
pleasantest remarks in a play where the good things said were many and
最令人愉悦的 评论 在 一个 玩 在哪里 这 好的 事物 说 是 许多 和
[ʌn'fɔːst] .
unforced .
非强迫 .

“我想你们会把餐巾叫做餐巾纸吧”——这是这部戏剧中最令人愉快的评论之一，剧中有很多自然流畅的好话。

[ai][hæv; həv][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [pə'fɔːməns] — [ɪts]['merɪts] [mait] ['iːzəli] [biː; bi]
I have not mentioned the admirable performance — its merits might easily be
我 有 不是 提及 这 令人钦佩的 表现 — 它是 优点 可能 容易地 是
[mɪst] — [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['stænli] ['ləʊgən][æz; əz][ə; eɪ] [ˌterə'tɔːriəl] ['tɒmi] ;
missed — of Mr . Stanley Logan as a Territorial Tommy ;
错过 — 的 先生 . 斯坦利 洛根 作为 一个 领土 汤米 ;

我还没有提到斯坦利·洛根先生饰演的驻地士兵的出色表演——其优点很容易被忽略；

[ɔː(r)][ðə; ði] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['mænəz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['rɒbət] [brʌf] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['sɑːn.də.sən] ;
or the very natural manners of Mrs . Robert Brough as Mrs . Sanderson ;
或者 这 非常 自然的 礼仪 的 太太 . 罗伯特 布劳 作为 太太 . 桑德森 ;

或者说，罗伯特·布鲁夫人扮演桑德森夫人时那种非常自然的举止；

[ɔː(r)][ðə; ði]['kwaɪət][ɑːt][ɒv; əv] [mɪs] [ruːθ] [mə'kaɪ] [ɪn][ə; eɪ][pɑːt] (['mɪriəm] [liː]) [ðæt] ['ɒfəd] [ə; eɪ]
or the quiet art of Miss Ruth Mackay in a part (Miriam Leigh) that offered a
或者 这 安静的 艺术 的 错过 露丝 麦凯 在 一个 部分 (米里亚姆 莉) 那 提供 一个
[tuː] - ['lɪmɪtɪd] [skəʊp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['tælənts] .
too - limited scope to her exceptional talents .
也 - 有限的 范围 到 她 非凡的 天赋 .

或者说，露丝·麦凯小姐在《米里亚姆·利》中展现的安静艺术，这个角色并没有给她提供发挥其非凡才能的太有限的机会。

[mɪs] ['ɪzəʊbel]['ɛlsəm] [kən'trɪbjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːðə(r)] [pə'fʌŋktəri] [lʌv] - ['ɪntrəst]
Miss Isobel Elsom contributed her share of the rather perfunctory love - interest
错过 伊莎贝尔 埃尔索姆 贡献 她 分享 的 这 相当 敷衍了事 爱 - 兴趣
[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [sɪn'serəti] ;
with a very pretty sincerity ;
和 一个 非常 漂亮的 诚意 ;

伊莎贝尔·埃尔索姆小姐以非常真挚的情感，演绎了这段略显敷衍的爱情戏份；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mælkəm] ['tʃeri] , [ɪn][ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][spaɪ] [kɑːl] , [dɪd][hɪz; ɪz]
and Mr . Malcolm Cherry , in the ungrateful part of the spy Carl , did his
和 先生 . 马尔科姆 樱桃 , 在 这 忘恩负义 部分 的 这 间谍 卡尔 , 做过 他的
[wɜːk] ['saʊndli] ,
work soundly ,
工作 稳固地 ,

而马尔科姆·切里先生饰演的忘恩负义的间谍卡尔，也出色地完成了他的工作。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɒfti] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒbviəs] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] .
with a lofty sacrifice of his own obvious good - nature .
和 一个 高远 牺牲 的 他的 自己的 明显的 好的 - 自然 .

他以自己善良的本性做出了崇高的牺牲。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [kɑːst] .
Indeed , it was a very excellent cast .
的确 , 它 曾是 一个 非常 出色的 投掷 .

的确，演员阵容非常优秀。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] ['ɔːθəz] , ['mesəz] . ['lɛtʃˌmɪr] ['wɜːrəl] , [ænd; ənd] ['hærəld]
I should like to congratulate the authors , Messrs . Lechmere Worrall , and Harold
我 应该 喜欢 到 祝贺 这 作者 , 先生们 . 莱克米尔 沃勒尔 , 和 哈罗德
['teri] ,
Terry ,
特里 ,

我谨向本书作者莱克米尔·沃勒尔先生和哈罗德·特里先生表示祝贺。

[ɒn] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] , [wɪ'ðaʊt] [læpsɪŋ] ['ɪntuː][bə'næləti] .
on having given the public what they want , without lapsing into banality .
在 拥有 给定 这 民众 什么 他们 想 , 没有 失效 进入 平庸 .

在满足公众需求的同时，又不落入平庸的窠臼。

[ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ækts] [wɒz; wəz][nɒt] , [pə'hæps] , ['fʊli] [sə'steɪnd] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ,
The attraction of the first two Acts was not , perhaps , fully sustained in the third ,
这 景点 的 这 第一的 二 使徒行传 曾是 不是 , 也许 , 完全 持续 在 这 第三 ,

前两幕的吸引力或许在第三幕中并没有完全延续。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][kwaɪt][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['iːvnɪŋ] ;
but they gave us quite a cheerful evening ;
但 他们 给予 我们 相当 一个 快乐 晚上 ;

但他们给我们带来了一个非常愉快的夜晚;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'pɔːtʃənət] [ɪn][ðeə(r)] [ə'plɔːz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['denɪs] ['eɪdi] [hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ,
and at the fall of the curtain the audience was so importunate in their applause that Mr . Dennis Eadie had to break it to them that ,
和 在 这 落下 的 这 窗帘 这 观众 曾是 所以 纠缠不休 在 他们的 掌声 那 先生 . 丹尼斯 伊迪 有 到 休息 它 到 他们 那 ,

幕布落下时,观众的掌声如此热烈,以至于丹尼斯·伊迪先生不得不提醒他们:

[ðəʊ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmpəni] [wʊd] [gɪv] [hɪm][peɪn] ,
though the loss of their company would give him pain ,
尽管 这 损失 的 他们的 公司 会 给 他 疼痛 ,

虽然失去这家公司会让他感到痛苦,

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .
he thought the time had come for them to go away .
他 想法 这 时间 有 来 为了 他们 到 去 离开 .

他认为他们该离开了。

[ai][dɪd][nɒt]['nəʊtɪs]['mɪstə(r)] . ['redʒənəld] [mə'kenə] [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] ,
I did not notice Mr . Reginald McKenna in the stalls ,
我 做过 不是 注意 先生 . 雷金纳德 麦肯纳 在 这 摊位 ,

我没在马厩里注意到雷金纳德·麦肯纳先生。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊm] ['ɒfɪs] .
but it was a great night for him and the Home Office .
但 它 曾是 一个 伟大的 夜晚 为了 他 和 这 家 办公室 .

但对他和内政部来说,那是一个美好的夜晚。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

['reɪzən] [diː] [plʌs] .
Raison de Plus .
理性 德 加 .

Raison de Plus.

[sez] [ðə; ði] [sliːk] [hjuːˌmænɪ'teəriən] : " ['eni] ['sækrɪfaɪs][aɪ'd] [meɪk]
Says the sleek humanitarian : " Any sacrifice I'd make
说道 这 光滑 人道主义 : " 任何 牺牲 ID 制作

这位衣着考究的人道主义者说道:“我愿意做出任何牺牲。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɒləntri] ['sɪstəm] — [ʌp] [tuː; tə]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] ,
For the voluntary system — up to going to the stake ,
为了 这 自愿 系统 — 向上 到 去 到 这 赌注 ,

对于自愿受刑制度而言——直至被送上火刑柱,

" [wɪtʃ] [in'spaiəz] [ðə; ði] ['ɒbviəs] ['kɒment] [ðæt] [kən'tɪndʒənsiz] [laɪk] [ðɪs]
" Which inspires the obvious comment that contingencies like this
" 哪个 鼓舞人心 这 明显的 评论 那 应急措施 喜欢 这

"这自然引出了一个显而易见的评论，即像这样的意外情况……"

[tɜːn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [blɪs] .
Turn the coming of conscription to unmitigated bliss .
转动 这 未来 的 征兵 到 未加缓解的 极乐 .

把征兵的到来变成一种彻底的幸福。

" [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kærəktəz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] ['ləumɑːs] [æz; əz] ['evə(r)] , [ə; eɪ]
" The remaining characters were taken by Mr . Herbert Lomas as Ever , a
" 这 其余的 人物 是 已采取 经过 先生 . 赫伯特 洛马斯 作为 曾经 , 一个
['splendɪd] ['æktə(r)] . . . . " — ['mæntʃestə(r)] ['sɪti] [njuːz] .
splendid actor . . . . " — Manchester City News .
灿烂 演员 . . . . " — 曼彻斯特 城市 消息 .

"其余角色均由赫伯特·洛马斯先生饰演，他是一位杰出的演员……"——曼彻斯特城市新闻。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [sɜː(r)] ['hɜːbət] [triː] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] .
You should see Sir Herbert Tree as Always .
你 应该 看 先生 赫伯特 树 作为 总是 .

你应该把赫伯特·特里爵士视为永远的形象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 507]
[页 -]

[第507页]

['læŋgwɪdʒ] - [kʊl'tʊə(r)] .
LANGUAGE - KULTUR .
语言 - 文化 .

语言文化。

[vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
Voice from the darkness .
嗓音 从 这 黑暗 .

来自黑暗中的声音。

" [doʊ'ænd] [ʃuːd] !
" Doand shood !
" 做和 shood !

"做和嘘！

[doʊ'ænd] [ʃuːd] !
Doand shood !
做和 shood !

做和嘘！

[viː] [vɑːs] [diː] - .
Ve vos de Viltshires .
ve vos 德 - .

Ve vos de Viltshires.

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ] ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ɪf] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɒfɪsə(r)] ,
If The Prussian Officer ,
如果 这 普鲁士 官 ,

如果普鲁士军官，

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['mɔːbɪdli] ['vɪʃəs] ['kruːəlti] ['præktɪst] [baɪ] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lri] [ɒn] [hɪz; ɪz]
a study of morbidly vicious cruelty practised by a captain of Cavalry on his
一个 学习 的 病态地 恶毒 残酷 已实践 经过 一个 队长 的 骑兵 在 他的
['helpləs] ['ɔːdəli] ([ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] [kə'lektɪd] ['stɔːriz] ,
helpless orderly (and the first of a sheaf of collected stories ,
无助 秩序 (和 这 第一的 的 一个 捆 的 集 故事 ,

这是一部关于一名骑兵上尉对其无助的勤务兵实施的病态残忍暴行的研究（也是一系列故事集中的第一篇），

[ʃɔːt] [ɔː(r)] ['ʃɔːtɪʃ] , [baɪ] ['mɪstə(r)] . [diː] . [eɪtʃ] . ['lɒrəns] , ['ɪʃuːd] [baɪ] ['mesəz] . ['dʌkˌwɜrθ]) ,
short or shortish , by Mr . D . H . Lawrence , issued by Messrs . Duckworth) ,
短的 或者 较短 , 经过 先生 . D . H . 劳伦斯 , 发布 经过 先生们 . 达克沃斯) ,

（短篇或略短篇，作者：D.H. Lawrence 先生，由 Duckworth 先生出版）

[hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi]
had been written since the declaration of war it would certainly be
有 到过 书面 自从 这 宣言 的 战争 它 会 当然 是
[dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['əʊdiəm] - .
discounted as a product of the prevailing odium bellicosum .
折扣 作为 一个 产品 的 这 盛行 钠 - .

如果这本书是在宣战之后写成的，那么它肯定会被视为当时盛行的战争仇恨的产物而被否定。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [wel] [ɪn] [ðə; ði] ['paɪpɪŋ] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] ,
But it appeared well in the piping times of peace ,
但 它 出现 出色地 在 这 管道 时代 的 和平 ,

但在和平的黄金时代，它看起来很不错。

[ænd; ənd] [ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ([æz; əz] [ai] [rɪ'membə(r)] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n]) [wɪð] [ə; eɪ]
and I remember it (as I remember others of the collection) with a
和 我 记住 它 (作为 我 记住 其他的 的 这 收藏) 和 一个
['freʃnəs] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə] [wɜːk] [ðæt] [lɪfts] [ɪt'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [rʌk] .
freshness which only attaches to work that lifts itself out of the common ruck .
新鲜 哪个 仅有的 附件 到 工作 那 电梯 本身 出去 的 这 常见的 背包 .

我记得它（就像我记得该系列的其他作品一样），它给我的感觉非常新鲜，只有那些从平庸之作中脱颖而出的作品才能给我这种感觉。

[æn; ən] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['pɔɪnjənt] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['riːəlɪzəm] , [ɪk'sprest] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd]
An almost too poignant intensity of realism , expressed in a distinguished and
一个 几乎 也 令人心酸的 强度 的 现实主义 , 表达 在 一个 杰出的 和
[fæ'stɪdiəs] ['ɪdiəm] ,
fastidious idiom ,
挑剔 成语 ,

一种近乎过分强烈的现实主义，以一种高雅而严谨的语言表达出来。

['kærəktəraɪz] ['mɪstə(r)] . ['lɔːrənsɪz] ['meθəd] .
characterises Mr . Lawrence's method .
具有特征 先生 . 劳伦斯的 方法 .

这是劳伦斯先生方法的特点。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəlɪzəm] [nɒt] [ɒv; əv] [maɪ'njuːtli] [rɪ'kɔːdɪd] ['aʊtwəd] ['hæpənɪŋz] , ['trɪviəl] [ɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] ,
It is a realism not of minutely recorded outward happenings , trivial or exciting ,
它 是 一个 现实主义 不是 的 精确到分钟 记录 向外 事件 , 琐碎的 或者 激动人心 ,

它所展现的现实主义并非是对外部事件（无论琐碎或激动人心）的细致记录，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] ['fɪəsli] ['kɒntest, kən'test] ['ægəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
but of fiercely contested agonies of the spirit .
但 的 激烈地 有争议的 痛苦 的 这 精神 .

但却是精神上激烈的痛苦挣扎。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['stɔːriz] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ɪn][ðə; ði] [ək'septɪd] [məʊd] .
None of those stories is a story in the accepted mode .
没有任何 的 那些 故事 是 一个 故事 在 这 公认 模式 .

这些故事都不符合人们普遍接受的叙事模式。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['stʌdiz] [ɪn] ([deə(r)][wʌn][juːz][ðə; ði] [ˌəʊvə'wɜːkt] [wɜːd] ?) [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['pɔːtrətʃə(r)] .
They are studies in (dare one use the overworked word ?) psychological portraiture .
他们 是 研究 在 (敢 一 使用 这 过度劳累 单词 ?) 心理 画像 .

它们是（敢用这个被用滥的词吗？）心理肖像研究。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] ['eni] ['ʌðə(r)]['raɪtə(r)] [huː] ['riːəlaɪz] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [əb'dʒektɪv] ['fɔːs] .
I don't know any other writer who realises passion and suffering with such objective force .
我 不 知道 任何 其他 作家 WHO 意识到 热情 和 痛苦 和 这样的 客观的 力量 .

我不知道还有哪位作家能以如此客观的力量展现激情与苦难。

[ðə; ði] [wɜːd] " ['sʌfərɪŋ] " [drɒps] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pen][ɪn] ['kjʊəriəsli] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kɒnteksts] .
The word " suffering " drops from his pen in curiously unexpected contexts .
这 单词 " 痛苦 " 滴 从 他的 笔 在 奇怪的是 意外 背景 .

“苦难”一词常常出现在他笔下意想不到的语境中。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [əb'ses] [hɪm] .
The fact of it seems to obsess him .
这 事实 的 它 似乎 到 缠住 他 .

这件事似乎让他耿耿于怀。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['mɔːbɪd] [əb'seʃ(ə)n] .
Yet it is no morbid obsession .
然而 它 是 不 病态的 痴迷 .

但这并非病态的执念。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ] ['sɪmpəθi] [ɪn][ɪts]['lɪtərəl] ['miːnɪŋ] ,
He seems to be dominated by sympathy in its literal meaning ,
他 似乎 到 是 占主导地位 经过 同情 在 它是 文字 意义 ,

他似乎深受同情心的支配，这种同情心是字面意义上的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɡɪvz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv]['tekstʃə(r)] . . . .
and it gives his work a surprising richness of texture . . . .
和 它 给予 他的 工作 一个 奇怪 丰富 的 质地 . . . .

这赋予了他的作品一种令人惊讶的丰富质感……

[ai][deə(r)] [pres] [ðɪs] [bʊk] [ə'pɒn][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)][jɑːrnz] ,
I dare press this book upon all such as need something more than mere yarns ,
我 敢 按 这 书 之上 全部 这样的 作为 需要 某物 更多的 比 仅仅 纱线 ,

我敢向所有不满足于平庸故事的人强烈推荐这本书。

[huː] [hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)]['ædmərəbli][sɪn'sɪə(r)] ['wɜːkmənʃɪp] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['feləʊz] — ['feləʊz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] ,
who have an eye for admirably sincere workmanship and are interested in their fellows — fellows of all sorts ,
WHO 有 一个 眼睛 为了 令人钦佩地 真诚 做工 和 是 感兴趣的 在 他们的 伙伴们 — 伙伴们 的 全部 排序 ,

他们眼光独到，善于欣赏精湛的工艺，并且关心自己的同伴——各种各样的同伴，

['səʊldʒəz] , ['kiːpərz] , ['trævələz] , ['klɜːdʒɪmən] , [k'ɒliəz] , [wɪð] ['wɪmɪnfəʊk] [tuː; tə] [mætʃ] .
soldiers , keepers , travellers , clergymen , colliers , with womenfolk to match .
士兵 , 守门员 , 旅行者 , 神职人员 , 煤矿 , 和 妇道人家 到 匹配 .

士兵、守卫、旅行者、神职人员、煤矿工人，以及与之相配的女性。

[ɒn] [ə; eɪ] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] ['aɪlənd] [nemd] ['ɑːftə(r)]
On a map of the North you may be able to find an island named after
在 一个 地图 的 这 北 你 可能 是 有能力的 到 寻找 一个 岛 命名 后
[wʌn] ['mɑːgrət] .
one Margaret .
一 玛格丽特 .

在北方的地图上，你或许能找到一个以玛格丽特命名的岛屿。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] , [ðəʊ] [ai] [hæv; həv] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [veɪn] ,
It should lie , though I have sought it in vain ,
它 应该 说谎 , 尽管 我 有 寻求 它 在 徒劳 ,

它应该躺在那里，尽管我徒劳地寻找过它。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [weə(r)] [ðə; ði] ['flɒrɪd] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] [kəʊst] - [laɪn] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [ðəʊz]
just about where the florid details of the Norwegian coast - line run up to those
只是 关于 在哪里 这 佛罗里达 细节 的 这 挪威 海岸 - 线 跑步 向上 到 那些
[blæŋk] ['speɪsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['dɒtɪd] ['əʊvə(r)] ,
blank spaces that are dotted over ,
空白的 空间 那 是 虚线 超过 ,

就在挪威海岸线上那些繁复的图案与点缀其间的空白区域相交的地方，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv] ['pəʊlə(r)] [beəz] .
it would seem , only by the occasional footprints of polar bears .
它 会 似乎 , 仅有的 经过 这 偶然 脚印 的 极性 熊 .

似乎只有偶尔出现的北极熊足迹才能证明这一点。

['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['krɪsnd] [baɪ] [tuː] [bəʊld] ['mærɪnəz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['speɪʃəs]
Anyhow it was so christened by two bold mariners who lived in the Spacious
无论如何 它 曾是 所以 受洗 经过 二 大胆的 水手们 WHO 居住地 在 这 宽敞
[deɪz] (['mʌri]) [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Days (Murray) of Queen Elizabeth .
天 (默里) 的 女王 伊丽莎白 .

总之，这个名字是由两位生活在伊丽莎白女王统治时期（穆雷）的勇敢水手起的。

[ðæt] [ðeɪ] [bəʊθ] [lʌvd] [ðə; ði] ['leɪdi] ([ɪ'lɪzəbəθ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː] — [bʌt; bət] [ai] [miːn] ['mɑːgrət])
That they both loved the lady (Elizabeth , of course , too — but I mean Margaret)
那 他们 两个都 喜爱 这 女士 (伊丽莎白 , 的 课程 , 也 — 但 我 意思是 玛格丽特)
[meɪ] [biː; bi] [ə'sjuːmd] ;
may be assumed ;
可能 是 假定 ;

可以推断，他们都爱上了这位女士（当然也包括伊丽莎白——但我指的是玛格丽特）；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'ventʃuəli] , [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] ,
but that they should eventually , with one accord ,
但 那 他们 应该 最终 , 和 一 符合 ,

但他们最终应该一致同意

[dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðeə(r)] [kleɪmz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [mʌst; məst] [biː; bi] [riːd] [tuː; tə] [biː; bi]
desire to resign their claims upon her affection must be read to be
欲望 到 辞职 他们的 索赔 之上 她 感情 必须 是 读 到 是
[ˌʌndə'stʊd] .
understood .
理解 .

想要放弃对她爱慕之情的愿望，必须仔细解读才能理解。

[ai] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [dɪd] [nɒt] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðɪs] [skɔː(r)] .
I for one did not quarrel with them on this score .
我 为了 一 做过 不是 争吵 和 他们 在 这 分数 .

就这一点而言，我并没有和他们争论。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][nɒt][ðeə(r)] ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [faʊnd] [kəm'pænjənʃɪp] [mɔː(r)]['suːtəb(ə)l]
For had not their mistress in the meantime found companionship more suitable
为了 有 不是 他们的 情妇 在 这 与此同时 成立 友谊 更多的 合适的
[ðæn; ðən] [ðeəz] ?
than theirs ?
比 他们的 ?

难道他们的女主人在此期间没有找到比他们更合适的伴侣吗?

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了,

[ɪf] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] ['kɜːtiəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['herəʊɪn][æz; əz][tuː; tə][ɪn'vaɪt][hɜː(r); hə(r)]
if even the author is so little courteous to his heroine as to invite her
如果 甚至 这 作者 是 所以 小的 有礼貌 到 他的 女英雄 作为 到 邀请 她
[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['əʊnli][ɪn] [tuː] ['tʃæptəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] ,
to appear only in two chapters between the third and the twenty - seventh ,
到 出现 仅有的 在 二 章节 之间 这 第三 和 这 二十 - 第七 ,

如果作者甚至对女主人公如此缺乏礼貌,只让她在第三章和第二十七章之间的两章中出现,

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tuː] [rʌf] [siː] - [dɒgz] — [ɔː(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] — [biː; bi][mɔː(r)] [ə'tentɪv] ?
why should two rough sea - dogs — or you and I — be more attentive ?
为什么 应该 二 粗糙的 海 - 狗 — 或者 你 和 我 — 是 更多的 细心 ?

为什么两个饱经风霜的海员——或者你和我——应该更加谨慎?

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kə'rekt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɪəriəd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [rælf] [dʊ'rænd][ɪz]
And indeed it is a correct picture of his period that Mr . Ralph Durand is
和 的确 它 是 一个 正确的 图片 的 他的 时期 那 先生 . 拉尔夫 杜兰德 是
[kən'sɜːnd] [tuː; tə]['prez(ə)nt]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] .
concerned to present rather than a love story .
担心的 到 展示 相当 比 一个 爱 故事 .

事实上,拉尔夫·杜兰先生更想展现的是他所处时代的真实面貌,而不是一个爱情故事。

[ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [siːnz] [kən'sɪdəd] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv]
In the writing of the love scenes considered necessary to the mechanism of
在 这 写作 的 这 爱 场景 经过考虑的 必要的 到 这 机制 的
[ðə; ði][plɒt][hiː; hi] [siːm] ['veri] ['lɪt(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ;
the plot he seems very little at his ease ;
这 阴谋 他 似乎 非常 小的 在 他的 舒适 ;

在描写那些对情节发展至关重要的爱情场景时,他似乎非常不自在;

[ænd; ənd][səʊ] [mɑːkt] [æt; ət] [taɪmz] [ɪz][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfət] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə] ['hævɪŋ]
and so marked at times is his discomfort that I must confess to having
和 所以 标记 在 时代 是 他的 不适 那 我 必须 承认 到 拥有
[felt] [sʌm; səm][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [wen] [maɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [wɒz; wəz][nɒt] [met] [ˌhɑː'fweɪ] .
felt some irritation when my willingness to be convinced was not met halfway .
毛毡 一些 刺激 什么时候 我的 意愿 到 是 确信 曾是 不是 遇见 半 .

有时他的不自在表现得如此明显,以至于我不得不承认,当我的劝服意愿没有得到一半的回应时,我感到有些恼火。

[ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːts] [ænd; ənd] [ɔːz] [ai][laɪk][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['betə(r)] ,
In the handling of his sheets and oars I like the author better ,
在 这 处理 的 他的 纸张 和 桨 我 喜欢 这 作者 更好的 ,

在驾驭床单和船桨方面,我更喜欢作者的风格。

[ðəʊ] ['iːv(ə)n][hɪə(r)][ai] [mɪs] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð]
though even here I miss what might have brought me into a companionship with
尽管 甚至 这里 我 错过 什么 可能 有 带来 我 进入 一个 友谊 和

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ɒn][ə; eɪ][məʊst] [əd'ventʃərəs] ['dʒɜːni] [ɒv; əv]
his people as close as I could wish on a most adventurous journey of
他的 人们 作为 关闭 作为 我 可以 希望 在 一个 最多 冒险的 旅行 的

['nɪəli] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] .
nearly four hundred pages .
几乎 四 百 页面 .

即使在这里，我仍然怀念那些可能让我与他的人民建立起我所希望的最亲密的友谊的东西，在这段近四百页的冒险旅程中。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðæt] [ɪz][maɪ] [fɔːlt] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] ,
But perhaps that is my fault ; and , at the least ,
但 也许 那 是 我的 过错 ; 和 , 在 这 至少 ,

但也许那是我的错；至少，

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [siː] ['stɔːri] — [æz; əz] ['ɒnɪst] [æz; əz][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][æz; əz] [kliːn] .
here is a straightforward sea story — as honest as the sea and as clean .
这里 是 一个 直截了当 海 故事 — 作为 诚实的 作为 这 海 和 作为 干净的 .

这是一个直白的海洋故事——像大海一样真诚，像大海一样纯净。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 508]
[页 -]

[第508页]

- [wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪð] [feə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [bluː] [aɪz] ,
Llanyglo was a child with fair hair and blue eyes ,
- 曾是 一个 孩子 和 公平的 头发 和 蓝色的 眼睛 ,

兰尼格洛是个有着金色头发和蓝色眼睛的孩子，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [lɜːnt] ,
and how she grew and what she learnt ,
和 如何 她 生长 和 什么 她 学会了 ,

以及她如何成长，学到了什么，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dresɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][səʊl] ,
and all the changes of her dresses and her soul ,
和 全部 这 变化 的 她 连衣裙 和 她 灵魂 ,

以及她衣着和灵魂的所有变化，

[ɑː(r); ə(r)][set] [fɔːθ] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ɒlɪvə] ['ʌnjənz] [ɪn] ['mʌʃrʊm] [taʊn] (['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəʊtən]
are set forth by Mr . Oliver Onions in Mushroom Town (Hodder and Stoughton
是 放 前进 经过 先生 . 奥利弗 洋葱 在 蘑菇 镇 (霍德 和 斯托顿

) .
) .
) .

由奥利弗·奥尼恩斯先生在《蘑菇镇》（霍德和斯托顿出版社）中阐述。

[ʃiː; ʃi] ['difə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['nɑːvəlɪsts] [huː] [grəʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][men]
She differed from the children of other novelists who grow up to be men
她 不同 从 这 孩子们 的 其他 小说家 WHO 生长 向上 到 是 男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
and women ,
和 女性 ,

她与其他小说家的孩子不同，那些孩子长大后会成为男人或女人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [brɪks] [ænd; ənd]['mɔːtə(r)][ænd; ənd]['aɪən] ['gɜːdəz] [ænd; ənd]
because she was made of bricks and mortar and iron girders and
因为 她 曾是 制成 的 砖块 和 砂浆 和 铁 桁架 和
[rəʊ'mæntɪk] ['siːnəri] [ænd; ənd]['əʊzəʊn] ([ɪ'speʃəli] ['əʊzəʊn]) ,
romantic scenery and ozone (especially ozone) ,
浪漫的 风景 和 臭氧 (尤其 臭氧) ,

因为她是由砖瓦、砂浆、铁梁、浪漫的风景和臭氧（尤其是臭氧）构成的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [tʊk] [trɪps][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]
and the people who lived with her or took trips to see her
和 这 人们 WHO 居住地 和 她 或者 采取 旅行 到 看 她
[ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)]['embləmætɪk(ə)l] ['gɑːnɪʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)][ænd; ənd]
are treated as a mere emblematical garnish of her character and
是 治疗 作为 一个 仅仅 象征性的 装饰 的 她 特点 和
[grəʊθ] .
growth .
生长 .

与她一起生活或去看望她的人，仅仅被视为她性格和成长过程中的象征性点缀。

\- [ɪz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [weɪlz] ,
Llanyglo is a daughter of Wales ,
\- 是 一个 女儿 的 威尔士 ,

Llanyglo是威尔士的女儿，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['eni] [taʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ,
but she is not any town that you may happen to have seen ,
但 她 是 不是 任何 镇 那 你 可能 发生 到 有 已见 ,

但她并非你偶然见过的任何一座城镇。

[ɔːl'ðəʊ] ['pɒsəbli] ['blækpuːl] [ænd; ənd] ['dʌgləs] [ænd; ənd][ɬæn'dɪdnoʊ][hæv; həv][met][hɜː(r); hə(r)] ,
although possibly Blackpool and Douglas and Llandudno have met her ,
虽然 可能 布莱克浦 和 道格拉斯 和 兰迪德诺 有 遇见 她 ,
[ænd; ənd] [tɜːnd] [ʌp][ðeə(r)]['nəʊzɪz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
and turned up their noses at her ,
和 转向 向上 他们的 鼻子 在 她 ,

虽然布莱克浦、道格拉斯和兰迪德诺的人可能都见过她，并且对她不屑一顾，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][nəʊz][æt; ət][ðem; ðəm] .
as she turned up her nose at them .
作为 她 转向 向上 她 鼻子 在 他们 .

她对他们嗤之以鼻。

['læŋkəˌʃɪə(r)] [bɪlt] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋkə] [ænd; ənd] ['ænjuəli]
Lancashire built and conquered her , to be conquered and annually
兰开夏郡 建造 和 征服 她 , 到 是 征服 和 每年
[ri'kjuːpəreit] [ɪn] [tɜːn] .
recuperated in turn .
已康复 在 转动 .

兰开夏郡建设并征服了她，然后又被征服，每年又被收复。

\- ['kæptə] - . . . [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ɑːmz] .
Cymria capta ferum . . . might have been the motto of her municipal arms .
\- 捕获 - . . . 可能 有 到过 这 座右铭 的 她 市政 武器 .

Cymria capta ferum...可能是她所在城市徽章的格言。

[ɪg'zæktli] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['ʌnjənz] [ig'zibits] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]['spektək(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'veləpmənt]
Exactly how Mr . Onions exhibits the romantic spectacle of her development
确切地 如何 先生 . 洋葱 展品 这 浪漫的 奇观 的 她 发展
,
,
,

奥尼恩斯先生究竟是如何展现她成长过程中那浪漫的奇观的？

[wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['nɒlɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] ,
with the strange knowledge she picked up ,
和 这 奇怪的 知识 她 挑选 向上 ,

凭借她所掌握的那些奇特知识，

[æz; əz][frɒm; frəm]['vɜ:dʒɪn]['waɪldnəs][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [fɜ:st] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] [ðen] ['pɒpjələ(r)] , [ai] ['kænɒt]
as from virgin wildness she became first select and then popular , I cannot
作为 从 处女 野性 她 成为 第一的 选择 和 然后 受欢迎的 , 我 不能
[həʊp] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] .
hope to explain .
希望 到 解释 .

她从纯洁的野性逐渐被选中，然后又变得受欢迎，我无法解释。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɪz] [ɛp'ɪtəmˌaɪzd] [ɪn] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] ['pi:p(ə)l]
Suffice it to say that the process is epitomised in sketches of the various people
足够了 它 到 说 那 这 过程 是 缩影 在 草图 的 这 各种各样的 人们
[hu:] [helpt] [ɪn] [ðə; ði] ['məʊldɪŋ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] — [ðə; ði] ['drʌŋkən] [kɜ:(r)] ['brʌðəz] ,
who helped in the moulding of her — the drunken Kerr brothers ,
WHO 帮助 在 这 成型 的 她 — 这 醉 克尔 兄弟 ,

简而言之，这一过程在描绘帮助塑造她的各种人物的素描中得到了充分体现——醉醺醺的克尔兄弟，

[hu:] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [naɪt] ; ['haʊəl] ['grɪfɪθ] , [ðə; ði] ['waɪli] ['grəʊsə(r)] ;
who built a house in a single night ; Howell Gruffydd , the wily grocer ;
WHO 建造 一个 房子 在 一个 单身的 夜晚 ; 豪厄尔 格鲁菲德 , 这 狡猾的 杂货商 ;

一夜之间盖起一座房子的人；狡猾的杂货商豪威尔·格鲁菲德；

['dæfɪd] [dæfɪs] , [ðə; ði] ['hɑ:pə(r)] ; [ænd; ənd] [dʒɒn] ['wɪli] ['gɑ:d(ə)n] ,
Dafydd Dafis , the harper ; and John Willie Garden ,
达菲德 DAFIs , 这 哈珀 ; 和 约翰 威利 花园 ,

Dafydd Dafis，竖琴手；和约翰威利花园，

[sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃru:d] ['kɒtn] - ['spɪnə(r)] [hu:] [fɜ:st] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
son of the shrewd cotton - spinner who first saw the possibilities of the place ,
儿子 的 这 精明 棉布 - 旋转器 WHO 第一的 锯 这 可能性 的 这 地方 ,

他是那位最先发现这片土地潜力的精明棉纺厂主的儿子。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'teɪmd] ['dʒɪpsi] [gɜ:l] , ['ɪnɪs] .
and won the heart of the untamed gipsy girl , Ynys .
和 韩元 这 心 的 这 未驯服的 吉普赛人 女孩 , 伊尼斯 .

并赢得了桀骜不驯的吉普赛女孩伊尼斯的芳心。

[ðɪs] [ɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['mɪstə(r)] . ['ʌnjənz] - [best] ['nɒv(ə)l] [sɪns] [gʊd] [bɔɪ]
This is surely Mr . Onions ' best novel since Good Boy
这 是 一定 先生 . 洋葱 - 最好的 小说 自从 好的 男生

这无疑是奥尼恩斯先生自《好孩子》以来最好的小说。

['seldəm] ;
Seldom ;
很少 ;

很少;

[ænd; ənd] [æz; əz] - [ɪz] ['seɪfli] [ɪn'skɒnst] [ɒn] [ðə; ði] [west] [kəʊst] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ðeə(r)] [æt; ət]
and as Llanyglo is safely ensconced on the West coast you should go there at
和 作为 - 是 安全 安顿下来 在 这 西方 海岸 你 应该 去 那里 在
[wʌns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['si:z(ə)n] .
once for the winter season .
一次 为了 这 冬天 季节 .

由于兰尼格洛地处西海岸，地理位置优越，您应该立即前往那里过冬。

- ['kænjən] ([smɪθ] , ['eldə(r)]) , [teɪks] [ɪts] ['taɪt(ə)l] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [mait] [ges] ,
Spragge's Canyon (Smith , Elder) , takes its title , as you might guess ,
- 峡谷 (史密斯 , 长老) , 需要 它是 标题 , 作为 你 可能 猜测 ,

斯普拉格峡谷（史密斯，埃尔德）的标题，正如你可能猜到的那样，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kænjən] [weə(r)] [ðə; ði] - [lɪvd; 'laɪvd] .
from the canyon where the Spragges lived .
从 这 峡谷 在哪里 这 - 居住地 .

来自斯普拉格一家居住的峡谷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɒt] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɜːθli] ['pærədaɪs] ([sneɪks] [ɪn'kluːdɪd]) ,
It was a delightful spot , a kind of earthly paradise (snakes included) ,
它 曾是 一个 愉快 点 , 一个 种类 的 尘世的 天堂 (蛇 包括) ,

那是一个令人愉悦的地方，简直是人间天堂（包括蛇在内）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spræg] ['fæməli][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðəm'selvz] [aʊt][ɒv; əv] [ˌʌn'kleɪmd] [lænd]
and the Spragge family had made it all themselves out of unclaimed land
和 这 斯普拉吉 家庭 有 制成 它 全部 他们自己 出去 的 无人认领 土地
[ɒn][ðə; ði][ˌkælɪ'fɔːnɪən] [kəʊst] .
on the Californian coast .
在 这 加州人 海岸 .

斯普拉格一家完全是靠自己，从加利福尼亚海岸的无人认领土地上白手起家。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] - [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] ['əʊnli] ['iːkwəld] [pə'hæps] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]
Wherefore the Spragges loved it with a love only equalled perhaps by the same
因此 这 - 喜爱 它 和 一个 爱 仅有的 等于 也许 经过 这 相同的
[ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['veɪtʃəl] ,
emotion in the breast of Mr . H . A . Vachell ,
情感 在 这 胸部 的 先生 . H . 一个 . 瓦谢尔 ,

因此，斯普拉格一家对它的喜爱，或许只有瓦切尔先生心中的那种情感才能与之媲美。

[huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
who has written a book about it .
WHO 有 书面 一个 书 关于 它 .

他曾就此写过一本书。

[ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɑː(r); ə(r)]['mɪsɪz] . [spræg] , ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] ,
The Spragges of the tale are Mrs . Spragge , widow of the pioneer ,
这 - 的 这 故事 是 太太 . 斯普拉吉 , 寡妇 的 这 先锋 ,
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sʌn] [dʒɔːdʒ] .
and her son George .
和 她 儿子 乔治 .

故事中的斯普拉格一家指的是先驱者的遗孀斯普拉格夫人和她的儿子乔治。

[wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [rɑːntʃ] [lɪvd; 'laɪvd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] , [sə'mænθə] , [ə; eɪ][bɪg] - [bɪlt]
With them on the ranch lived also a cousin , Samantha , a big - built
和 他们 在 这 牧场 居住地 还 一个 表哥 , 萨曼莎 , 一个 大的 - 建造
['keɪpəb(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
capable young woman ,
有能力的 年轻的 女士 ,

和他们一起住在农场的还有他们的表妹萨曼莎，她身材高大，是一位能干的年轻女子。

['destɪnd] [baɪ] ['prɒvɪdəns] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [spræg] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['helpmeɪt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] .
destined by Providence and Mrs . Spragge to be the helpmate of George .
注定 经过 普罗维登斯 和 太太 . 斯普拉吉 到 是 这 帮手 的 乔治 .

命中注定，由天意和斯普拉格夫人安排，她将成为乔治的贤内助。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] ,
But George ,
但 乔治 ,

但是乔治，

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['mɑːv(ə)l] [wɪð]
though he was strong and handsome and a perfect marvel with
尽管 他 曾是 强的 和 英俊的 和 一个 完美的 奇迹 和
['rætlsneɪk] ([wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'lektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [səb'sɪdiəri] [sɔːs] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm]) ,
rattlesnakes (which he collected as a subsidiary source of income) ,
响尾蛇 (哪个 他 集 作为 一个 子公司 来源 的 收入) ,

虽然他身材强壮、相貌英俊，而且捕猎响尾蛇的本领堪称完美（捕猎响尾蛇是他的副业收入来源），

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] ; [ænd; ənd] [wen] , [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][reə(r)] ['taʊnwəd]
was also a bit of a fool ; and when , on one of his rare townward
曾是 还 一个 少量 的 一个 傻子 ; 和 什么时候 , 在 一 的 他的 稀有的 镇向
[ɪk'skɜːrʒən] ,
excursions ,
短途旅行 ,

他也有点傻乎乎的；有一次，在他难得的进城郊游中，

[hiː; hi][gɒt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['heɪz(ə)l] ['gʊdrɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [kɑː(r)] ,
he got talking to Hazel Goodrich in a street car ,
他 得到 说 到 榛 古德里奇 在 一个 街道 车 ,

他在有轨电车上和海泽尔·古德里奇聊了起来。

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [ə'træktɪvnəs] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][lʊə(r)] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
her pale attractiveness and general lure proved too much for him .
她 苍白 吸引力 和 一般的 饵 已证实 也 很多 为了 他 .

她苍白的容貌和整体的魅力让他难以抗拒。

[ə'kɔːdɪŋli] ['heɪz(ə)l][wɒz; wəz] [ɑːskt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] ([ai][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Accordingly Hazel was asked down to the ranch on a visit (I am taking it
因此 榛 曾是 问 向下 到 这 牧场 在 一个 访问 (我 是 采取 它
[ɒn] [trʌst] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['veɪtʃəl] [nəʊz] [ðə; ði] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] ['etɪkət] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz]) [ænd; ənd]
on trust that Mr . Vachell knows the Californian etiquette in these matters) and
在 相信 那 先生 . 瓦谢尔 知道 这 加州人 礼仪 在 这些 事情) 和
[hæz; həz][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
has the time of her life ,
有 这 时间 的 她 生活 ,

于是，海泽尔被邀请到牧场参观（我相信瓦切尔先生了解加州在这方面的礼仪），她玩得非常开心。

[flɜːrtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] - [lɔːn] [dʒɔːdʒ] , [ɪm'presɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['skɔːrɪŋ]
flirting with the love - lorn George , impressing his mother , and generally scoring
调情 和 这 爱 - 孤独 乔治 , 令人印象深刻 他的 母亲 , 和 一般来说 得分
[ɒf] [pɔː(r); pʊə(r)] [sə'mænθə] .
off poor Samantha .
离开 贫穷的 萨曼莎 .

她勾引失恋的乔治，博得他母亲的欢心，还和可怜的萨曼莎发生了关系。

[æt; ət] [liːst] [səʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
At least so she thought .
在 至少 所以 她 想法 .

至少她是这么认为的。

['riːəli] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪsɪz] . [spræg] [hæd; həd]['teɪkən]['heɪzəlz] ['meʒə(r)] [ɪn][wʌn] ,
Really , however , Mrs . Spragge had taken Hazel's measure in one ,
真的 , 然而 , 太太 . 斯普拉吉 有 已采取 榛子的 措施 在 一 ,

但实际上，斯普拉格太太只用了一次就摸清了黑兹尔的底细。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][taɪm]['kwaɪətli] ['faɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz]
and was all the time quietly fighting her visitor for her son's
和 曾是 全部 这 时间 悄悄 斗争 她 游客 为了 她 儿子的
['fjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .

她一直在默默地为儿子的未来与来访者抗争。

[ðɪs] [faɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] [huː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,
This fight , and the character of the mother who makes it ,
这 斗争 , 和 这 特点 的 这 母亲 WHO 制作 它 ,

这场斗争，以及促成这场斗争的母亲的性格，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
are the best things in the book .
是 这 最好的 事物 在 这 书 .

是书中最好的部分。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tel] [juː; jʊ] [huː] [wɪnz] .
I shall not tell you who wins .
我 将 不是 告诉 你 WHO 胜利 .

我不会告诉你谁赢了。

['pɜːsənəli] [ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['kɒmədi] ['klaɪmæks] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [kriːps] .
Personally I had expected a comedy climax , and was unprepared for creeps .
亲自 我 有 预期的 一个 喜剧 高潮 , 和 曾是 毫无准备 为了 令人毛骨悚然 .

我原本以为会是喜剧式的结局，没想到会有令人毛骨悚然的情节。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] , [ai] [meɪ] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , [kə'lektɪd] [sneɪks] .
But George , I may remind you , collected snakes .
但 乔治 , 我 可能 提醒 你 , 集 蛇 .

但我想提醒你，乔治曾经收集蛇。

[ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['vɪraɪl] [teɪl] .
A good and virile tale .
一个 好的 和 阳刚的 故事 .

一个精彩而充满活力的故事。

[sɜː(r)] ['melvɪl] [mæk'nɔːtən] [həʊps] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [j'iəz] (['ɑːnəld]) ,
Sir Melville Macnaghten hopes , in his Introduction to Days of my Years (Arnold) ,
先生 梅尔维尔 麦克纳顿 希望 , 在 他的 介绍 到 天 的 我的 年 (阿诺德) ,

梅尔维尔·麦克纳顿爵士在其为《我岁月的岁月》（阿诺德版）所作的序言中表达了这样的希望：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] " [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]['riːdə(r)] " ;
that his reminiscences " may be found of some interest to a patient reader " ;
那 他的 回忆录 " 可能 是 成立 的 一些 兴趣 到 一个 病人 读者 " ;

他的回忆录“或许会让有耐心的读者感兴趣”;

[ænd; ənd] , [wen] [wʌn] [kən'sidə] [ðæt] [sɜː(r)] ['melvɪl] [spent] ['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [æt; ət] ['skɒtlənd] [jɑːd] ,
and , when one considers that Sir Melville spent twenty - four years at Scotland Yard ,
和 , 什么时候 一 考虑 那 先生 梅尔维尔 花费 二十 - 四 年 在 苏格兰 院子 ,

而且，考虑到梅尔维尔爵士在苏格兰场工作了二十四年，

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːtmənt] ,
many of them as chief of the Criminal Investigation Department ,
许多 的 他们 作为 首席 的 这 刑事 调查 部门 ,

他们中的许多人曾担任刑事调查部门负责人，

[hiː; hi][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][ˌʌn'djuː]['ɒptɪmɪzəm] .
he can hardly be accused of undue optimism .
他 能 几乎 是 被告 的 过度 乐观 .

他很难被指责为过分乐观。

['spiːkɪŋ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ridər] , [ai] [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][ɔːl] [ɪn] ['biːɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt] .
Speaking as one of his readers , I found no difficulty at all in being patient .
请讲 作为 一 的 他的 读者 , 我 成立 不 困难 在 全部 在 存在 病人 .

作为他的读者之一，我发现保持耐心一点也不难。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'tektɪv] ,
I have always had a weakness for official detectives ,
我 有 总是 有 一个 弱点 为了 官方的 侦探 ,

我一直对官方侦探情有独钟。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ri'zent] [ðə; ði] [tɜːm] " ['skɒtlənd] [jɑːd] ['bʌŋglə(r)] " ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
and have resented the term " Scotland Yard bungler " almost as if it
和 有 怨恨 这 学期 " 苏格兰 院子 笨蛋 " 几乎 作为 如果 它
[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ə'frʌnt] ;
were a personal affront ;
是 一个 个人的 冒犯 ;

他们非常反感"苏格兰场笨蛋"这个称呼，就好像这是一种人身攻击一样；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [rɪ'zentmənt] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd] .
and now I feel that my resentment is justified .
和 现在 我 感觉 那 我的 怨恨 是 合理的 .

现在我觉得我的怨恨是有道理的。

['skɒtlənd] [jɑːd] [dʌz] [nɒt]['bʌŋg(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði][əd'vaɪs][ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]
Scotland Yard does not bungle ; and the advice I shall give for the future
苏格兰 院子 做 不是 搞糟 ; 和 这 建议 我 将 给 为了 这 未来
[tuː; tə]['eni]['iːgə(r)] - [aɪd] ,
to any eager - eyed ,
到 任何 渴望的 - 眼睛 ,

苏格兰场从不搞砸；而我将来要给任何热心人士的建议是：

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [jʌŋ] ['mɜːdərə(r)] ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ɒn][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪə(r)][ɪz] , [doʊnt]
enthusiastic young murderer burning to embark on his professional career is , don't
热情的 年轻的 凶手 燃烧 到 启程 在 他的 专业的 职业 是 , 不
['præktɪs] [ɪn] ['lʌndən] .
practise in London .
实践 在 伦敦 .

一个充满热情、渴望开始职业生涯的年轻杀手，不要在伦敦执业。

[ai] [wʊd] [nɒt] ['laɪtli] [stiːl] [ə; eɪ] ['peni] [tɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['eəriə] .
I would not lightly steal a penny toy in the Metropolitan area .
我 会 不是 轻轻 偷 一个 一分钱 玩具 在 这 大都会 区域 .

在大都会地区，我不会轻易去偷一个价值一分钱的玩具。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [naɪn]['peɪdʒɪz][ɪn] [ðɪs] ['stɔːri][ɒv; əv][kraɪm] ,
There are two hundred and seventy - nine pages in this story of crime ,
那里 是 二 百 和 七十 - 九 页面 在 这 故事 的 犯罪 ,

这本犯罪故事书共有279页。

[æz; əz] [siːn] [baɪ][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['veri]['sentə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
as seen by the man at the very centre of things ,
作为 已见 经过 这 男人 在 这 非常 中心 的 事物 ,

从身处事件中心的那个人的角度来看，

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [pækt] [wɪð] ['mætə(r)][ɒv; əv][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]
and nearly every one of them is packed with matter of absorbing
和 几乎 每一个 一 的 他们 是 包装 和 事情 的 吸收
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

几乎每一本书都充满了引人入胜的内容。

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['taɪtlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæptəz] : " [bɒmz] [ænd; ənd][ðeə(r)][m'eɪkəz] " ; " ['məʊtɪvləs]
Consider the titles of the chapters : " Bombs and their Makers " ; " Motiveless
考虑 这 标题 的 这 章节 : " 炸弹 和 他们的 创客 " ; " 无动机
['mə:də] " ; " [hɑːf] - [ə; eɪ] - [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] - [haʊndz] .
Murders " ; " Half - a - day with the Blood - hounds .
谋杀案 " ; " 一半 - 一个 - 天 和 这 血 - 猎犬 .

想想这些章节的标题："炸弹及其制造者"、"无动机谋杀"、"与猎犬共度半天"。

" [ðɪs] , [ai] [səb'mɪt] , [ɪz][ðə; ði] [stʌf] ; [ðɪs] , [ai] [kən'tend] ,
" This , I submit , is the stuff ; this , I contend ,
" 这 , 我 提交 , 是 这 东西 ; 这 , 我 抗衡 ,

"我认为，这就是我想要的；我认为，这就是我想要的，

[ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
is the sort of thing you were looking for .
是 这 种类 的 事物 你 是 寻找 为了 .

这正是你要找的那种东西。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ]['hjuːmən][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ɪn][sɜː(r)] ['mɛlˌvɪlz] ['meθəd] [ɒv; əv]
There is something so human and simple in Sir Melville's method of
那里 是 某物 所以 人类 和 简单的 在 先生 梅尔维尔的 方法 的
[nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [ðæt] [wʌn] ['riːəlaɪz] [wɒt] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['pɜːs(ə)n]
narration that it is with an effort that one realises what an important person
旁白 那 它 是 和 一个 努力 那 一 意识到 什么 一个 重要的 人
[hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] ,
he really was ,
他 真的 曾是 ,

梅尔维尔爵士的叙述方式如此人性化和朴实无华，以至于人们需要仔细体会才能意识到他是一位多么重要的人物。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'bɪləti] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][wɪn][ænd; ənd][həʊld]
and what extraordinary ability he must have had to win and hold
和 什么 非凡的 能力 他 必须 有 有 到 赢 和 抓住
[hɪz; ɪz] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
his high position .
他的 高的 位置 .

他一定拥有非凡的能力，才能赢得并保持如此高的地位。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [dis'pæridʒ] [blʌd] - [haʊndz] [ai] [rɪ'lʌktəntli] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)]
Even when he disparages blood - hounds I reluctantly submit to his superior
甚至 什么时候 他 贬损 血 - 猎犬 我 勉强 提交 到 他的 优越的
['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ə'bændən][wʌn][ɒv; əv][maɪ][məʊst] ['tʃerɪʃt] [ɪ'ljʊʒən] .
knowledge and abandon one of my most cherished illusions .
知识 和 放弃 一 的 我的 最多 珍爱 幻觉 .

即使他贬低猎犬，我也不得不屈从于他渊博的知识，放弃我最珍视的幻想之一。

[ai] [heɪt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
I hate to do it ,
我 恨 到 做 它 ,

我讨厌这样做，

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] [blʌd] - [haʊnd] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [juːz] [ɪn] ['trækɪŋ] ['krɪmɪnlz] [ðæn; ðən]
but if he says that a blood - hound is no more use in tracking criminals than
但 如果 他 说道 那 一个 血 - 猎犬 是 不 更多的 使用 在 追踪 罪犯 比
[ə; eɪ] ['ʃetlənd] ['pəʊni] [wʊd] [biː; bi] ,
a Shetland pony would be ,
一个 设得兰群岛 小马 会 是 ,

但如果他说猎犬在追踪罪犯方面和设得兰矮种马一样没用，

[ai] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] .
I must try to believe him .
我 必须 尝试 到 相信 他 .

我必须试着相信他。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['seɪlzmən] .
THE COMPLETE SALESMAN .
这 完全的 推销员 .

完美推销员。

['leɪdi] (['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz]) .
Lady (rather difficult to please) .
女士 (相当 难的 到 请) .

女士（相当难取悦）。

" [ai] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] , [bʌt; bət] — [ai] [siː] [ɪts] ['prɪntɪd] [ɪn] ['dʒɜːməni] .
" I like this one , but — I see it's printed in Germany .
" 我 喜欢 这 一 , 但 — 我 看 它是 打印 在 德国 .

"我喜欢这个，但是——我发现它是德国印刷的。"

" ['seɪlzmən] .
" Salesman .
" 推销员 .

推销员。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] , [ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['steɪtmənt] .
" Well , if you like it , Madam , I wouldn't take too much notice of that statement .
" 出色地 , 如果 你 喜欢 它 , 女士 , 我 不会 拿 也 很多 注意 的 那 陈述 .

"嗯，夫人，如果您喜欢的话，我就不会太在意那句话了。"

[ɪts] ['prɒbəbli] ['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] ['dʒɜːmən] [laɪ] !
It's probably only another German lie !
它是 大概 仅有的 其他 德语 说谎 !

这很可能又是德国人编造的另一个谎言！

" [rɪ'vendʒ] .
" Revenge .
" 复仇 .

"复仇。

" ['ɑːftə(r)] [her] [vɒn] ['həulmən] - [waɪld] [spiːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['raikstɑːg] [ðə; ði]
" After Herr Von Holman Bethwig's wild speech in the German Reichstag the
" 后 先生 冯 霍尔曼 - 荒野 演讲 在 这 德语 国会大厦 这
['gʌvənmənt] [mait] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [maɪndz] .
Government might change their minds .
政府 可能 改变 他们的 思想 .

"在霍尔曼·贝特维格先生于德国国会发表激烈演讲之后，政府可能会改变主意。"

" [kɔːk] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
" Cork Constitution .
" 软木 宪法 .

"科克宪法。"

[ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [wʌn][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['tʃɑːnsələ(r)] [dʒʌst] [naʊ] ,
It isn't much one can do to the German Chancellor just now ,
它 不是 很多 一 能 做 到 这 德语 校长 只是 现在 ,

现在对德国总理能做的并不多。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['mɪsprɪnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɔːlweɪz] [ə'nɔɪ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [helps] .
but these misprints of his name always annoy him , and every little helps .
但 这些 印刷错误 的 他的 姓名 总是 烦人 他 , 和 每一个 小的 帮助 .

但这些把他的名字拼错的错误总是让他很恼火，哪怕是一点点小事都能让他更生气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神